

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London Punch,）

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [ˈiːbuk] , [pʌnt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌɑːrɪˈvɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[ˈeɪprəl] - ,
April 23 ,
四月 - ,

古腾堡计划电子书,《笨拙》（Punch）, 或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari）, 第156卷, 4月23日,
- , [baɪ] [ˈveəriəs] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈəʊɪn] [ˈsiːmən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员
1919年, 作者不详, 欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈmælkəm] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈwɪljəm] [flɪs] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 威廉 飞 ,
电子文本由马尔科姆·法默、威廉·弗利斯编写

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,
冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .
或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .
第156卷。

[ˈeɪprəl] - , - .
April 23 , 1919 :
四月 - , - .
1919年4月23日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 313]
[页 -]
[第313页]

- .
CHARIVARIA .
- .
喧闹。

" [hʌl] [rɪlektər] , " [drɪkleəd] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [kən'temp(ə)rəri] , " [hæv; həv] [delt] [ðə; ði][,kəʊə'lɪ(ə)n][ə; eɪ]
" **Hull** **electors** , " **declared** **a** **Radical** **contemporary** , " **have** **dealt** **the** **Coalition** **a**
" 赫尔 选举人 , " 声明 一个 激进的 当代的 , " 有 已处理 这 联盟 一个
[ˈstɪŋɪŋ] [rɪ'bju:k] .
stinging **rebuke** .
刺痛 训斥 .

一位激进派人士宣称：“赫尔选民给了联合政府一个严厉的斥责。”

" [bʌt; bət][nɒt] , [æz; əz][ˈʌðə(r)z] [kleɪm] , [ðə; ði] [ˈku:pən] [di:] [greɪs] .
" **But** **not** , **as** **others** **claim** , **the** **coupon** **de** **grace** .
" 但 不是 , 作为 其他的 宣称 , 这 优惠券 德 优雅 .

但并非像其他人所说的那样，是最后的救赎。

- [prə'pəʊ] , [ə; eɪ] ['wɒʊkɪŋ] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [faɪnd] [lɑ:st] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:ti] - [tu:]
À **propos** , **a** **Woking** **butcher** **was** **fined** **last** **week** **for** **being** **thirty** - **two**
- 提案 , 一个 沃金 屠夫 曾是 罚款 最后的 星期 为了 存在 三十 - 二
['θaʊz(ə)nd] [k'u:pənz] [ɔ:t] .
thousand **coupons** **short** .
千 优惠券 短的 .

顺便提一下，沃金的一位肉贩上周因少发了 32000 张优惠券而被罚款。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][pʊ; əv] [kən'dəʊləns] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
The **report** **that** **he** **has** **since** **received** **a** **letter** **of** **condolence** **from** **Mr** .
这 报告 那 他 有 自从 已收到 一个 信 的 慰问 从 先生 .
[lɒɪd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz][nɒt] [kən'fɜ:md] .
LLOYD **GEORGE** **is** **not** **confirmed** .
劳埃德 乔治 是 不是 确认的 .

有关他后来收到劳合·乔治先生的慰问信的报道尚未得到证实。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlætʃki:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][frəm; frəm][ə; eɪ]
A **correspondent** **who** **has** **a** **latchkey** **would** **like** **to** **hear** **from** **a**
一个 通讯员 WHO 有 一个 锁钥匙 会 喜欢 到 听到 从 一个
['dʒentlmən] [hu:] [kʊd; kəd][fɪt][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
gentleman **who** **could** **fit** **a** **house** **to** **it** .
绅士 WHO 可以 合身 一个 房子 到 它 .

一位拥有钥匙的通信者想联系一位能用这把钥匙买房的先生。

[ə; eɪ] [fu:d] [ɪn'spektə(r)][æt; ət] [ˈtʃætəm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
A **food** **inspector** **at** **Chatham** **admitted** **that** **he** **could** **not** **tell** **the** **difference**
一个 食物 检查员 在 查塔姆 承认 那 他 可以 不是 告诉 这 不同之处
[brɪ'twi:n] [nəʊ] . [wʌn] [greɪd] [tɪnd] [bi:f] [ænd; ənd][nəʊ] . [tu:'tu:] [greɪd] .
between **No** . **1** **grade** **tinned** **beef** **and** **No** . **2** **grade** .
之间 不 . 1 年级 罐装 牛肉 和 不 . 2 年级 .

查塔姆的一名食品检查员承认，他无法区分一级罐装牛肉和二级罐装牛肉。

[ðə; ði][əʊld][plæn][pʊ; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [wʌn] [greɪd] [ˈrəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈfaɪdəʊ] [si:m] [tu:; tə]
The **old** **plan** **of** **calling** **one** **grade** **Rover** **and** **the** **other** **Fido** **seems** **to**
这 老的 计划 的 呼叫 一 年级 路虎 和 这 其他 菲多 似乎 到
[hæv; həv] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
have **been** **abolished** **since** **the** **War** .
有 到过 废除 自从 这 战争 .

自战争以来，将一个等级的狗命名为 Rover，将另一个等级的狗命名为 Fido 的旧方案似乎已被废除。

[ðə; ði][eks] - [kraʊn] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈnju:zpeɪpə(r)][mæn] ,
The **EX** - **CROWN** **PRINCE** , **in** **a** **recent** **interview** **with** **a** **Danish** **newspaper** **man** ,
这 前任 - 王冠 王子 , 在 一个 最近的 面试 和 一个 丹麦语 报纸 男人 ,
[kɔ:lɪd] [ˈlʊdəndɔ:rf] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] .
called **LUDENDORFF** **a** **liar** .
称为 鲁登道夫 一个 说谎者 .

前王储在最近接受丹麦报社记者采访时称鲁登多夫是骗子。

[ˈlʊdəndɔːrf] [ɪz] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [rɪˈdʒʊɪndə(r)] ,
LUDENDORFF is believed to be preparing a crushing rejoinder ,
鲁登道夫 是 相信 到 是 准备 一个 压碎 回复 ,
据信, 卢登多夫正在准备一份强有力的反驳声明。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði][eks] - [kraʊn] [prɪns] [ə; eɪ] [ˈhəʊən,zɒlən] .
in which he calls the EX - CROWN PRINCE a Hohenzollern .
在 哪个 他 呼叫 这 前任 - 王冠 王子 一个 霍亨索伦 .
他在文中称这位前王储为霍亨索伦家族成员。

" [ðə; ði][njuː] [ˈbɒljɪvɪks] , " [sez] [ðə; ði] [frɪˈlætəlɪst] , " [ɑː(r); ə(r)] [ˈfetʃɪŋ] [ert] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)]
" **The new Bolsheviks** , " **says The Philatelist** , " **are fetching eight shillings a pair** .
" 这 新的 布尔什维克 , " 说道 这 集邮家 , " 是 获取 八 先令 一个 一对 .
.
.
.
《集邮家》杂志称: “新布尔什维克邮票一对售价为八先令。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfetʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ,
" **It doesn't say where they are fetching it from** ,
" 它 不 说 在哪里 他们 是 获取 它 从 ,
“文章里没说他们是从哪里取的,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [luːt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it is clear that he loot business has declined since the days of the
但 它 是 清除 那 他 抢劫 商业 有 拒绝 自从 这 天 的 这
[əʊld] [ˈbɒljɪvɪks] .
old Bolsheviks .
老的 布尔什维克 .

但很显然, 自老布尔什维克时代以来, 他的抢劫生意已经衰落了。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r)] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n]
The United States Government has purchased four million pounds of frozen
这 团结的 各州 政府 有 购买 四 百万 磅 的 冷冻
[ˈtʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmi] .
chickens for the American army .
鸡 为了 这 美国人 军队 .

美国政府已为美国军队购买了400万磅冷冻鸡肉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] [baɪ] [ɪnˈspektər] [brɪˈfɔː(r)] [ˈɪpmənt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)]
They are to be tested by inspectors before shipment to determine whether
他们 是 到 是 测试 经过 检查员 前 运输 到 决定 无论
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈedəb(ə)] .
they are edible .
他们 是 食用 .

它们在装运前要经过检验员的测试, 以确定是否可食用。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsɜːklz] [æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊhəʊ] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [rɪˈzɪliəns] [wɪl] [ˈprɒbəbli]
What is known in scientific circles as the Soho standard of resilience will probably
什么 是 已知 在 科学 界 作为 这 苏豪区 标准 的 弹力 将要 大概
[biː; bi] [əˈplaɪd] .
be applied .
是 应用 .

在科学界被称为“苏豪区韧性标准”的方法可能会被应用。

[ˈbɜːɡlə(r)] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː][æn; ən] [iːst] [end] [mʌniːləndə-z] [ˈɒfɪs] .
Burglars have broken into an East End moneylender's office .
窃贼 有 破碎的 进入 一个 东方 结尾 放债人的 办公室 .
窃贼闯入东区一家放贷机构的办公室。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ˈdefɪnətli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lɒst] .
It is not known definitely how much they lost .
它 是 不是 已知 确实 如何 很多 他们 丢失的 .

目前尚不清楚他们究竟损失了多少。

[ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][nəʊts] [ˈriːs(ə)ntli] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [həʊˈtel] [gest] [hæv; həv] [naʊ]
The five hundred pounds in notes recently lost by a London hotel guest have now
这 五 百 磅 在 笔记 最近 丢失的 经过 一个 伦敦 酒店 客人 有 现在
[biːn] [rɪˈkʌvəd] .
been recovered .
到过 恢复 .

近日，一名伦敦酒店客人丢失的五百英镑现金现已找回。

[,aɪˈtiː] [əˈpiəz] [ðæt][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)][hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grəˈtʃuːəti] .
It appears that a waiter had mistaken them for a gratuity .
它 出现 那 一个 服务员 有 错误 他们 为了 一个 小费 .

看来是服务员把它们误当成了小费。

[ðə; ði] [,metrəˈpɒlɪtən] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
The Metropolitan police are trying to establish the identity of a man who
这 大都会 警察 是 尝试 到 建立 这 身份 的 一个 男人 WHO
[kæn; kən] [ɡɪv] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔː(r)] .
can give no account of himself and who knows nothing about the War .
能 给 不 帐户 的 他自己 和 WHO 知道 没有什么 关于 这 战争 .

伦敦警察厅正在努力查明一名男子的身份，该男子无法提供任何关于他身份的信息，并且对战争一无所知。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈweərɪŋ] [red] [tæbz][ˈəʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
The fact that he was not wearing red tabs only adds to the mystery .
这 事实 那 他 曾是 不是 穿着 红色的 标签页 仅有的 添加 到 这 神秘 .

他没有佩戴红色标签，这更增添了谜团。

" [sʌm; səm][men] [dɑːns] [ðə; ði][dʒæz] [dɑːns] , " [sez] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] , " [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː][ɪz]
" Some men dance the Jazz dance , " says a contemporary , " because it is
" 一些 男人 舞蹈 这 爵士乐 舞蹈 , " 说道 一个 当代的 , " 因为 它 是
[ˈstɪmjʊlətɪŋ] .
stimulating .
刺激性的 .

“有些男人跳爵士舞，”一位当代人士说，“因为它令人兴奋。”

" [,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [waɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][duː; də][,aɪˈtiː] .
" It is not known why the others do it .
" 它 是 不是 已知 为什么 这 其他的 做 它 .

“尚不清楚其他人这样做的原因。”

[ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [zuː] ,
A squirrel having been stolen from the Zoo ,
一个 松鼠 拥有 到过 被盗 从 这 动物园 ,

一只松鼠从动物园被偷走了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [rɪskz] ,
it is said that the authorities are taking no further risks ,
它 是 说 那 这 当局 是 采取 不 更远 风险 ,

据说当局不会再冒任何风险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][ɔːl][ˈlaɪənz][ænd; ənd][tˈaɪgəz] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊəli] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðəə(r)]
and that in future all lions and tigers will be securely chained to their
和 那 在 未来 全部 狮子 和 老虎 将要 是 安全地 连锁 到 他们的
[ˈkeɪdʒɪz] .
cages .
笼子 .

并且今后所有的狮子和老虎都将被牢牢地用铁链拴在笼子里。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈædvətaɪzɪd] [ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪts][ˈendʒɪn]
It is reported that a much - advertised motor - car , after having its engine
它是 据报道 那 一个 很多 - 广告 发动机 - 车 , 后 拥有 它是 引擎
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,

据报道，一辆广告宣传力度很大的汽车在拆除发动机后，

[ræn][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɒn][ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][əˈləʊn] .
ran for seven miles on its reputation alone .
跑 为了 七 英里 在 它是 名声 独自的 .

光凭名声，它就跑了七英里。

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [mæn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)]
With reference to the report that a service man had received a letter
和 参考 到 这 报告 那 一个 服务 男人 有 已收到 一个 信
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːtmənt] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [mɪsˈteɪk] [wɒz; wəz] [djuː]
from the Intelligence Department admitting that a certain mistake was due
从 这 智力 部门 承认 那 一个 肯定 错误 曾是 到期的
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerə(r)] ,
to a clerical error ,
到 一个 文员 错误 ,

关于有报道称一名军人收到情报部门的一封信，信中承认某个错误是由于文书错误造成的，

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˈəʊvəsɑɪt] .
it is now reported that this admission was due to another oversight .
它是 现在 据报道 那 这 入学 曾是 到期的 到 其他 监督 .

据报道，此次承认是由于另一次疏忽造成的。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtrædʒədɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [əˈvɜːtɪd] [lɑːst] [wiːk] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
A terrible tragedy was only just averted last week , when a husband ,
一个 糟糕的 悲剧 曾是 仅有的 只是 避免了 最后的 星期 , 什么时候 一个 丈夫 ,
[wɒn] [əˈtʃuː] [ˈwɜːk] [wɒz; wəz] [ˈhʌzbənd] [wɒn] [əˈtʃuː] [ˈwɜːk] [wɒz; wəz] [ˈhʌzbənd] ,
上周, 一场可怕的悲剧才得以避免, 当时一位丈夫.....

[huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [tjuːb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who had travelled from the City by tube , and his wife ,
WHO 有 旅行 从 这 城市 经过 管子 , 和 他的 妻子 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
他和他的妻子从伦敦乘坐地铁前来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈbɑːgən] [ˈseɪlz] , [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɒn]
who had been to the Spring bargain sales , failed to recognise each other on
WHO 有 到过 到 这 春天 便宜货 销售量 , 失败的 到 认出 每个 其他 在
[ðeə(r)] [rɪˈtʜːn] [həʊm] .
their return home .
他们的 返回 家 .

参加过春季大甩卖的两人回到家后，竟然没认出彼此。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] ,
The War Office ,
这 战争 办公室 ,

战争部

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the Board of Trade and the Zoo have formed a Triple Alliance for a
这 木板 的 贸易 和 这 动物园 有 形成 一个 三倍 联盟 为了 一个
[kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ræts] .
campaign against rats .
活动 反对 老鼠 .

贸易委员会和动物园已结成三方联盟，共同开展灭鼠运动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪʔʌlt] [pʊv; əv] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈtɪmɪd]
As a result of this it is said that quite a number of the more timid
作为 一个 结果 的 这 它 是 说 那 相当 一个 数字 的 这 更多的 胆小
[ˈroʊdnts][ɑ:(r); ə(r)][əˈfreɪd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈləʊn][ˈɑ:ftə(r)][dɑ:k]
rodents are afraid to go out alone after dark
啮齿动物 是 害怕的 到 去 出去 独自的 后 黑暗的

因此，据说很多比较胆小的啮齿动物在天黑后都不敢独自外出。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][pʊv; əv][ˈpʌblɪk][ˈæn(ə)lɪsts][hæz; həz] [bi:n] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] [fu:d] [ˈmɪnɪstri] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn]
The Society of Public Analysts has been asked by the Food Ministry to define
这 社会 的 民众 分析师 有 到过 问 经过 这 食物 部 到 定义
[ə; eɪ] [ˈsɒsɪdʒ]
a sausage
一个 香肠

食品部已要求公共分析师协会对香肠进行定义。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊv; əv] [ˈpedɪɡri:] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [səbˈmɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][klæsɪfɪˈkeɪ](ə)n]
A number of pedigree sausages are to be submitted for classification
一个 数字 的 谱系 香肠 是 到 是 提交 为了 分类

一批名贵香肠将提交评级。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][pʊv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [bəˈveəriən][ˈsəʊviət] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [bi:n]
The Minister of Foreign Affairs in the late Bavarian Soviet Government has been
这 部长 的 外国的 事务 在 这 晚的 巴伐利亚 苏联 政府 有 到过
[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][əˈsaɪləm]
placed in a lunatic asylum
放置 在 一个 疯子 庇护所

巴伐利亚苏维埃政权的外交部长已被送进精神病院。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈvɪdiəs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][nɒt] [əˈsaɪnd]
The reason for this invidious distinction is not assigned
这 原因 为了 这 令人厌恶的 区别 是不是 分配

这种令人不快的区别对待的原因并未说明。

[ˈmɪstə(r)] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [pʌn][ðə; ði] [hʌl] [ɪˈlek](ə)n
Mr Churchill on the Hull Election
先生 丘吉尔 在 这 赫尔 选举

丘吉尔先生谈赫尔选举：

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ɹɪˈækjənz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz][ɪn][ˈeni] [wei]
" **Nothing in these reactions should be taken by the Government as in any way**
" 没有什么 在 这些 反应 应该 是 已采取 经过 这 政府 作为 在 任何 方式
[dɪˈflektɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][klɪə(r)][ænd; ɛnd] [ˈdefɪnət] [kɔ:s] [pʊv; əv] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði]
deflecting them from their clear and definite course of reviving the
偏转 他们 从 他们的 清除 和 定 课程 的 复苏 这
[pɒˈsterəti] [pʊv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri]
posterity of this country
后人 的 这 国家

“政府不应将这些反应视为以任何方式动摇其复兴国家后代的明确而坚定的方针。

" — [ˈdeɪlɪ] [ˈtelɪɡrɑ:f]
" — **Daily Telegraph**
" — 日常的 电报

——《每日电讯报》

[ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][,aɪ 'ti:] [bɔ:n] [fɜ:st]
All very well, but they must get it born first
全部 非常 出色地， 但 他们 必须 得到 它 出生 第一的

一切都很好，但他们首先得让它诞生。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hju:mərəs] [kaʊ] (['sʌd(ə)nli]) .
Old - fashioned humorous Cow (suddenly) .
 老的 - 造型 幽默 奶牛 (突然) .
 老式幽默的牛（突然）。

" [mu:] !
" Moo !
 " 哞 !
 “哞！

" ['leɪdi] ([hu:] [ɔ:l][lɑ:st][jiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] - ['wɜ:kə(r)]) .
" Lady (who all last year was a land - worker) .
 " 女士 (WHO 全部最后的 年 曾是 一个 土地 - 工人) .
 “女士（去年一整年都是土地耕作者）。

" [pu:] !
" Pooh !
 " 呸 !
 “呸！

" [,pi: 'dʒi:] - []
" [pg 314]
 " [页 -]
 [第314页]

" - ['sempə(r)] .
" MUTABILE SEMPER .
 " - 永远 .
 “MUTABILE SEMPER。

" [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [bent]
" To such as have a humorous bent
 " 到 这样的 作为 有 一个 幽默 弯曲
 “对于那些具有幽默倾向的人来说”

[ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdi:d] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌl]
Pleasant indeed it was to cull
 令人愉快的 的确 它 曾是 到 淘汰
 筛选确实是一件令人愉快的事。

[frɒm; frəm][ˈraɪv(ə)l][ˈɔ:rgənz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment]
From rival organs what was meant
 从 竞争对手 器官 什么 曾是 意思是
 从竞争对手的机构来看，这意味着什么？

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [vəʊt][ɒv; əv] [hʌl] ;
By the enlightened vote of Hull ;
 经过 这 开明 投票 的 赫尔 ;
 赫尔市通过开明的投票；

[wɒt] [ˈprəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ([ɪf] ['eni]) [drəʊv][hɜ:(r); hə(r)]
What process of the mind (if any) drove her
 什么 过程 的 这 头脑 (如果 任何) 驾驶 她
 是什么心理过程（如果有的话）驱使她这样做？

[tu:; tə][ˈeksɪkju:t] [ðæt] ['lu:dɪkrəs] [tɜ:n] - ['əʊvə(r)] .
To execute that ludicrous turn - over .
 到 执行 那 荒谬 转动 - 超过 .
 执行那次荒谬的转身。

[sʌm; səm][held][ðə; ði] [pi:s] [wɒz; wəz] [tu:] [sɪˈviə(r)] ,
Some held the Peace was too severe ,
 一些 握住 这 和平 曾是 也 严重 ,
 有人为和平协议过于严苛。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][nɒt][sɪˈviə(r)] [ɪˈnʌf] ；
And others not severe enough ；
和 其他的 不是 严重 足够的 ；
还有一些不够严重；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][kraɪd] , " [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][klɪə(r)] —
The latter cried , " The cause is clear —
这 后者 哭 , " 这 原因 是 清除 —
后者喊道：“原因很明显——

[lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈflæbi] [stʌf] ；
LLOYD GEORGE is made of flabby stuff ；
劳埃德 乔治 是 制成 的 松弛 东西 ；
劳合·乔治是用松软的材料制成的；

" [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [tʊk] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈblʌndə]
" The former took the line that he had blundered
" 这 以前的 采取 这 线 那 他 有 犯错
前者则表示，他犯了一个错误。

[ɪn] [ˈletɪŋ] [frɪts] ([ðeə(r)] [frend]) [bi:; bi] [ˈgrəʊsli] " [ˈplʌndə] .
In letting Fritz (their friend) be grossly " plundered .
在 出租 弗里茨 (他们的 朋友) 是 粗略地 " 掠夺 .
任由弗里茨（他们的朋友）被粗暴地“掠夺”。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sti:l] [smɔ:l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
" Then came a still small voice which said ,
" 然后 来了 一个 仍然 小的 嗓音 哪个 说 ,
“然后传来一个微小的声音说：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sent][ðə; ði] [ˈku:pən] [west]
" The thing that sent the coupon West
" 这 事物 那 发送 这 优惠券 西方
“把优惠券送到西部的东西”

[wɒz; wəz] [ˈwʊmən] ； [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed]
Was Woman ; something in her head
曾是 女士 ； 某物 在 她 头
是女人；她脑子里有什么东西

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][best] ；
Told her that second thoughts were best ;
讲述 她 那 第二 想法 是 最好的 ；
告诉她三思而后行；

[tu:; tə] [ˈpɑ:ti] [lɔ:z] [ʃi:; ʃi][ˈhæznt] [lɜ:nt] [tu:; tə] [ˈnʌkl]
To Party laws she hasn't learnt to knuckle
到 派对 法律 她 还没有 学会了 到 指关节
她还没学会如何遵守党章。

([ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ədˈvɑ:nst] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌk(ə)l]) .
(This was the view advanced by Mr . BUCKLE) .
(这 曾是 这 看法 先进的 经过 先生 . 扣上) .
(这是巴克尔先生提出的观点)。

" [men] [nəʊ] [ə; eɪ] - [ˈpledʒɪz] - [wɜ:θ] [baɪ] [naʊ] ；
" Men know a ' pledge's ' worth by now ;
" 男人 知道 一个 - 承诺 - 值得 经过 现在 ；
“男人们现在都知道‘誓言’的价值了；

[ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt] ；
They take it with a touch of salt ;
他们 拿 它 和 一个 触碰 的 盐 ；
他们对此持怀疑态度；

[tuː; tə] [ˈwʊmən] - [tɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [vəʊ] ,
To Woman 'tis a sacred vow ,
到 女士 的 一个 神圣 发誓 ,
对女人而言，这是神圣的誓言。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [liːst] [əˈledʒd] [dɪˈfɔːlt]
And for the least alleged default
和 为了 这 至少 据称 默认
以及最轻微的违约

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃəʊzn̩] [wʌn][nəʊ] [ˈmɪnɪts] [ɡreɪs] ,
She gives her Chosen One no minute's grace ,
她 给予 她 被选中的 一 不 分钟 优雅 ,
她不给她们的天选之人一刻宽容，

[bʌt; bət] [triːts] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [briːt] - [pʊ; əv] - [ˈprɒmɪs] [keɪs] .
But treats it like a breach - of - promise case .
但 款待 它 喜欢 一个 违反 - 的 - 承诺 案件 .
但却将其视为违约案件处理。

" [əʊ] " [ˈmɪnɪstə] [ˈeɪndʒəls] , " [jiː; ʃɪ]
" O " Ministering Angels , " ye
" 哦 " 服侍 天使 , " 是的
“哦，侍奉的天使们，你们.....”

[huː] [jet] [ɑː(r); ə(r)][ˈməʊbaɪl][æz; əz][ðə; ðɪ] [briːz] ,
Who yet are mobile as the breeze ,
WHO 然而 是 移动的 作为 这 微风 ,
他们依然像微风一样自由自在，

[hæv; həv][juː; jʊ][əˈləʊn][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Have you alone the right to be
有 你 独自的 这 正确的 到 是
只有你才有权利.....

" [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [kɔɪ] [ænd; ənd][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] ?
" Uncertain , coy and hard to please ?
" 不确定 , 害羞 和 难的 到 请 ?
“犹豫不决、扭捏作态、难以取悦？ ”

" [ˈaʊə(r)][ˌmɪnɪˈstəriəl][ˈeɪndʒəls] ([dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][kaɪnd]) —
" Our Ministerial Angels (GEORGE and kind) —
" 我们的 部长 天使 (乔治 和 种类) —
“我们的天使部长（乔治和善良的）——

[ɑːrnt] [ðeɪ] [əˈlaʊd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪlz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪnd] ?
Aren't they allowed , poor males , to change their mind ?
不是 他们 允许 , 贫穷的 男性 , 到 改变 他们的 头脑 ?
可怜的男人们，难道他们就没有改变主意的权利吗？

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .
操作系统

[ðə; ðɪ] [spɔɪl] - [spɔːt] .
THE SPOIL - SPORT .
这 剧透 - 运动 .
扫兴的人。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][dɪmˈəʊbəlaɪzd] .
Mr . Phillybag was demobilised .
先生 : - 曾是 已复员 .
菲利巴格先生已退役。

[ðə; ði] [dei] [hæd; həd] [kʌm] .
The Day had come .
这 天 有 来 .

这一天终于到来了。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [hi;; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] — [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]
For months he had dreamed of the possibility — had imagined the
为了 几个月 他 有 梦见 的 这 可能性 — 有 想象 这
[dʒɔɪ][ænd; ənd][əˈlækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [dɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
joy and alacrity with which he would doff his cap ,
喜悦 和 敏捷 和 哪个 他 会 脱 他的 帽 ,

几个月来，他一直梦想着这种可能性——想象着自己脱帽致敬时的喜悦和热情。

[ˈtju:nɪk][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] , [ˈsɜ:vɪs] [dres] , [wʌn] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:m] [ðə; ði] [ˈdi:snt] [ˈbrɔ:dklɒθ]
tunic and trousers , service dress , one each , and resume the decent broadcloth
束腰外衣 和 裤子 , 服务 裙子 , 一 每个 , 和 恢复 这 体面的 府绸
[ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈsɪti] [səˈlɪsɪtə(r)] .
of a successful City solicitor .
的 一个 成功的 城市 律师 .

一件束腰外衣和一条裤子，一套勤务服，以及一件成功的城市律师应有的体面府绸服装。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevə(r)] ,
Strangely enough , however ,
奇怪的 足够的 , 然而 ,

然而，奇怪的是，

[wʌns][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dɪmˈəʊbəl,aɪzɪd][hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] [tu;; tə] [lu:z] [ðə; ði]
once he was actually demobilised he found himself in no hurry to lose the
一次 他 曾是 实际上 已复员 他 成立 他自己 在 不 匆忙 到 失去 这
[gɑ:b] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hi;; hi] ,
garb which showed that he ,
外衣 哪个 显示 那 他 ,

一旦他真正退役，他发现自己并不急于脱下那身表明他身份的服装。

[ˈmɪstə(r)] . - , [hæd; həd] [helpt] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [kaɪˈbɒʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] .
Mr . Phillybag , had helped , you know , to put the kybosh on the KAISER .
先生 . - , 有 帮助 , 你 知道 , 到 放 这 kybosh 在 这 凯撒 .

你知道，Phillybag 先生曾帮助叫停了凯撒大帝的统治。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəlz] [straɪps] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
He was proud too of the corporal's stripes which he had gained in a
他 曾是 自豪的 也 的 这 下士的 条纹 哪个 他 有 获得 在 一个
[ˈveri] [ʃɔ:t] [ˈɑ:mi] [kəˈrɪə(r)] .
very short Army career .
非常 短的 军队 职业 .

他也为自己在很短的军旅生涯中获得的下士军衔感到自豪。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
That explains why he was in uniform this morning in his office ,
那 解释 为什么 他 曾是 在 制服 这 早晨 在 他的 办公室 ,

这就解释了为什么他今天早上穿着制服出现在办公室。

[wen] [hi;; hi][ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈɜ:nɪst] [ˈwɪljəmz] , [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][ˈdʒu:nɪə(r)] [kla:k] .
when he opened a letter from Ernest Williams , his former junior clerk .
什么时候 他 打开 一个 信 从 欧内斯特 威廉姆斯 , 他的 以前的 初级 职员 .

当他打开一封来自他以前的初级职员欧内斯特·威廉姆斯的信时。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['wɪljəmz] [wel] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [ju:θ]
He remembered Williams well — how in the early days of the War that youth
他 记得 威廉姆斯 出色地 — 如何 在 这 早期的 天 的 这 战争 那 青年
[hæd; həd] [si:n] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:diŋz] [æt; ət][hɪm] ,
had seen Lord KITCHENER point his finger from the hoardings at him ,
有 已见 主 基奇纳 观点 他的 手指 从 这 围挡 在 他 ,
他清楚地记得威廉姆斯——战争初期, 那个年轻人是如何看到基奇纳勋爵从广告牌上指着他的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skʌvəriŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:dnəns] [dɪ'pɑ:tmənt] [pə'zest] [ə; eɪ]
and there and then , discovering that the Ordnance Department possessed a
和 那里 和 然后 , 发现 那 这 军械 部门 拥有 一个
[kæp] , [saɪz][sɪks] - ['sevən] / [eit] ,
cap , size 6 - 7 / 8 ,
帽 , 尺寸 6 - 7 / 8 ,
就在那时, 他们发现军械部有一顶6-7/8号的帽子,

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [tu:; tə]
which fitted him , had followed instructions and immediately commenced to
哪个 适配 他 , 有 随后 指示 和 立即地 开始 到
[weə(r)][,aɪ 'ti:] .
wear it :
穿 它 :
他穿上后, 按照说明立即开始佩戴。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt] ,
Now he had written to Mr . Phillybag to inform him that ,
现在 他 有 书面 到 先生 : - 到 通知 他 那 ,
现在他已写信给菲利巴格先生, 告知他:

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][dɪm'əʊbəlaɪzɪd] ['ʃɔ:tli] ,
as he expected to be demobilised shortly ,
作为 他 预期的 到 是 已复员 不久 ,
由于他预计不久后将被解除武装,

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][,aɪr 'i:] - ['entəriŋ]
he was calling at eleven o'clock to discuss the question of re - entering
他 曾是 呼叫 在 十一 点钟 到 讨论 这 问题 的 关于 - 进入
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
his employ .
他的 采用 :
他上午十一点打电话来, 讨论重新入职的问题。

['mɪstə(r)] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)][ɪn][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mr . Phillybag rubbed his hands together in satisfaction .
先生 : - 摩擦 他的 双手 一起 在 满意 :
Phillybag先生满意地搓了搓手。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] .
He was looking forward to the interview .
他 曾是 寻找 向前 到 这 面试 :
他很期待这次面试。

[sɪns] ['ɑ:mɪstɪs] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
Since Armistice Day he had read every article he could find written on the
自从 停战 天 他 有 读 每一个 文章 他 可以 寻找 书面 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈdi:məʊbəlaɪzɪʃən][ænd; ənd][ɪts] ['hju:mə(r)] ;
subject of demobilisation and its humours ;
主题 的 复员 和 它是 体液 ;
自停战日以来, 他阅读了所有能找到的关于复员及其趣闻的文章;

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [ˈnjuː] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də] .
consequently he knew exactly what he was expected to do .

最后 他 知道 确切地 什么 他 曾是 预期的 到 做 .

因此，他非常清楚自己应该做什么。

[wen] [ˈwɪljəmz] [ˈentəd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪnz] [stɑːz] , [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
When Williams entered , in all the glory of a Captain's stars , perhaps even a
什么时候 威廉姆斯 进入 , 在 全部 这 荣耀 的 一个 船长的 明星 , 也许 甚至 一个
[ˈmeɪdʒərz] [kraʊn] ,
Major's crown ,
专业的 王冠 ,

当威廉姆斯入场时，他佩戴着上尉的星章，或许还戴着少校的皇冠，光彩夺目。

[ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] . [ɔː(r)][ðə; ði][em] . [siː] . , [ɔː(r)][bəʊθ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
the ribbon of the D . S . O . or the M . C . , or both , on his breast ,
这 丝带 的 这 D . S . 哦 . 或者 这 M . C . , 或者 两个都 , 在 他的 胸部 ,
[ˈdʒuːniə(r)] [klaːk] [æz; əz] " [sɜː(r)] .
胸前佩戴着杰出服务勋章（DSO）或军事十字勋章（MC），或两者兼有。

[hiː; hi] , [ˈkɔːpərəl] - , [wʊd] [sprɪŋ] [ˈsmɑːtli] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , [səˈluːt] [ænd; ənd] [əˈdres]
he , Corporal Phillybag , would spring smartly to attention , salute and address
他 , 下士 - , 会 春天 聪明地 到 注意力 , 礼炮 和 地址
[hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)] [klaːk] [æz; əz] " [sɜː(r)] .
his junior clerk as " Sir .
他的 初级 职员 作为 " 先生 .

他，下士菲利巴格，会迅速立正，敬礼，并称呼他的下级文员为“先生”。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi][ˈvɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [ˈpiːkənt] [siːn] .
" He chuckled with delight as he visualised the piquant scene .
" 他 轻笑 和 喜 作为 他 可视化 这 辛辣的 场景 .

他想象着那有趣的场景，不禁咯咯地笑了起来。

[riːˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] ,
Reseating himself ,
重新就座 他自己 ,

他重新坐下，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈbrɪskli] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [waɪl] [biː; bi] [kept]
he would briskly resume his interrupted work for a moment while be kept
他 会 轻快地 恢复 他的 中断 工作 为了 一个 片刻 尽管 是 保留
[hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
his superior officer waiting .
他的 优越的 官 等待 .

他会迅速恢复被打断的工作，同时让他的上级军官稍等片刻。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klaːks] .
" Mr . Williams to see you , Sir , " said one of his clerks .
" 先生 . 威廉姆斯 到 看 你 , 先生 , " 说 一 的 他的 职员 .

“威廉姆斯先生来见您，先生，”他的一名职员说道。

" [ʃəʊ] [hɪm][ɪn][æt; ət][wʌnz] .
" Show him in at once .
" 展示 他 在 在 一次 .

立即让他进来。

" [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prærəns] ['mɪstə(r)] . - ['sʌfəd] [ə; eɪ] [slart] [rɪ'kɔɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd]
" **On his appearance Mr . Phillybag suffered a slight recoil , but recovered**
" 在 他的 外貌 先生 : - 遭受 一个 轻微 畏缩 , 但 恢复
[hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪm'bærəst] ['gri:tɪŋz] .
himself quickly and exchanged embarrassed greetings .
他自己 迅速地 和 交换 尴尬的 问候 .

“菲利巴格先生见到他时略感不悦，但很快恢复过来，尴尬地与大家打了个招呼。

[æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pɔ:z] ['fɒləʊd] .
An awkward pause followed .
一个 尴尬的 暂停 随后 .
一阵尴尬的沉默之后，出现了一段空白。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪstə(r)] . - [brəʊk] [aɪ 'ti:] .
At length Mr . Phillybag broke it .
在 长度 先生 : - 打破 它 :
最终，Phillybag先生打破了它。

" ['wɪljəmz] , " [hi:; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" **Williams , he said severely , I'm surprised at you .**
" 威廉姆斯 , " 他 说 严重 , " 我是 惊讶 在 你 :
“威廉姆斯，”他严厉地说，“我对你感到惊讶。”

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪ:] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['sɪv(ə)l][laɪf][frəm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪð]
Who ever heard of an employee returning to civil life from the Army with
WHO 曾经 听到 的 一个 员工 返回 到 民用 生活 从 这 军队 和
[ə; eɪ]['ləʊə(r)][ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [həʊldz] ?
a lower rank than the one his employer holds ?
一个 降低 秩 比 这 一 他的 雇主 持有 ?
谁听说过哪个从军队退役的员工回到平民生活后，军衔会比他雇主的军衔低？

[fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn] ['kɑ:ki] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [lɑ:ns] - ['kɔ:pərəl] !
Four years in khaki and only a lance - corporal !
四 年 在 卡其色 和 仅有的 一个 槊 - 下士 !
穿了四年军装，结果只当了个下士！

[ju:v] [spɔɪld] [maɪ] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] .
You've spoiled my whole morning .
你已经 被宠坏了 我的 所有的 早晨 .
你毁了我整个上午的心情。

[ɪts] [men] [wɪð] [kəʊ'iəz] [laɪk] [jɔ:z] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['hju:mərəs] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][səʊ]
It's men with careers like yours who make the profession of humorous journalism so
它是 男人 和 职业生涯 喜欢 你的 WHO 制作 这 职业 的 幽默 新闻业 所以
[prɪ'keəriəs] .
precarious .
岌岌可危 .
正是像你这样从事幽默新闻工作的人，才使得这个行业如此岌岌可危。

" [ə; eɪ][su:və'niə(r)][ɒv; əv] [kə'ləʊn] .
" **A SOUVENIR OF COLOGNE .**
" 一个 纪念品 的 科隆 :
“科隆纪念品。”

" [eɪ 'em][ai] ['ri:əli] [ə'weɪk] , [ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bju:tɪf(ə)l] [dri:m] ?
" **Am I really awake , or is it all a beautiful dream ?**
" 是 我 真的 醒 , 或者 是 它 全部 一个 美丽的 梦 ?
“我是真的醒着吗？还是这一切都只是一场美丽的梦？”

" [ai] [sed] , ['pɪntɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" **I said , pinching myself to make sure .**
" 我 说 , 捏 我 到 制作 当然 :
“我掐了掐自己，确认自己没事后说道。”

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m] [æ̯n; ə̯n] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈdʒɜ:mən][bænd][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] " **At the other end of the room an unmistakably German band was playing** " 在 这 其他 结尾 的 这 房间 一个 毫无疑问 德语 乐队 曾是 玩耍 " [ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [ˈpɪkədi] , **Roses of Picardy** , 玫瑰 的 皮卡第 ,

房间的另一端，一支风格鲜明的德国乐队正在演奏《皮卡第的玫瑰》。

" [waɪl] [ɔ:l] [əˈraʊnd][,em ˈi:][ˈdʒɜ:mən] [weɪtə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌdefəˈrenʃəli] , [wɪð] [treɪz] " **while all around me German waiters were running about deferentially , with trays** " 尽管 全部 大约 我 德语 服务员 是 跑步 关于 恭敬地 , 和 托盘 [ɪn][ðeə(r)][hændz] . **in their hands** . 在 他们的 双手 :

“而我周围的德国服务员都恭敬地端着托盘来回奔走。”

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ai] [wʌndəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [epɪˈəʊt[t] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bɪl] [ɒn][maɪ] **Even as I wondered one of them approached and laid the bill on my** 甚至 作为 我 想知道 一 的 他们 接近 和 铺设 这 账单 在 我的 [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl][ænd; ənd] " [tri:] [mɑ:k] , **table with a friendly smile and " Tree mark** , 桌子 和 一个 友好的 微笑 和 " 树 标记 ,

正当我疑惑不解时，其中一人走过来，面带友好微笑地把账单放在我的桌子上，说道：“树标，

- . **bleesir** . - . 我 记得 那 我 曾是 在 这 英国 警官 - 俱乐部 在 科隆 . bleesir。

" [ðen] [ai] [rɪˈmembəd] [ðæt][ai][wɒz; wəz][æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsəz] - [klʌb] [ɪn] [kəˈləʊn] . " **Then I remembered that I was at the British Officers ' Club in Cologne** . " 然后 我 记得 那 我 曾是 在 这 英国 警官 - 俱乐部 在 科隆 . “然后我才想起来，我当时在科隆的英国军官俱乐部。”

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æ̯t; ət][həʊm] , " [ai] [θɔ:t] , " [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)][ai] " **How interested they will be at home , " I thought , " when they know where I** " 如何 感兴趣的 他们 将要 是 在 家 , " 我 想法 , " 什么时候 他们 知道 在哪里 我 [eɪˈem] . **am** . 是 .

“当他们知道我在哪里时，他们在家一定会很感兴趣，”我想。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][mʌst; məst][send][ðem; ðəm] [su:vəˈnɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [wɒt] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ; **And of course I must send them souvenirs of my Watch on the Rhine** ; 和 的 课程 我 必须 发送 他们 纪念品 的 我的 手表 在 这 莱茵河 ; 当然，我还要给他们寄一些我在莱茵河畔的守望之旅的纪念品；

" [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [ai] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɒkɪt] [sʌm; səm][ˈləʊk(ə)l][træm] - [ˈtɪkɪts] , " **and thoughtfully I produced from my pocket some local tram - tickets** , " 和 深思熟虑 我 生产 从 我的 口袋 一些 当地的 电车 - 门票 , 于是，我若有所思地从口袋里掏出几张当地的电车票。

[kept][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] **kept for the younger members of the family , and patted a box of** 保留 为了 这 年轻 成员 的 这 家庭 , 和 轻拍 一个 盒子 的 [tu:] - [ˈpenɪ] [sɪɡˈɑ:z] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] . **two - penny cigars encouragingly** . 二 - 一分钱 雪茄 令人鼓舞的是 .

留给家里年轻成员的，说着，他拍了拍一盒两便士的雪茄，表示鼓励。

[ði:z] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][send][tu:; tə][maɪ][ˈbrʌðə(r)] .

These I was going to send to my brother .
这些 我 曾是 去 到 发送 到 我的 兄弟 .

这些是我打算寄给我哥哥的。

[ðen] [ai][rəʊz][ænd; ənd] , [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][bɪl] ,

Then I rose and , paying the bill ,
然后 我 玫瑰 和 , 付费 这 账单 ,

然后我起身付了账，

[went] [aʊt][tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][məˈmentəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] .

went out to purchase a suitable memento for a younger sister .
去 出去 到 购买 一个 合适的 纪念 为了 一个 年轻 姐姐 .

出去给妹妹买一份合适的纪念品。

[ˈsləʊli] [ai] [ˈwɒndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] - [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒprə]

Slowly I wandered along the crowded Hohestrasse in the direction of the Opera
缓慢地 我 漫步 沿着 这 挤 - 在 这 方向 的 这 歌剧

[ˈhaʊs] ,

House ,
房子 ,

我沿着熙熙攘攘的霍赫大街缓缓向歌剧院方向走去。

[ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈredələnt] [pʊ; əv][ðə; ði][lənd][ai][wɒz; wəz]

peering into the shop - windows for something redolent of the land I was
窥视 进入 这 店铺 - 视窗 为了 某物 芬芳的 的 这 土地 我 曾是

[ɪn] .

in .
在 .

我凝视着商店橱窗，寻找着能代表我所在土地的气息的东西。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈswi:tʃɒp] [əˈtræktɪd] [em ˈi:] .

Presently a bright - looking sweetshop attracted me .
目前 一个 明亮的 - 寻找 糖果店 吸引 我 .

这时，一家看起来很明亮的糖果店吸引了我的目光。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [sɪˈlek(ə)n] [pʊ; əv] [ˈtʃɒklət] - [ˈbɒksɪz] ,

The window contained a beautiful selection of chocolate - boxes ,
这 窗户 包含 一个 美丽的 选择 的 巧克力 - 盒子 ,

橱窗里摆放着各式各样精美的巧克力礼盒。

[wɪð] [ˈpɪktʃəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [raɪn] [ˈmeɪdnz] [ɒn][ðə; ði][lɪdz] .

with pictures of the Cathedral or the Rhine Maidens on the lids .
和 图片 的 这 大教堂 或者 这 莱茵河 少女们 在 这 盖子 .

盖子上印有大教堂或莱茵少女的图案。

[ɪn][ai] [went] [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsɑ:mp(ə)l] , [baʊnd] [wɪð] [red] [plʌʃ] [ænd; ənd]

In I went and selected a handsome sample , bound with red plush and
在 我 去 和 已选 一个 英俊的 样本 , 边界 和 红色的 豪华的 和

[ˈbɔ:dəd] [wɪð] [si:] - [ʃelz] .

bordered with sea - shells .
带边框 和 海 - 贝壳 .

我进去挑选了一本漂亮的样品书，书脊用红色绒布包边，书边饰以贝壳。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈempti] .

But it was empty .
但 它 曾是 空的 .

但里面是空的。

" [nɪks] [swi:ts] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l][br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [em 'i:][ðə; ði]
" **Nix sweets** , " **said the girl behind the counter** , **and offered me the**
" 尼克斯 糖果 , " 说 这 女孩 在后面 这 柜台 , 和 提供 我 这
[ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][bʌn] .
alternative of a bun .
选择 的 一个 包子 .

“不要甜食,”柜台后面的女孩说, 并向我推荐了面包卷。

[nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɑ:st] [ɒn] .
Nothing doing , **and I passed on** .
没有什么 正在做 , 和 我 通过了 在 .

没有结果, 我就放弃了。

[fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [stɒpt] [br'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ][hju:dʒ]
Further along the street I stopped before a chemist's shop to regard a huge
更远 沿着 这 街道 我 停止 前 一个 化学家的 店铺 到 看待 一个 巨大的
[pɪrəməɪd] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] [drɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
pyramid of bottles of eau - de - Cologne displayed in the window .
金字塔 的 瓶子 的 水 - 德 - 科隆 显示 在 这 窗户 .

沿着街道继续往前走, 我在一家药店前停了下来, 看着橱窗里摆放着的一大堆古龙水瓶, 它们堆成了一座金字塔。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **The very thing** , " **I said to myself** .
" 这 非常 事物 , " 我 说 到 我 .

“正是如此,”我自言自语道。

" [wɒt] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpɪət] [su:və'nɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [prə'dju:s] ?
" **What more appropriate souvenir than a bottle of the local produce ?**
" 什么 更多的 合适的 纪念品 比 一个 瓶子 的 这 当地的 生产 ?

“还有什么比一瓶当地特产更合适的纪念品呢? ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : — .
" **That was ten days ago** , **and this morning I received the following letter** : — .
" 那 曾是 十 天 前 , 和 这 早晨 我 已收到 这 下列的 信 : — .

“那是十天前的事了, 今天早上我收到了以下这封信: ——。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swi:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
" **Thank you so much for the scent ; it was sweet of you** , **and**
" 感谢 你 所以 很多 为了 这 香味 ; 它 曾是 甜的 的 你 , 和
[ə'raɪvd] ['seɪfli] ,
arrived safely ,
到达的 安全 ,

“非常感谢你送的香水; 你的礼物很贴心, 而且已经安全送达了。”

[əʊnli][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kwaɪt][səʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] [wɪt] [aɪ] [baɪ]
only I don't think it quite so nice as the real eau - de - Cologne which I buy
仅有的 我 不 思考 它 相当 所以 好的 作为 这 真实的 水 - 德 - 科隆 哪个 我 买
[æt; ət] [braʊnz] [ʃɒp]
at Brown's shop
在 布朗的 店铺

只是我觉得它不如我在布朗商店买的正宗古龙水好闻。

[[braʊn] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['grəʊsə(r)]] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪrɪ:] - [ænd; ənd] - [naɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
[**Brown is the village grocer**] **for three** - **and** - **nine a bottle** .
[棕色的 是 这 村庄 杂货商] 为了 三 - 和 - 九 一个 瓶子 .

[布朗是村里的杂货商] 每瓶三先令九便士。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ɪn] [ˈprɒpəli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən]
And he says they must have taken you in properly with a German
和 他 说道 他们 必须 有 已采取 你 在 适当地 和 一个 德语
[ɪmɪˈteɪʃn] [kɔːld] [əʊ] - [diː] - [kəːln] ,
imitation called eau - de - Köln ,
模仿 称为 水 - 德 - 科隆 ,
他说, 他们一定是用一种叫做科隆白兰地的德国仿制酒把你妥善地灌了进去。

[ænd; ʌnd][ikˈspekt][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpeni] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ai][həʊp]
and expects you had to pay a pretty penny for it , though I hope
和 预期 你 有 到 支付 一个 漂亮的 一分钱 为了 它 , 尽管 我 希望
[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] ,
you didn't ,
你 没有 ,
他估计你为此花了不少钱, 不过我希望你没花那么多钱。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
poor boy .
贫穷的 男生 .
可怜的孩子。

" [ˈriːdə(r)] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] .
" Reader , I ask you :
" 读者 , 我 问 你 :
读者朋友, 我问你。

" [ɪnfluˈenzə] [epɪˈdemɪk] — [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] .
" INFLUENZA EPIDEMIC — PUBLIC MEETING .
" 流感 流行性 — 民众 会议 .
“流感疫情——公众会议。

" [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,
" In order to comply with the regulations of the Board of Health ,
" 在 命令 到 遵守 和 这 法规 的 这 木板 的 健康 ,
“为了遵守卫生局的规定,

[iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [mʌst; məst][ˈɒkjʊpaɪ] - [es ˈkjuː] . [fiːt] [speɪs] .
each person attending the meeting must occupy 25 sq . feet space .
每个 人 参加 这 会议 必须 占据 - 平方 . 脚 空间 .
每位参加会议的人必须占用 25 平方英尺的空间。

" — [pəˈstreɪliən] [ˈpeɪpə(r)] .
" — Australian Paper .
" — 澳大利亚 纸 .
——澳大利亚报纸。

" [let] [em ˈiː][hæv; həv][men] [əˈbaʊt][em ˈiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fæt] . " — [ˈdʒuːliəs]
" Let me have men about me that are fat . " — Julius
" 让 我 有 男人 关于 我 那 是 胖的 . " — 尤利乌斯
“让我身边都是些胖子。”——尤利乌斯

[ˈsɪzər] .
Cæsar .
凯撒 .
凯撒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 315]
[页 -]
[第315页]

[ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈpækɪdʒ:m] .
THE CHEERFUL PACHYDERM .
这 快乐 厚皮动物 .

快乐的厚皮动物。

[ˈelɪfənt] ([ˈfeɪntli] [ɪnˈtri:gd]) .
ELEPHANT (faintly intrigued) .
大象 (淡淡的 好奇) .

大象（略感兴趣）。

" [huz] [ðæt] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [em ˈi:] ?
" WHO'S THAT TICKLING ME ?
" 谁是 那 挠痒痒 我 ?

“谁在挠我痒痒？”

" [,pi: ˈdʒi:] - [,pi: ˈdʒi:]
" [pg 316]
" [页 -]

[第316页]

[pi:s] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
PEACE PREPARATIONS .
和平 准备工作 .

和平准备工作。

[ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈɑ:tɪst] ([tu:; tə][ˈpɑ:tnə(r)]) .
Music - hall Artist (to partner) .
音乐 - 大厅 艺术家 (到 伙伴) .

音乐厅艺术家（合作）。

" [ai] [ˈrekən] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdju:s] [sʌm; səm] [nju:] [ˈfi:tə(r)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʒ:n] , [wɪð]
" I RECKON WE OUGHT TO INTRODUCE SOME NEW FEATURE INTO THE TURN , WITH
" 我 估计 我们 应该 到 介绍 一些 新的 特征 进入 这 转动 , 和
[pi:s] [ˈkʌmɪn] - .
PEACE COMIN ' .
和平 即将到来 - .

“我认为我们应该在转折点引入一些新特性，和平即将到来。”

" [ˈpɑ:tnə(r)] .
" Partner .
" 伙伴 .

“伙伴。

" [ɑ:] , [aɪv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [tu:] .
" AH , I'VE BEEN THINKING OF IT TOO .
" 啊 , 我已经 到过 思维 的 它 也 .

“啊，我也一直在考虑这个问题。”

[wɒt] [əˈbɑ:t] [pɪŋk] [ˈfeɪsɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ?
WHAT ABAHT PINK FACINGS FOR OUR EVENING DRESS ?
什么 阿巴特 粉色的 饰面 为了 我们的 晚上 裙子 ?

晚礼服的粉色镶边怎么样？

" [ðə; ði] [blu:] [hæt] .
" THE BLUE HAT .
" 这 蓝色的 帽子 .

“蓝帽子。”

[ˈnænsi] [keɪm] [ˈsɒftli] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,
Nancy came softly into my study and stood at the side of the desk ,
南希 来了 轻轻 进入 我的 学习 和 站立 在 这 边 的 这 桌子 ,

南希轻手轻脚地走进我的书房，站在书桌旁。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wið] [sʌm; səm] [wɜ:k] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [steɪd] [ə'veɪ]
where I was busy with some work on account of which I had stayed away
在哪里 我 曾是 忙碌的 和 一些 工作 在 帐户 的 哪个 我 有 入住 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
from the office that morning .
从 这 办公室 那 早晨 .

那天上午我因为工作繁忙，所以没去上班。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][,aɪ 'ti:] ?
" **Do you like it ?**
" 做 你 喜欢 它 ?

"你喜欢它？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ai][felt][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] .
I felt a momentary anxiety as I looked up .
我 毛毡 一个 瞬间 焦虑 作为 我 看起来 向上 .

我抬头望去，顿时感到一阵焦虑。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [br'fɔ:(r)] ,
I had made a bad mistake only a little time before ,
我 有 制成 一个 坏的 错误 仅有的 一个 小的 时间 前 ,

不久前我犯了一个严重的错误，

['hævɪŋ] [wækst] [ɪn,θɪju:zi'æstɪk]['əʊvə(r)] [wɒt] [ai] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [blaʊz] [wen] [,aɪ 'ti:]
having waxed enthusiastic over what I took to be a new blouse when it
拥有 打蜡 热情的 超过 什么 我 采取 到 是 一个 新的 女式衬衫 什么时候 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] ,
was a question of hair - dressing ,
曾是 一个 问题 的 头发 - 敷料 ,

我当时对一件我以为是新衬衫的东西赞不绝口，结果却发现那其实是美发方面的事情。

[ðə; ði] [blaʊz] ['hævɪŋ] [bi:n] [wɔ:n] [baɪ][maɪ][waɪf] , [səʊ][ʃi:; ʃɪ] ['sɒləmli] [ə'vɜ:d] ,
the blouse having been worn by my wife , so she solemnly averred ,
这 女式衬衫 拥有 到过 磨损 经过 我的 妻子 , 所以 她 庄严地 断言 ,

她郑重其事地断言，这件衬衫是我妻子穿过的。

" ['evri] ['i:vniŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [tu:] [mʌnθs] .
" **every evening for the last two months** .
" 每一个 晚上 为了 这 最后的 二 几个月 .

"过去两个月，每天晚上都是如此。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][nəʊ] [mis'teɪk] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
" **But this time no mistake was possible** .
" 但 这 时间 不 错误 曾是 可能的 .

但这一次，绝对不可能出错。

[ju:; jʊ][dɒʊnt][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ]
You don't go about the house at eleven o'clock on a cold Spring morning
你 不 去 关于 这 房子 在 十一 点钟 在 一个 寒冷的 春天 早晨
['fænsɪfəli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [hæt] [wɪð] [waɪt] ['feðəri] [θɪŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd]
fancifully arrayed in a pale blue hat with white feathery things sticking out all round
异想天开 排列 在 一个 苍白 蓝色的 帽子 和 白色的 羽毛状的 事物 粘性 出去 全部 圆形的
[,aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ;

你不会在寒冷的春日清晨十一点钟，戴着一顶浅蓝色帽子，帽子周围还插满了白色羽毛，煞有介事地在家里走来走去吧？

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ˈdu:ɪŋ] .
unless there is a particular reason for so doing .
除非 那里 是 一个 特别的 原因 为了 所以 正在做 .

除非有特殊情况。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [dr'laɪtf(ə)] [hæt] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][su:ts][ju:; jʊ] ['splendɪdli] .
" **I think it's a delightful hat , " I said , " and suits you splendidly .**
" 我 思考 它是 一个 愉快 帽子 , " 我 说 , " 和 西装 你 精彩地 .
"我觉得这顶帽子很漂亮,"我说, "而且非常适合你。"

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['nevə(r)][wɔ:(r)] [blu:] ? "
But I thought you never wore blue ? "
但 我 想法 你 绝不 穿着 蓝色的 ? "

但我以为你从来不穿蓝色？

" [ai][daʊnt] , " [sed] ['nænsi] ; " [ðæts] [wɒt] [meɪks] [em 'i:]['rɑ:ðə(r)] ['daʊtf(ə)] .
" **I don't , " said Nancy ; " that's what makes me rather doubtful .**
" 我 不 , " 说 南希 ; " 那就是 什么 制作 我 相当 疑 .
"我不这么认为,"南希说; "这让我很怀疑。"

[ai]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I didn't really mean to buy it at all .
我 没有 真的 意思是 到 买 它 在 全部 .

我其实根本没打算买它。

[ai][went][ɪn][tu:; tə] [mɑ:rgə'ri:ts] — [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['hev(ə)nli] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
I went in to Marguerite's — you know , that heavenly shop at the corner of
我 去 在 到 玛格丽特的 — 你 知道 , 那 天上 店铺 在 这 角落 的
[ðə; ði][skweə(r)] " — [ai] [n'ɒdɪd] ;
the square " — I nodded ;
这 正方形 " — 我 点头 ;

我走进玛格丽特的店——你知道, 就是广场拐角处那家天堂般的小店——我点了点头;

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ŋju:] [mɑ:rgə'ri:ts] — " [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪd] - [gri:n]
of course I knew Marguerite's — " to ask the price of a jade - green
的 课程 我 知道 玛格丽特的 — " 到 问 这 价格 的 一个 玉 - 绿色的
['dʒʌmpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [əʊ] ,
jumper they had in the window — oh ,
套头衫 他们 有 在 这 窗户 — 哦 ,

我当然知道玛格丽特的——“去问橱窗里那件翠绿色套头衫的价格——哦,

[maɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [pɜ:fɪkt] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [em 'i:] [ðɪs] .
my dear , a perfect angel of a jumper ! — and they showed me this .
我的 亲爱的 , 一个 完美的 天使 的 一个 套头衫 ! — 和 他们 显示 我 这 .
亲爱的, 这件毛衣简直完美无瑕! ——他们给我看了这个。

[ðæt] [red] - [heəd] [ə'sɪstənt] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [em 'i:] [baɪ] [aɪ 'ti:] ;
That red - haired assistant almost made me buy it ;
那 红色的 - 头发 助手 几乎 制成 我 买 它 ;

那位红头发的女店员差点让我买了它;

[sed] [ʃi:; ji][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][hæt] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][em 'i:][səʊ] [wel] ;
said she had never seen me in a hat that suited me so well ;
说 她 有 绝不 已见 我 在 一个 帽子 那 适合 我 所以 出色地 ;

她说她从来没见过我戴这么适合我的帽子;

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [dɪə(r)] .
and really it wasn't so very dear .
和 真的 它 不是 所以 非常 亲爱的 .

其实它并没有那么贵。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊt(ə)] .
But I was a little doubtful .
但 我 曾是 一个 小的 疑 疑 .

但我当时有点怀疑。

[haʊˈevə(r)] — "
However — "
然而 — "

然而-"

" [fiː; ji][wɒz; wəz][kwɔɪt] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ˈveri] [dɪˈsɑɪdɪdli] .
" She was quite right , " I said very decidedly .
" 她 曾是 相当 正确的 , " 我 说 非常 绝对地 .

“她说的完全正确，”我斩钉截铁地说。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] ?
" Did you get the what - you - may - call - it — the other thing ?
" 做过 你 得到 这 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 — 这 其他 事物 ?

“你收到那件——你可以称之为——另一件东西了吗？”

" [ˈnæŋˌsɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈpɔɪnjənt] [ˈæŋɡwɪʃ] .
" Nancy's face expressed poignant anguish .
" 南希的 脸 表达 令人心酸的 痛苦 .

南希脸上流露出悲怆的神情。

" [twelv] [ˈɡɪni] , " [fiː; ji] [sed] .
" Twelve guineas , " she said .
" 十二 几内亚 , " 她 说 .

“十二几尼，”她说。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊd(ə)nt] [rʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" I simply couldn't run to it .
" 我 简单地 不能 跑步 到 它 .

“我根本跑不过去。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] .
Of course I was heart - broken .
的 课程 我 曾是 心 - 破碎的 .

我当然心碎了。

[stiːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
Still , it wasn't as if I really needed anything just now .
仍然 , 它 不是 作为 如果 我 真的 需要 任何事物 只是 现在 .

不过，我现在倒也不是真的需要什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈstrævəɡəns] .
It would have been ridiculous extravagance .
它 会 有 到过 荒谬的 奢侈 .

那将是极其铺张浪费的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
But it really was an angel .
但 它 真的 曾是 一个 天使 .

但她真的是个天使。

" [fiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
" She turned to go ,
" 她 转向 到 去 ,

她转身要走，

[ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]
stopping a moment on the way out to have another look at herself in the
停止 一个 片刻 在 这 方式 出去 到 有 其他 看 在 她自己 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈmɪrə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] - [piːs] .
little round mirror over the mantel - piece .
小的 圆形的 镜子 超过 这 壁炉架 - 片 .

出门时，她停下来片刻，对着壁炉架上的小圆镜又看了一眼自己。

" [aɪm][nɒt] [kwɔ:t] [ˈhæpi] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , " [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɜːmə(r)][æz; əz][,jiː; ji] [went] [aʊt] .
" **I'm not quite happy about it , " I heard her murmur as she went out .**
" 我是 不是 相当 快乐的 关于 它 , " 我 听到 她 低语 作为 她 去 出去 .
“我不太高兴，”我听到她出门时低声说道。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪt]
The next morning I found a letter waiting for me at the office which
这 下一个 早晨 我 成立 一个 信 等待 为了 我 在 这 办公室 哪个
[brɔːt] [,em ˈiː] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtəʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈwɪndfɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɒd] [paʊndz] .
brought me news of a totally unexpected windfall of some fifty odd pounds .
带来 我 消息 的 一个 完全 意外 意外之财 的 一些 五十 奇怪的 磅 .

第二天早上，我在办公室发现一封信，信中告诉我意外获得了一笔五十多英镑的意外之财。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
It was a sunny morning , too , with a distinct feeling of Spring in the air .
它 曾是 一个 阳光明媚 早晨 , 也 , 和 一个 清楚的 感觉 的 春天 在 这 空气 .
那是一个阳光明媚的早晨，空气中弥漫着浓浓的春意。

[ai][felt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
I felt like being extravagant ,
我 毛毡 喜欢 存在 靡 ,
我当时想奢侈一把，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈnænsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒeɪd] - [griːn] — [wɒt]
and my mind flew at once to Nancy and her jade - green — what
和 我的 头脑 飞翔 在 一次 到 南希 和 她 玉 - 绿色的 — 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?
was the name of the thing ?
曾是 这 姓名 的 这 事物 ?

我的思绪立刻飘到了南希和她那件翠绿色的——那东西叫什么来着？

— [ðæt] [,jiː; ji][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [səʊ][ˈbædli] .
— **that she had wanted so badly .**
— 那 她 有 通缉 所以 糟糕 .
——那是她一直渴望的。

[ai][left][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈɜːli] ,
I left the office early ,
我 左边 这 办公室 早期的 ,
我提前离开了办公室。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæri] [,em ˈiː]
and on my way home managed to summon up sufficient courage to carry me
和 在 我的 方式 家 管理 到 召唤 向上 充足的 勇气 到 携带 我
[θuː] [ðə; ði] [dɪˈskriːtli] [ˈkɜːt(ə)nd] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˌmɑːrgəˈriːts] [rəˈferˈfeɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt]
through the discreetly curtained doors of Madame Marguerite's recherche establishment
通过 这 谨慎地 帘幕 门 的 夫人 玛格丽特的 仔细研究 建立
,
.
,
.

在回家的路上，我鼓起勇气，穿过玛格丽特夫人那间高级餐厅里用帘子遮挡的隐蔽大门。

[dɪ'vɔʊtli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪt] [ai] [felt] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nɒt]
devoutly hoping that the nervous sinking which I felt about my heart was not
虔诚地 希望 那 这 紧张的 下沉 哪个 我 毛毡 关于 我的 心 曾是 不是
[rɪ'flektɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈaʊtə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] .
reflected in my outer demeanour .
反映 在 我的 外 风度 .

我虔诚地希望，我内心那份紧张不安的感觉没有反映在我的外表上。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜ:l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'sɪliəs] [eə(r)] ,
The red - haired girl , in spite of a curiously detached and supercilious air ,
这 红色的 - 头发 女孩 , 在 尽管如此 的 一个 奇怪的是 分离的 和 傲慢 空气 ,
[æz; əz] [hu:] [ʊd; jəd] [seɪ] ,
as who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,

这位红发女孩，尽管一副冷漠傲慢的姿态，正如谁所说，

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [li:v] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [em 'i:] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
" **Take it or leave it ; it concerns me not in the least ,**
" 拿 它 或者 离开 它 ; 它 担忧 我 不是 在 这 至少 ,
“你爱要不要，我一点也不关心。”

" [wɪt] [æt; ət] [fɜ:st] [ˈrɑ:ðə(r)] [ə'la:md] [em 'i:] , [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [kwɔɪt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈhelpf(ə)l] .
" **which at first rather alarmed me , was really quite kind and helpful .**
" 哪个 在 第一的 相当 惊慌 我 , 曾是 真的 相当 种类 和 有帮助 .
“起初这让我有点担心，但实际上他们非常友善和乐于助人。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [dʒeɪd] - [gri:n] [ðæt] - [əd'maɪəd] ?
" **Something in jade - green that Moddom admired ?**
" 某物 在 玉 - 绿色的 那 - 钦佩 ?

“Moddom 欣赏的某种翡翠绿色的东西？”

[ə; eɪ] [hæt] [pə'hæps] ?
A hat perhaps ?
一个 帽子 也许 ?

或许是顶帽子？

" [nəʊ] , [ai] [nju:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hæt] .
" **No , I knew it was not a hat .**
" 不 , 我 知道 它 曾是 不是 一个 帽子 .

“不，我知道那不是帽子。”

[ai] [m'ɜ:məd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ˈgɪni] .
I murmured something about twelve guineas .
我 低声说道 某物 关于 十二 几内亚 .

我低声说了些什么，大概是十二几尼。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .
This seemed to be enlightening .
这 似乎 到 是 启发性的 .

这似乎很有启发性。

[ɑ:] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpə(r)] [ˈprɒbəbli] .
Ah , yes , a jumper probably .
啊 , 是的 , 一个 套头衫 大概 .

啊，是的，可能是一件套头衫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒeɪd] - [gri:n] [ˈdʒʌmpə(r)] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [fi:; ji] [bɪ'li:vɪd] .
They had had a jade - green jumper at that price , she believed .
他们 有 有 一个 玉 - 绿色的 套头衫 在 那 价格 , 她 相信 .

她觉得他们以前曾以这个价格卖过一件翠绿色的套头衫。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [saɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
If I would sit down for a moment she would send someone to see if it
如果 我 会 坐 向下 为了 一个 片刻 她 会 发送 某人 到 看 如果 它
[wɜ:(r); wə(r)] [staɪ] [ʌnˈsəʊld] .
were still unsold .
是 仍然 未售出 .

如果我坐下来休息一会儿，她就会派人来看看房子是否还没卖出去。

[,piː ˈdʒiː - -]
[**pg 317**]
[页 -]

[aɪ][felt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] ,
I felt very anxious while I waited ,
我 毛毡 非常 焦虑的 尽管 我 等待 ,

等待期间我感到非常焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈemɪsəri] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːmənt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑːm] .
but the emissary presently returned with the garment over her arm .
但 这 使者 目前 返回 和 这 服装 超过 她 手臂 .

但使者随即带着那件衣服回来了，衣服搭在她的手臂上。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ][wʌn] .
Yes , that was undoubtedly the one .
是的 , 那 曾是 无疑 这 一 .

没错，毫无疑问就是那一个。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæd; həd][ədˈmaɪəd][aɪ ˈtiː] .
She remembered how much Moddom had admired it .
她 记得 如何 很多 - 有 钦佩 它 .

她记得 Moddom 有多么欣赏它。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] - [səʊ] [wel] [tuː] .
It had suited Moddom so well too .
它 有 适合 - 所以 出色地 也 .

这也很适合 Moddom 的风格。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pækt] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [em ˈiː] ,
While it was being packed up , for I decided to take it with me ,
尽管 它 曾是 存在 包装 向上 , 为了 我 决定 到 拿 它 和 我 ,

打包的时候，因为我决定把它带走。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [əˈraɪvd] [wɪð] [ˈsevrəl] [hæt] - [ˈbɒksɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .
a small boy arrived with several hat - boxes , which he put down on the floor .
一个 小的 男生 到达的 和 一些 帽子 - 盒子 , 哪个 他 放 向下 在 这 地面 .

一个小男孩带着几个帽子盒来了，他把帽子盒放在地板上。

[red] - [heə(r)] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈpæk] [ðəm; ðəm] , [ˈkeəfəli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈrevərəntli] ,
Red - hair proceeded to unpack them , carefully , almost reverently ,
红色的 - 头发 继续 到 解包 他们 , 小心 , 几乎 虔诚地 ,

红发女子小心翼翼地、近乎虔诚地将它们一件件打开。

[ɪkˈstræktɪŋ] [ðə; ðɪ][hæts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ]
extracting the hats from the folds of surrounding tissue - paper and placing
提取 这 帽子 从 这 折叠 的 周围 组织 - 纸 和 放置

[ðəm; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːz] .
them one by one in various cupboards and drawers .
他们 一 经过 一 在 各种各样的 橱柜 和 抽屉 .

将帽子从周围的薄纸褶皱中取出，然后一个接一个地放入不同的橱柜和抽屉中。

[ˈprez(ə)ntli][ˈjiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒksɪz] — [ai][felt][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt]
Presently she drew forth from one of the boxes — I felt sure I was not
目前 她 画 前进 从 一 的 这 盒子 — 我 毛毡 当然 我 曾是 不是
[mɪˈsteɪkən] — [ðæt] [ˈveri] [bluː] [hæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
mistaken — that very blue hat which I had admired only the day before upon the
错误 — 那 非常 蓝色的 帽子 哪个 我 有 钦佩 仅有的 这 天 前 之上 这
[hed] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] .
head of my wife .
头 的 我的 妻子 .

这时，她从其中一个箱子里拿出一顶——我确信我没有看错——那顶蓝色的帽子，就在前一天，我还在妻子头上欣赏过它。

[ai] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
I gave an involuntary exclamation .
我 给予 一个 非自愿 感叹 .

我不由自主地惊呼了一声。

[red] - [heə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Red - hair looked at me .
红色的 - 头发 看起来 在 我 .

红发女孩看着我。

" [ˈʃʊəli; ˈɔːli] , " [ai] [sed] ,
" **Surely** , " **I said** ,
" 一定 , " 我 说 ,

“当然,”我说。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnwədli] [ˈrɑːðə(r)] [praʊd] [æt; ət] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] — " [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [hæt][ɪz][ɪɡˈzæktli]
feeling inwardly rather proud at recognising it again — " surely that hat is exactly
感觉 内心 相当 自豪的 在 识别 它 再次 — " 一定 那 帽子 是 确切地
[laɪk][wʌn] [ðæt] [maɪ][waɪf] [bɔːt] [ˈjestədeɪ] .
like one that my wife bought yesterday .
喜欢 一 那 我的 妻子 买 昨天 .

再次认出这顶帽子时，内心感到颇为自豪——“这顶帽子肯定和我妻子昨天买的一顶一模一样。”

" [red] - [heə(r)][wɒz; wəz] [hɜːt] .
" **Red - hair was hurt .**
" 红色的 - 头发 曾是 伤害 .

红头发的人受伤了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hæt] , " [ˈjiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] .
" **It is the same hat , " she said coldly .**
" 它 是 这 相同的 帽子 , " 她 说 冷冷地 .

“是同一顶帽子,”她冷冷地说。

" [wiː; wi][ˈnevə(r)] [meɪk] [tuː] [ˈmɒdlz] [əˈlaɪk] .
" **We never make two models alike .**
" 我们 绝不 制作 二 模型 同样 .

“我们从不制造两个完全相同的模型。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmɒlɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I tried to mollify her .**
" 我 尝试 到 缓和 她 .

我试图安抚她。

" [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , " [ai] [sed] .
" **I can't understand her sending it back , " I said .**
" 我 不能 理解 她 发送 它 后退 , " 我 说 .

“我无法理解她为什么要把它寄回去,”我说。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [ɪk'stri:mlɪ] ['prɪtɪ] [hæt] , [ænd; ənd][,ai 'ti:][su:ts][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] .
" **I think it's an extremely pretty hat , and it suits her so well .**
" 我 思考 它是 一个 极其 漂亮的 帽子 , 和 它 西装 她 所以 出色地 .
"我觉得这顶帽子非常漂亮, 而且很适合她。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][,ɔ:l'tə'reɪ(ə)n] ['nesəsəri] .
But perhaps there was some alteration necessary .
但 也许 那里 曾是 一些 改造 必要的 .
但或许有必要做一些改动。

[,ai 'ti:] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][kwat] ['fɪtɪd] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
It may not have quite fitted or something ?
它 可能 不是 有 相当 适配 或者 某物 ?
可能是尺寸不太合适之类的?

" [red] - [hed] [daɪvd] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ][nəʊt][frəm; frəm][ðə; ði]
" **Red - head dived gracefully into the box and drew forth a note from the**
" 红色的 - 头 潜水 优雅地 进入 这 盒子 和 画 前进 一个 笔记 从 这
['tɪfʊ:] - ['peɪpə(r)] ['bɪləʊ] .
tissue - paper billows .
组织 - 纸 波澜 .
"红发女郎优雅地跳进盒子里, 从飘起的纸巾中抽出一张纸条。

[ə; eɪ][feɪnt]['flɪkə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ai] [nju:] [nɒt] [wɒt] ['hɪd(ə)n][ɪ'məʊʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][pɑ:s]
A faint flicker expressive of I knew not what hidden emotion seemed to pass
一个 头晕的 闪烁 富有表现力的 的 我 知道 不是 什么 隐 情感 似乎 到 经过
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪ'əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][,æɪrɪstə'krætɪk] ['fi:tʃəz] [æz; əz][,fi:; jɪ] [ri:d] [,ai 'ti:] .
for one moment over her aristocratic features as she read it .
为了 一 片刻 超过 她 贵族 特征 作为 她 读 它 .
当她读到这句话时, 她高贵的脸上似乎闪过一丝不易察觉的情绪, 我不知道那是什么隐藏的情感。

[bʌt; bət][,ai 'ti:] ['vænɪʃd] [,ɪnstən'teɪniəsli] ,
But it vanished instantaneously ,
但 它 消失了 瞬间 ,
但它瞬间消失了。

[ænd; ənd][,fi:; jɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][,em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:vɪəs] [eə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:ti] [ænd; ənd]
and she turned to me with her previous air of haughty and
和 她 转向 到 我 和 她 以前的 空气 的 傲慢 和
[,ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [ə'lu:fnəs] .
imperturbable aloofness .
沉着冷静 冷漠 .
她转过身来, 带着她一贯的傲慢和冷漠的神情看着我。

" - [ɪz][nɒt] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][hæt] , " [fi:; jɪ] [sed] .
" **Moddom is not keeping the hat , " she said .**
" - 是 不是 保持 这 帽子 , " 她 说 .
"时尚界不会保留这顶帽子,"她说。

[ai][felt] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌb] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [maɪ]['pɑ:s(ə)l]
I felt somehow a little snubbed , and said no more , and , my parcel
我 毛毡 不知何故 一个 小的 冷落 , 和 说 不 更多的 , 和 , 我的 包裹
[ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
appearing at this moment ,
出现 在 这 片刻 ,
我感觉自己有点被冷落了, 便没再说什么, 这时我的包裹出现了。

[ai] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
I paid and departed .
我 有薪酬的 和 已离开 .
我付了钱就离开了。

[ˈnæŋ,sɪz] [dʒɔɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌmpə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz] .

Nancy's joy over the jumper more than came up to my expectations .
南希的 喜悦 超过 这 套头衫 更多的 比 来了 向上 到 我的 期望 .

南希对这件跳跳球的喜爱程度远远超出了我的预期。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [bɪˈθɔːt] [maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
When she had calmed down a little I bethought myself of the matter of
什么时候 她 有 平静下来 向下 一个 小的 我 思考 我 的 这 事情 的
[ðə; ði][hæt] .
the hat .
这 帽子 .

等她稍微平静下来后，我才想起帽子的事。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ˈnænsi] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] , " [aɪ][sent] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
" **Oh , yes , " said Nancy in reply to my question , " I sent it back after all** .
" 哦 , 是的 , " 说 南希 在 回复 到 我的 问题 , " 我 发送 它 后退 后 全部 .

“哦，是的，”南希回答我的问题说，“我最终还是把它寄回去了。”

[aɪˈtiː][wəʊnt][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] . "
It won't matter in the least now that you have bought this . "
它 惯于 事情 在 这 至少 现在 那 你 有 买 这 . "

既然你已经买了它，那就一点关系都没有了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ki:p] [aɪˈtiː] ?
" **But why didn't you keep it ?**
" 但 为什么 没有 你 保持 它 ?

但你为什么不把它留下来呢？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [felt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪˈtiː][səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈnænsi] ,
" **Well , I really felt I didn't like it so very much , " said Nancy** ,
" 出色地 , 我 真的 毛毡 我 没有 喜欢 它 所以 非常 很多 , " 说 南希 ,

“嗯，我其实不太喜欢它，”南希说。

" [ænd; ænd] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [kwɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [aɪˈtiː][ˈaɪðə(r)] — "
" **and , as you didn't seem quite to like it either** — "
" 和 , 作为 你 没有 似乎 相当 到 喜欢 它 任何一个 — "

“而且，你似乎也不太喜欢——”

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [aɪ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
" **My dear girl , " I protested , " I told you I thought it was charming** .
" 我的 亲爱的 女孩 , " 我 抗议 , " 我 讲述 你 我 想法 它 曾是 迷人 .
"
"
"

“我亲爱的姑娘，”我抗议道，“我告诉过你，我觉得它很迷人。”

" [wel] , [ˈeniweɪ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bluː] [ˈdɪd(ə)nt] [suːt] [emˈiː] , " [pəˈsɪstɪd] [maɪ] [waɪf] .
" **Well , anyway you said that blue didn't suit me , " persisted my wife** .
" 出色地 , 反正 你 说 那 蓝色的 没有 套装 我 , " 持续 我的 妻子 .

“好吧，反正你说过蓝色不适合我，”我妻子坚持说。

" [juː; jʊ][dɪd] , [dʒɔːdʒ] .
" **You did , George** .
" 你 做过 , 乔治 .

“你做到了，乔治。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei]['moʊmənts] [pɔ:z] .
" **There was a moment's pause** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] .
It was no use saying anything .
它 曾是 不 使用 说 任何事物 .

说任何话都没用。

[sʌd(ə)nli] ['nænsi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
Suddenly Nancy jumped up and clutched me by the arm .
突然 南希 跳了起来 向上 和 紧握 我 经过 这 手臂 .

南希突然跳起来，一把抓住我的胳膊。

" [dʒɔ:dʒ] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['æŋkʌsli] , " [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,
" **George** , " **she said anxiously** , " **you didn't** ,
" 乔治 , " 她 说 焦虑地 , " 你 没有 ,

“乔治,”她焦急地说,“你没有.....”

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hæt][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " **you didn't say anything about that hat to the girl in the shop , did you ?** "
你 没有 说 任何事物 关于 那 帽子 到 这 女孩 在 这 店铺 , 做过 你 ? "

你没跟店里的女孩提起那顶帽子吧?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] ,
" **I believe I mentioned that I thought it was extremely pretty** ,
" 我 相信 我 提及 那 我 想法 它 曾是 极其 漂亮的 ,

“我想我说过我觉得它非常漂亮,”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['eərəli] .
and that I was sorry you weren't keeping it , " I replied airily .
和 那 我 曾是 对不起 你 不是 保持 它 , " 我 回复 轻盈地 .

“我很遗憾你没有把它留下来,”我漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?”

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd]
" **For my wife's face had suddenly assumed an expression of horrified**
" 为了 我的 妻子的 脸 有 突然 假定 一个 表达 的 惊恐万分

[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

“因为我妻子的脸上突然露出了惊恐万分的表情。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊt]['ɪntu:] [ðæt] [ʃɒp] [ə'gen] , " [ʃi: ʃi] [weɪld] , " ['nevə(r)] .
" **I shall never be able to go into that shop again , " she wailed , " never** .
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 去 进入 那 店铺 再次 , " 她 哀嚎 , " 绝不 .

“我再也不能进那家店了,”她哭喊道,“再也不能了。”

[aɪ] [rəʊt] [ðem; ðəm][ə; ei][nəʊt] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][hæt][br'kæz; br'kɒz][maɪ]
I wrote them a note saying that I was not keeping the hat because my
我 写道 他们 一个 笔记 说 那 我 曾是 不是 保持 这 帽子 因为 我的
['hʌzbənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
husband very much disliked it ,
丈夫 非常 很多 不喜欢 它 ,

我写了张纸条告诉他们, 我不打算留下那顶帽子, 因为我丈夫非常不喜欢它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˈdid(ə)nt][keə(r)][ˈevə(r)][tu:; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][ˈdid(ə)nt] [əˈpru:v] .
and that I didn't care ever to wear anything of which he didn't approve .
和 那 我 没有 关心 曾经 到 穿 任何事物 的 哪个 他 没有 批准 .

而且我从来不会穿任何他不认可的衣服。

" [wɒt] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈveri] [ʌnˈfeə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈnænsi] [θɪŋks]
" What is really very unfair about the whole thing is that I know that Nancy thinks
" 什么 是 真的 非常 不公平 关于 这 所有的 事物 是 那 我 知道 那 南希 思考
[em ˈi:] [ɪnˈtəəli] [tu:; tə] [bleɪm] .
me entirely to blame .
我 完全 到 责备 .

“整件事最不公平的地方在于，我知道南希认为这一切都是我的错。”

[ɪnˈdi:d] [fi:; ji][təʊld][em ˈi:][səʊ] .
Indeed she told me so .
的确 她 讲述 我 所以 .

她确实这么跟我说过。

[wen] [ai] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kwɔ:t] [ˈtru:θfl] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)]
When I ventured to point out that she had not been quite truthful in the matter
什么时候 我 冒险 到 观点 出去 那 她 有 不是 到过 相当 真实 在 这 事情
[fi:; ji][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [ˈdʒenjuɪnli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] [əˈmeɪzd] ,
she was at first genuinely and honestly amazed ,
她 曾是 在 第一的 真的 和 诚实地 惊叹 ,

当我大胆指出她在这件事上并没有完全说实话时，她起初确实感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [səʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][feɪn] [ˈʌltɪmətli] [tu:; tə][əˈpɒlədʒaɪz] .
and subsequently so indignant that I was fain ultimately to apologise .
和 随后 所以 愤怒 那 我 曾是 欣然 最终 到 道歉 .

因此我非常愤慨，最终不得不道歉。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ai][eɪ ˈem] [fɪld] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] -
In looking back upon the episode I am filled with admiration for the red -
在 寻找 后退 之上 这 插曲 我 是 已填 和 钦佩 为了 这 红色的 -
[heəd] [gɜ:l] .
haired girl .
头发 女孩 .

回想起那件事，我对那位红发女孩充满了钦佩之情。

[ai][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [fi:; ji] [ʃəʊd] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri][self] - [rɪˈstreɪnt] [ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
I consider that she showed extraordinary self - restraint in what must have been
我 考虑 那 她 显示 非凡的 自己 - 克制 在 什么 必须 有 到过
[ə; eɪ] [prɪˈkju:liəli] [ˈtemptɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
a peculiarly tempting situation .
一个 奇特地 诱人的 情况 .

我认为，在这样一个极具诱惑力的情境下，她表现出了非凡的自制力。

[ɑ:(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[rɔ:] [hænd] ([æt; ət] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] [taɪm][ænd; ənd] [əbˈzɜ:vɪŋ] - [red] [ænd; ənd] [gri:n]
Raw Hand (at sea for first time and observing steamer's red and green
生的 手 (在 海 为了 第一的 时间 和 观察 - 红色的 和 绿色的
[laɪts]) .
lights) .
灯) .

初次出海，观察轮船的红绿灯。

" - [ɪrʒ] [sʌm; səm] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] , [sɜ:(r)] .
" ' **ERE'S** **SOME** **LIGHTS** **ON** **THE** **STARBOARD** **SIDE** , **SIR** .
" - 这是 一些 灯 在 这 右舷 边 , 先生 .
" "先生，右舷有一些灯光。"

" ['ɒfɪsə(r)] .
" **Officer** .
" 官 .
" "官。"

" [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **WELL** , **WHAT** **IS** **IT** ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?
" "那么，到底是什么？"

" [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . " [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kemɪsts] [ʃɒp] , [sɜ:(r)] .
" **R** . **H** . " **LOOKS** **TO** **ME** **LIKE** **A** **CHEMIST'S** **SHOP** , **SIR** .
" 拉 . H . " 看起来 到 我 喜欢 一个 化学家的 店铺 , 先生 .
" "RH 先生，我看这里像是一家药店。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg** **318**]
" [页 -]
" [第318页]

[smɔ:l] - [tɔ:k] .
SMALL - **TALK** .
小的 - 讲话 .
" 闲聊。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] ['meəri] ; " [ɪts] ['nɒns(ə)ns][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][kænt]
" **Of** **course** **you** **must** **come** , " **said** **Mary** ; " **it's** **nonsense** **to** **say** **you** **can't**
" 的 课程 你 必须 来 , " 说 玛丽 ; " 它是 废话 到 说 你 不能
[dɑ:ns] .
dance .
舞蹈 .
" "你当然一定要来，"玛丽说；"说你不会跳舞简直是无稽之谈。"

" ['meəri][ɪz] ['mærid] [tu:; tə][maɪ][fɜ:st]['kʌz(ə)n] , ['tɒməs] .
" **Mary** **is** **married** **to** **my** **first** **cousin** , **Thomas** .
" 玛丽 是 已婚 到 我的 第一的 表哥 , 托马斯 .
" 玛丽嫁给了我的表兄托马斯。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒməs] , [bʌt; bət] [sɔ:] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [sə'pɔ:t] .
I **looked** **at** **Thomas** , **but** **saw** **no** **hope** **of** **support** .
我 看起来 在 托马斯 , 但 锯 不 希望 的 支持 .
" 我看了看托马斯，但没看到任何支持的希望。"

['tɒməs] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][dʒæz] .
Thomas **labours** **under** **the** **delusion** **that** **he** **can** **jazz** .
托马斯 劳动 在下面 这 错觉 那 他 能 爵士乐 .
" 托马斯错误地认为自己会演奏爵士乐。"

" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] , " [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; " [ɪts] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənl] [streɪn] .
" **It** **isn't** **only** **the** **dancing** , " **I** **protested** ; " **it's** **the** **conversational** **strain** .
" 它 不是 仅有的 这 跳舞 , " 我 抗议 ; " 它是 这 对话 拉紧 .
" "不仅仅是跳舞的问题，"我抗议道；"还有谈话的紧张气氛。"

[br'saɪdz] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['fəʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [tu:; tə]['mɪnɪmaɪz] ['gɒsɪp]
Besides , as one of the original founders of the League to Minimise Gossip
除了 , 作为 一 的 这 原来的 创始人 的 这 联盟 到 最小化 闲话
[ə'mʌŋst] ['dʒen(ə)rəl][stɑ:f] ['bɒfɪsəz] — "
amongst General Staff Officers — "
在 一般的 职员 警官 — "

此外，作为总参谋部军官减少流言蜚语联盟的创始成员之一——

" [rɒt] ! " [sed] ['tɒməs] ; " [ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [let][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:tnə] [du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
" **Rot ! " said Thomas ; " you simply let your partners do the talking .**
" 腐烂 ! " 说 托马斯 ; " 你 简单地 让 你的 合作伙伴 做 这 说 .
"胡说! "托马斯说; "你只需让你的伙伴们去说话就行了."

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n] .
You needn't even listen .
你 不必 甚至 听 .

你根本不用听。

[dʒʌst][seɪ] - [kwɑ:t] - [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [ə'fɪ(ə)l] [təʊn] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ]
Just say ' Quite ' in your most official tone whenever you hear them saying
只是 说 - 相当 - 在 你的 最多 官方的 语气 每当 你 听到 他们 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

当你听到他们什么也不说时，就用最正式的语气说“安静”。

" ['tɒməs] , [ɔ:l'dəʊ] [maɪ][fɜ:st]['kʌz(ə)n] , [ɪz][nɒt] [braɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] .
" **Thomas , although my first cousin , is not bright ; but I had to go .**
" 托马斯 , 虽然 我的 第一的 表哥 , 是 不是 明亮的 ; 但 我 有 到 去 .

“托马斯虽然是我的表弟，但他并不聪明；但我不得不去。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['dɑ:nsɪz][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ;
For the first few dances I escaped ;
为了 这 第一的 很少 舞蹈 我 逃脱 ;

前几支舞我都逃脱了；

[ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʌd][bi:; bi]
the crowd round the door was so dense that I saw at once that I should be
这 人群 圆形的 这 门 曾是 所以 稠密 那 我 锯 在 一次 那 我 应该 是
[ˈtræmp(ə)ld][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['entə(r)] .
trampled to death if I attempted to enter .
践踏 到 死亡 如果 我 尝试过 到 进入 .

门口的人群非常密集，我立刻意识到，如果我试图进去，肯定会被踩死。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ]['meəri][ænd; ænd] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
Then I was caught by Mary and introduced to a total stranger .
然后 我 曾是 捕捉 经过 玛丽 和 介绍 到 一个 全部的 陌生人 .

然后我被玛丽抓住了，并被介绍给一个完全陌生的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də][nɒt][maɪnd] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [raʊnd]
I suppose there are people who do not mind kicking a total stranger round
我 认为 那里 是 人们 WHO 做 不是 头脑 踢 一个 全部的 陌生人 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['sɪmblz] ,
the room to the strain of cymbals ,
这 房间 到 这 拉紧 的 钹 ,

我想肯定有人不介意在钹声中把一个完全陌生的人踢来踢去。

[ə; eɪ]['məʊtə(r)][ˈsaɪrən][ænd; ænd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
a motor siren and a frying - pan .
一个 发动机 警笛 和 一个 煎炸 - 平底锅 .

一个汽车警报器和一个煎锅。

[ai][ˈfænsi][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][stɒp] ,
I fancy the lady expressed a desire to stop ,
我 想要 这 女士 表达 一个 欲望 到 停止 ;
我感觉这位女士表达了想要停止的意愿。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈkestrəl] [ˌpændəˈmɒniəm][ai] [ˈriːəlaɪz]
but as her words were lost in the orchestral pandemonium I realised
但 作为 她 字 是 丢失的 在 这 管弦乐 混乱 我 意识到
[ðæt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌlsɪt] [kɔːrdz] [kənˈtɪnjuːd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;
that as long as the dulcet chords continued conversation was impossible ;
那 作为 长的 作为 这 甜美 和弦 持续 对话 曾是 不可能的 ;
但当她的话语淹没在管弦乐的喧嚣中时，我意识到，只要悦耳的和弦继续响起，谈话就是不可能的；

[səʊ][wiː; wi] [dɑːnst] [ɒn] .
so we danced on .
所以 我们 跳舞 在 .
于是我们继续跳舞。

[ˈfɔːtʃənətli] [tuː] , [wen] [ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] .
Fortunately too , when the interval came , she was full of small - talk .
幸运的是 也 , 什么时候 这 间隔 来了 , 她 曾是 满的 的 小的 - 讲话 .
幸运的是，中场休息时，她有很多闲聊可以谈。

" [ɪz(ə)nt][ðə; ði][flɔː(r)] [gʊd] ?
" **Isn't the floor good ?**
" 不是 这 地面 好的 ?
地板不是很好吗？

[ænd; ænd][ai][ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [bənd] . "
And I always like this band . "
和 我 总是 喜欢 这 乐队 . "
我一直都很喜欢这个乐队。

" [kwart] , " [sed] [ai] .
" **Quite , " said I .**
" 相当 , " 说 我 .
“确实如此,”我说。

" [ˈrɑːðə(r)] [ˈspɔːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪð] - [ˈdʒəʊnzɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] . "
" **Rather sporting of the Smythe - Joneses to give a dance . "**
" 相当 体育 的 这 史密斯 - 琼斯 到 给 一个 舞蹈 . "
“斯迈思-琼斯一家表演跳舞真是很有风度。”

" [kwart] , " [sed] [ai] .
" **Quite , " said I .**
" 相当 , " 说 我 .
“确实如此,”我说。

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Especially when their eldest boy , the one , you know ,**
" 尤其 什么时候 他们的 长子 男生 , 这 一 , 你 知道 ,
“尤其是当他们的大儿子，你知道的，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪtʃəli] [gʊd] [æt; ət] [ɡɒlf] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæz; həz][dʒʌst][ɡɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ]
who was so frightfully good at golf or something , has just got into a
WHO 曾是 所以 可怕地 好的 在 高尔夫球 或者 某物 , 有 只是 得到 进入 一个
[mes] [wɪð] — "
mess with — "
混乱 和 — "
那个高尔夫球打得特别好的家伙，最近惹上麻烦了——”

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
" **Quite** , " **said I , while she plunged into a flood of reminiscences** .
" 相当 , " 说 我 , 尽管 她 暴跌 进入 一个 洪水 的 回忆录 .

“确实如此,”我说, 而她则陷入了回忆的洪流中。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][dʒæz] , [ˈmeɪnli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She did not ask whether I could jazz , mainly , I think ,
她 做过 不是 问 无论 我 可以 爵士乐 , 主要 , 我 思考 ,
她并没有问我是否会跳爵士乐, 我想主要是这样。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
because I had already danced with her .
因为 我 有 已经 跳舞 和 她 .
因为我已经和她跳过舞了。

[aɪ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [θɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ][best] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈmeəri] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk]
I concentrated my thoughts on the best means of avoiding Mary when the music
我 集中 我的 想法 在 这 最好的 方法 的 避免 玛丽 什么时候 这 音乐
[brɪˈɡæən] [əˈɡen] ,
began again ,
开始 再次 ,
音乐再次响起时, 我正全神贯注地思考着如何才能最好地避开玛丽。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θruː] [ɪn][æn; əŋ] [əˈkeɪzən(ə)l] " [kwaɪt] " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]
and just threw in an occasional " Quite " to keep the lady in a good
和 只是 扔 在 一个 偶然 " 相当 " 到 保持 这 女士 在 一个 好的
[ˈtempə(r)] .
temper .
脾气 .
偶尔还会说声“安静”, 以安抚这位女士的心情。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈmeəri] .
But there was no escaping Mary .
但 那里 曾是 不 逃脱 玛丽 .
但她终究逃不出玛丽的魔掌。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [mɪs] [ˈkɑːtə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] , [əˈdjuːs]
" **You must go and dance with Miss Carter , " she told me , adducing**
" 你 必须 去 和 舞蹈 和 错过 卡特 , " 她 讲述 我 , 引
[ˌɪnkɒntreɪˈvɜːtəb(ə)l][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
incontrovertible arguments .
无可辩驳的 论点 .
“你一定要去和卡特小姐跳舞,”她告诉我, 并列举了无可辩驳的理由。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈterɪfaɪd] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈkɑːtə(r)] ,
I am terrified of Miss Carter ,
我 是 恐惧 的 错过 卡特 ,
我非常害怕卡特小姐。

[huː] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ˌstætʃuˈesk] " [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ðɪ] [raɪt]
who can only be described as " statuesque " and always does the right
WHO 能 仅有的 是 描述 作为 " 雕像般的 " 和 总是 做 这 正确的
[θɪŋ] ([wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪsˈkɜːtəsi]) .
thing (which makes her crushing to the verge of discourtesy) .
事物 (哪个 制作 她 压碎 到 这 边缘 的 失礼) .
她身材高挑, 仪态万方, 总是做正确的事 (这使得人们对她崇拜得近乎失礼)。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] " [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [tuː] .
I am always being asked if I know whether she is " only twenty - two .
我 是 总是 存在 问 如果 我 知道 无论 她 是 " 仅有的 二十 - 二 .
我总是被问到是否知道她是否“只有二十二岁”。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ 'ðəʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪ'nɪʃɪətɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [maɪ] [stɑɪl] [ɒv; əv]
" It was not without satisfaction that I initiated her into my style of
" 它 曾是 不是 没有 满意 那 我 启动 她 进入 我的 风格 的
[ˈdɑ:nstɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

“我让她接触到我的舞蹈风格，这让我感到非常满足。”

[tu:; tə] [maɪ] [ˈhɒrə(r)] , [wen] [wi:; wi] [stɒpt] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
To my horror , when we stopped she sat in silence ,
到 我的 恐怖 , 什么时候 我们 停止 她 卫星 在 沉默 ,
令我震惊的是, 当我们停车时, 她一言不发。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] [ˈbɔ:dəm] .
regarding me with an air of expectant boredom .
关于 我 和 一个 空气 的 怀孕 无聊 .

他带着期待的百无聊赖的神情看着我。

[aɪ] [ˈrækt] [maɪ] [breɪnz] .
I racked my brains .
我 架子 我的 大脑 .

我绞尽脑汁。

" [gʊd] [flɔ:(r)] , [ˈɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [aɪ] .
" Good floor , isn't it ? " said I .
" 好的 地面 , 不是 它 ? " 说 我 .

“地板不错, 对吧?” 我说。

" [kwɑɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑ:tə(r)] .
" Quite , " said Miss Carter .
" 相当 , " 说 错过 卡特 .

“确实如此,” 卡特小姐说。

" [ˈdʒɒli] [gʊd] [bənd] [tu:] . "
" Jolly good band too . "
" 乔利 好的 乐队 也 . "

“这支乐队也很棒。”

" [kwɑɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑ:tə(r)] .
" Quite , " said Miss Carter .
" 相当 , " 说 错过 卡特 .

“确实如此,” 卡特小姐说。

" [ænd; ənd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈspɔ:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smaɪð] - [ˈdʒəʊnzɪz] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" And rather sporting of the Smythe - Joneses , don't you think ?
" 和 相当 体育 的 这 史密斯 - 琼斯 , 不 你 思考 ?

“你不觉得史密斯-琼斯一家还挺有体育精神的吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" She said it again .
" 她 说 它 再次 .

她又说了一遍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌplz] [wɪ'ðɪn] [ˈhɪərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ]
By this time I felt convinced that all the other couples within hearing were listening
经过 这 时间 我 毛毡 确信 那 全部 这 其他 情侣 之内 听力 是 聆听
[tu:; tə] [ju: 'es] .
to us .
到 我们 .

这时我确信, 附近所有其他夫妇都在听我们说话。

[mɪs] ['kɑ:tə(r)][ɪz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n] .

Miss Carter is that sort of person .
错过 卡特 是 那 种类 的 人 .

卡特小姐就是这样的人。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [lɑ:f] ,
" Of course , " I said with a nervous laugh ,
" 的 课程 , " 我 说 和 一个 紧张的 笑 ,

“当然,”我紧张地笑着说。

" [ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)] [əbˈsɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] , [brˈkæz; brˈkɒz] , [ju:; jʊ] [nəʊ]
" it's rather absurd for me to say anything about it , because , you know
" 它是 相当 荒诞 为了 我 到 说 任何事物 关于 它 , 因为 , 你 知道
,
,
,

“我对此发表任何评论都相当荒谬，因为，你知道，

[ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] . "
dancing isn't much in my line . "
跳舞 不是 很多 在 我的 线 : "

跳舞不是我的强项。

" [kwɑ:t] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:tə(r)] .
" Quite , " said Miss Carter :
" 相当 , " 说 错过 卡特 :

“确实如此,”卡特小姐说。

[ðæt] [ˈset(ə)ld][,aɪ ˈti:] ; [aɪ][felt] [aɪ][mʌst; məst][stop] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] .
That settled it ; I felt I must stop her at all costs .
那 定居 它 ; 我 毛毡 我 必须 停止 她 在 全部 成本 :

这件事就此定了；我觉得我必须不惜一切代价阻止她。

[aɪ] [kliəd] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I cleared my throat and spoke as distinctly as I could .
我 已清除 我的 喉 和 辐 作为 明显地 作为 我 可以 :

我清了清嗓子，尽可能清晰地说话。

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] , [mɪs] ['kɑ:tə(r)] ,
" I'm always being asked a conundrum , Miss Carter ,
" 我是 总是 存在 问 一个 难题 , 错过 卡特 ,

“卡特小姐，我总是被问到一些难题。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði][wʌŋ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:] [ˈɑ:nsə(r)] .
and you're the one person who can tell me the true answer .
和 你是 这 一 人 WHO 能 告诉 我 这 真的 回答 :

只有你能告诉我真正的答案。

[eɪ ˈem][aɪ] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][,aɪ ˈti:] ? "
Am I permitted to ask it ? "
是 我 允许 到 问 它 ? "

我可以问这个问题吗？

" [kwɑ:t] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Quite , " said Miss Carter , for the first time almost smiling .
" 相当 , " 说 错过 卡特 , 为了 这 第一的 时间 几乎 微笑 :

“确实如此,”卡特小姐说道，她第一次几乎露出了笑容。

[aɪ] [plʌkt] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] .
I plucked up courage .
我 拨弦 向上 勇气 :

我鼓起了勇气。

" [ɪts] [ðɪs] : [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **It's this : how old are you ?**
" 它是 这 : 如何 老的 是 你 ?

“问题是：你多大了？”

" [ʃi:; ji] [stɒpt] [hɜ:'self] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" **She stopped herself just in time .**
" 她 停止 她自己 只是 在 时间 .

她及时止住了自己的冲动。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪt] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Her answer was given in a tone which expressed at the same time
她 回答 曾是 给定 在 一个 语气 哪个 表达 在 这 相同的时间
[hɜ:(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji]
her contempt for my breach of the conventions and the fact that she
她 鄙视 为了 我的 违反 的 这 惯例 和 这 事实 那 她
[wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [θɪŋk] [,em 'i:] [wɜ:θ] ['snʌbɪŋ] .
was too indifferent to think me worth snubbing .
曾是 也 冷漠 到 思考 我 值得 冷落 .

她的回答语气既表达了她对我违反礼仪的蔑视，又表达了她对我漠不关心，不屑冷落我的事实。

" ['twenti] - [tu:] , " [sed] [ʃi:; ji] .
" **Twenty - two , " said she .**
" 二十 - 二 , " 说 她 .

“二十二，”她说。

" [kwat] , " [sed] [aɪ] .
" **Quite , " said I .**
" 相当 , " 说 我 .

“确实如此，”我说。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [dʌn] , ['mædəm] ? "
" **HOW WOULD YOU LIKE YOUR HAIR DONE , MADAM ?** "
" 如何 会 你 喜欢 你的 头发 完毕 , 女士 ? "

“女士，您想把头发弄成什么样子？”

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [,aɪ 'ti:] -
" **WELL , I WANT TO GET IT DEBOBBED**
" 出色地 , 我 想 到 得到 它 -

“嗯，我想把它去掉。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
AS SOON AS POSSIBLE .
作为 很快 作为 可能的 .

尽快地。

" [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] ([pə'spəʊnd]) .
" **THE CAREER (POSTPONED) .**
" 这 职业 (推迟) .

“职业生涯（延期）。

[maɪ][dɪə(r)][dʒeɪmz] ,
MY DEAR JAMES ,
我的 亲爱的 詹姆斯 ,

我亲爱的詹姆斯，

— [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][aɪ] [rəʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [mə'ʃi:n] [wʊd]
— **A few weeks ago I wrote to tell you that ere long the military machine would**
— 一个 很少 周 前 我 写道 到 告诉 你 那 埃雷 长的 这 军队 机器 会
[bi:; bi][f'erb(ə)l][tu:; tə][speə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ɪts] [kɔgz] — [maɪ'self] .
be able to spare one of its cogs — myself .
是 有能力的 到 空闲的 一 的 它是 齿轮 — 我 .

——几周前我写信告诉你，不久之后，军方就能腾出一个齿轮——那就是我自己。

[ai] [dɪ'skʌst] ['pɒsəb(ə)l] [kəʊ'iəz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd]
I discussed possible careers in civil life , and since then I had almost decided
我 讨论 可能的 职业生涯 在 民用 生活 , 和 自从 然后 我 有 几乎 决定
[ɒn] " ['fɪlbət] - ['grəʊə(r)] .
on " filbert - grower .
在 " 榛子 - 种植者 .

我讨论了在公共生活中可能的职业，从那时起，我几乎已经决定从事“榛子种植者”这一职业。

" [hæd; həd] [θɪŋz] [ɡʌn] [wel] ,
" **Had things gone well ,**
" 有 事物 已消失 出色地 ,

“如果一切顺利的话，

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv]
by the beginning of June you should have received a first instalment of
经过 这 开始 的 六月 你 应该 有 已收到 一个 第一的 分期付款 的
[fɔːst] ['fɪlbət] .
forced filberts .
强制 榛子 .

到六月初，你应该已经收到第一批强制采摘的榛子了。

[naʊ] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] .
Now this cannot be .
现在 这 不能 是 .

这不可能。

[ðə; ði][kɒɡ][ɪz] [jəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
The cog is shown to be indispensable .
这 齿轮 是 所示 到 是 必不可少 .

事实证明，这个齿轮是必不可少的。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
I must remain a soldier .
我 必须 保持 一个 士兵 .

我必须继续当一名军人。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] ?
Why do they want me , James ?
为什么 做 他们 想 我 , 詹姆斯 ?

詹姆斯，他们为什么要找我？

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
I am nothing like a soldier .
我 是 没有什么 喜欢 一个 士兵 .

我一点都不像个士兵。

[ai] ['kænɒt] [kɪk] [maɪ] [hiːlz] [æz; əz]['ʌðə(r)][men][duː; də] .
I cannot click my heels as other men do .
我 不能 点击 我的 高跟鞋 作为 其他 男人 做 .

我不能像其他男人那样发出鞋跟碰撞的声音。

[ai][traɪ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ][ai][traɪ] ,
I try , Heaven knows how I try ,
我 尝试 , 天堂 知道 如何 我 尝试 ,

我尽力了，天知道我尽力了多少次。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][siː] . [əʊ] . [h'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [tuː] ['kæbɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [slæpt]
but all the C . O . hears is a sound as of two cabbages being slapped
但 全部 这 C . 哦 . 听到 是 一个 声音 作为 的 二 卷心菜 存在 被掌掴
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

但指挥官听到的只是两颗卷心菜拍在一起的声音。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːd][ɒv; əv][kə'mɑ:nd] ！
And my word of command ！
和 我的 单词 的 命令 ！

我的命令就是命令！

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks][seɪ][,aɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][ə; eɪ][ˈlʌndən][fɒɡ] .
The critics say it is like a cry for help in a London fog .
这 评论家 说 它 是 喜欢 一个 哭 为了 帮助 在 一个 伦敦 多雾路段 。

评论家们说，这就像伦敦雾霾中的一声求救声。

[maɪ][ˈhævəsæk][kənˈteɪnz][nəʊ][treɪs][ɒv; əv][ˈeni][fiːld] - [ˈmɑːrʃəlz][ˈbætn] .
My haversack contains no trace of any Field - Marshal's baton .
我的 手提袋 包含 不 痕迹 的 任何 场地 - 马歇尔的 指挥棒 。

我的背包里没有发现任何元帅的指挥棒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ðæt][ˈevri][ˈpraɪvət][ˈsoʊldʒərz][ˈhævəsæk][ɪz][ˈɪfjuːd][kəmˈpli:t][wɪð]"[ˈbætn]
You are aware that every private soldier's haversack is issued complete with " Batons
你 是 意识到的 那 每一个 私人的 士兵的 手提袋 是 发布 完全的 和 " 警棍
，
，
，

你知道每个列兵的背包里都配有“警棍”，

[wʌn] , [fiːld] - [ˈmɑːʃ(ə)l] ([pəˈtenʃ(ə)l]) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] .
one , Field - Marshal (potential) , for the use of :
一 ， 场地 - 元帅 (潜在的) ， 为了 这 使用 的 。

一、陆军元帅（潜在），供使用。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɔːˈθɒrəti][fɔː(r); fə(r)][sʌt][æn; ən][ˈɪfjuː][fɔː(r); fə(r)][kəˈmɪʃənd][ræŋks] .
" But there is no authority for such an issue for commissioned ranks .
" 但 那里 是 不 权威 为了 这样的 一个 问题 为了 委托 排名 。

但对于军官来说，没有这样的权威依据。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][maɪ][ˈmænə(r)][wɪð][men][ænd; ənd][maɪ][pˈaʊəz][æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪsəplɪˈneəriən]
Is it because of my manner with men and my powers as a disciplinarian
是 它 因为 的 我的 方式 和 男人 和 我的 权力 作为 一个 纪律执行者
？
？
？

是因为我对待男人的方式以及我作为纪律执行者的能力吗？

[aɪ][fiə(r)][nɒt] .
I fear not .
我 害怕 不是 。

我并不担心。

[ɪf][ə; eɪ][mæn][ɪz][brɔːt][brɪˈfɔː(r)][,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈsʌməri][ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn][ə; eɪ][lʌmp][ˈraɪzɪz][ɪn][maɪ]
If a man is brought before me for summary jurisdiction a lump rises in my
如果 一个 男人 是 带来 前 我 为了 概括 管辖权 一个 块 上升 在 我的
[θrəʊt][ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə][kraɪ] .
throat and I want to cry .
喉 和 我 想 到 哭 。

如果一名男子被带到我面前接受简易审判，我就会感到喉咙哽咽，想要哭泣。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈɔːlweɪz][ʃʊə(r)][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][miːn][tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈtiː] .
I am always sure he didn't mean to do it .
我 是 总是 当然 他 没有 意思是 到 做 它 。

我始终确信他并非有意为之。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪlətri][lɔː] , [aɪ][,eɪ ˈem][ˈfeɪki][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪnz][fɔː(r); fə(r)][ˈdrʌŋkənnəs] ,
As for military law , I am shaky on the fines for drunkenness ,
作为 为了 军队 法律 ， 我 是 摇晃 在 这 罚款 为了 酒醉 ；

至于军事法律，我对醉酒罚款的规定不太清楚。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l][ʊə(r)] ['weðə(r)] [deθ] [æt; ət] [dɔ:n] [ɔ:(r)] [tu:] ['ekstrə] [fə'ti:gz] [ɪz]
and I don't feel at all sure whether death at dawn or two extra fatigues is
和 我 不 感觉 在 全部 当然 无论 死亡 在 黎明 或者 二 额外的 疲劳 是
[ðə; ði]['mæksɪmə] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [strɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][həʊld] - [ɔ:l][lɒŋgə(r)]
the maximum punishment for having one string of the hold - all longer
这 最大限度 惩罚 为了 拥有 一 细绳 的 这 抓住 - 全部 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ʊn] ['æktiv] ['sɜ:vɪs] .
than the other when on active service .
比 这 其他 什么时候 在 积极的 服务 .

我完全不确定，在服役期间，如果手提包的一条绳子比另一条长，最严厉的惩罚是黎明时分被处死，还是多穿两件军装。

[wen] [ai] [kɪkt] [ðə; ði] [bel] - [pʊʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ʊv; əv][lɑ:st] [gest] - [naɪt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]
When I kicked the bell - push towards the end of last guest - night the Adjutant
什么时候 我 踢 这 钟 - 推 向 这 结尾 的 最后的 客人 - 夜晚 这 副官
[sed] [hi:; hi][ʊd; əd] [mɑ:k] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ʊv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ;
said he should mark me down for the job of Physical Training Officer ;
说 他 应该 标记 我 向下 为了 这 工作 的 身体的 训练 官 ;
上一次招待客人的晚上快结束时，我踢了铃铛按钮，副官说他应该把我列入体能训练官的候选名单；

[bʌt; bət][ai][həʊp][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
but I hope he was only joking .
但 我 希望 他 曾是 仅有的 开玩笑 .
但我希望他只是在开玩笑。

[ai][eɪ 'em][nɒt]
I am not
我 是 不是
我不是

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 319**]
[页 -]
[第319页]

[bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] .
built for the work .
建造 为了 这 工作 .
专为这项工作而建。

[maɪ] [freɪm] [ɪz]['pju:ni][ænd; ənd][maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪ'rezəlu:t] .
My frame is puny and my countenance irresolute .
我的 框架 是 弱小 和 我的 面容 徊 .
我身材瘦弱，面容呆滞。

[ai] [heɪt] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ][ɑ:mz] ; [ðeɪ] [kri:k] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] .
I hate bending and stretching my arms ; they creak and frighten me .
我 恨 弯曲 和 伸展 我的 武器 ; 他们 吱嘎声 和 吓唬 我 .
我讨厌弯曲和伸展手臂；它们会发出嘎吱声，让我害怕。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][skwɒt][ʊn][maɪ] [hi:lz] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪŋəmi] .
I never could squat on my heels like a thingummy .
我 绝不 可以 蹲 在 我的 高跟鞋 喜欢 一个 东西 .
我从来没办法像个傻瓜一样蹲下。

[ai] [maɪt] , [ɪf] [ə'laʊd] , [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][æz; əz] ['mesɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
I might , if allowed , make a hit as Messing Officer .
我 可能 , 如果 允许 , 制作 一个 打 作为 混乱 官 .
如果允许的话，我或许能当上伙食官，大获成功。

[wɪð] [ðə; ði][eid][ɒv; əv][maɪ] ['kʊkəri] [kɔ:s] [nəʊts][ai][kæn; kən] [ˌdɪfə'renʃiərt] [bɪ'twi:n] [nəʊ][ˈfju:ə(r)]
With the aid of my Cookery Course notes I can differentiate between no fewer
和 这 援助 的 我的 烹饪 课程 笔记 我 能 区分 之间 不 更少
[ðæn; ðən] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['rɪsəʊl] .
than thirty - four different types of rissole .
比 三十 - 四 不同的 类型 的 肉饼 .

借助我的烹饪课笔记，我可以区分至少 34 种不同类型的肉饼。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [wi:: wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪŋ] [ˌɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['dedli] [ɪ'fi(ə)nsi] .
Unfortunately we already have a Messing Officer of deadly efficiency .
很遗憾 我们 已经 有 一个 混乱 官 的 致命 效率 .
不幸的是，我们已经有一位效率极高的伙食官了。

[hi:: hi][kæn; kən]['klæsɪfaɪ] ['drɪpɪŋ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .
He can classify dripping by instinct .
他 能 分类 滴落 经过 本能 .
他能凭直觉对滴水进行分类。

[hi:: hi][kæn; kən] ['meməraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪl] - [tʌb] .
He can memorise at sight all the revolting contents of a swill - tub .
他 能 记住 在 视线 全部 这 令人作呕的 内容 的 一个 泔水 - 浴缸 .
他能一眼记住泔水桶里所有令人作呕的东西。

[maɪ] ['rɪsəʊl] [lɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['æset] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
My rissole lore is a poor asset in comparison .
我的 肉饼 知识 是 一个 贫穷的 资产 在 比较 .
相比之下，我对肉饼的了解简直微不足道。

[nəʊ] , [dʒeɪmz] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
No , James , I think I have it .
不 , 詹姆斯 , 我 思考 我 有 它 .
不，詹姆斯，我想我已经明白了。

[wʌn] [deɪ] [ju:: jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][səʊ] ['meni]
One day you will read that our Armies of Occupation consist of so many
一 天 你 将要 读 那 我们的 军队 的 职业 由 的 所以 许多
[ˈhʌndrəd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ɔ:l][ræŋks] ,
hundred thousands of all ranks ,
百 数千 的 全部 排名 ,
总有一天你会读到，我们的占领军由数十万各级官兵组成。

[ɪn'klu:dɪŋ] , [pə'hæps] , - , - ['ɒfɪsəz] .
including , perhaps , 35 , 001 officers .
包括 , 也许 , - , - 警官 .
其中可能包括 35,001 名军官。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [,em 'i:] .
That is why they retain me .
那 是 为什么 他们 保持 我 .
这就是他们留用我的原因。

[ai][jæl; jəl][bi:: bi][ðə; ði] " [wʌn] " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .
I shall be the " 1 " at the end of the thousands .
我 将 是 这 " 1 " 在 这 结尾 的 这 数千 .
我将成为数千人中的“1”。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənts] ['fʌŋk(ə)n] [tu:: tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] [ʌp]
It is your humble servant's function to keep the Armies of Occupation up
它 是 你的 谦逊的 仆人的 功能 到 保持 这 军队 的 职业 向上
[tu:: tə] [streŋθ] .
to strength .
到 力量 .
维持占领军的实力是你们卑微仆人的职责。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [rɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][fru:ts][ɒv; əv] ['vɪktəri] ?
Are we to be robbed of the fruits of victory ?
是 我们 到 是 被抢劫 的 这 水果 的 胜利 ?
难道我们要被剥夺胜利的果实吗?

[ðə; ði][rɪ'plai][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The reply is in the negative .
这 回复 是 在 这 消极的 .
答案是否定的。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [nekst][dʒu:n] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] ['fɪlbət] ,
Therefore , when next June comes along and you yearn for the early filberts ,
所以 , 什么时候 下一个 六月 来 沿着 和 你 向往 为了 这 早期的 榛子 ,
[du:; də][nɒt][bi:; bi] ['fretɪ] .
do not be fretty .
做 不是 是 烦躁 .
因此, 当明年六月来临, 你渴望早熟榛子的时候, 不要着急。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][,ei 'em] ['gæðəriŋ] [ɪn][fru:ts][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; ei]['nəʊblə][kaɪnd] .
Remember that I am gathering in fruits of another and a nobler kind .
记住 那 我 是 采集 在 水果 的 其他 和 一个 更高贵 种类 .
请记住, 我正在收获另一种更高尚的果实。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,
永远爱你的,

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .
威廉。

" ['sɒri] , [mʌm] , [bʌt; bət][aɪm]
" **SORRY , MUM , BUT I'M**
" 对不起 , 妈妈 , 但 我是
“对不起, 妈妈, 但我.....”

[ə'freɪd] [jʊl] - ['ɑ:veɪ] [tɜ:] [steɪ] [ˌʌp'steəz] - [kəz; kɒz]
AFRAID YOU'LL ' AVE TER STAY UPSTAIRS ' COS
害怕的 你会 - 大道 TER 停留 楼上 - 化学反应
恐怕你得待在楼上了, 因为

[ðə; ði] [ə'fɪliətɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [pi:ænə] - ['ɪftəz] - [æz; əz] [kɔ:ld] [ə; ei]['dʒen(ə)rəl] [straɪk]
THE AFFILIATED SOCIETY OF PIANNER - SHIFTERS ' AS CALLED A GENERAL STRIKE
这 附属 社会 的 钢琴家 - 换挡器 - 作为 称为 一个 一般的 罢工
[ðɪs] ['mɪnɪt] .
THIS MINNIT .
这 最小 .
钢琴搬运工协会“立即发起总罢工”。

" [nju:] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] .
" **NEW BREAD FOR OLD .**
" 新的 面包 为了 老的 .
“新面包配旧面包。”

[" [nju:] [bred] [ə'gen] " — " [ləʊvz] [ɒv; əv] ['eni] [feɪp] . " — ['hedlaɪnz]
[" **New Bread Again** " — " **Loaves of Any Shape** . " — **Headlines**
[" 新的 面包 再次 " — " 面包 的 任何 形状 . " — 标题
“新面包再度来袭”——“各种形状的面包”。——头条新闻

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)] .]
from a Daily Paper .]
从 一个 日常的 纸 .]

摘自日报。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [fɔːθ] [ɪn]['beɪkə(r)] [stri:t]
As I walked forth in Baker Street
作为 我 步行 前进 在 贝克 街道

当我沿着贝克街走去时

[æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,
As sober as a Quaker ,
作为 清醒 作为 一个 贵格会 ,

像贵格会教徒一样清醒，

[hu:m] [dɪd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [lʌk] [tuː; tə] [mi:t] ?
Whom did I have the luck to meet ?
谁 做过 我 有 这 运气 到 见面 ?

我何其有幸，遇到了谁？

[aɪ][met][ə; eɪ]['dʒɒli]['beɪkə(r)] .
I met a jolly Baker .
我 遇见 一个 快乐的 贝克 .

我遇到了一位和蔼可亲的面包师。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [geɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
His voice was gay , his eye was bright ,
他的 嗓音 曾是 同性恋 , 他的 眼睛 曾是 明亮的 ,

他的声音很欢快，眼神也很明亮。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] ,
His step was light and airy ,
他的 步 曾是 光 和 轻盈的 ,

他步伐轻盈飘逸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊdəd] [waɪt] —
His face and arms were powdered white —
他的 脸 和 武器 是 粉末状 白色的 —

他的脸和胳膊上都沾满了白色粉末——

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] ;
I think he was a fairy ;
我 思考 他 曾是 一个 仙女 ;

我觉得他是个仙子；

[hiː; hi] [dɑːnst] [br'niːθ] [ðə; ðɪ]['eɪprəl] [muːn] ,
He danced beneath the April moon ,
他 跳舞 下面 这 四月 月亮 ,

他在四月的月光下翩翩起舞，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [hiː; hi] [trəʊl]
And as he danced he trolled
和 作为 他 跳舞 他 被钓鱼

他一边跳舞一边戏弄别人

[waɪld] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [ruːn] ,
Wild snatches of an ancient rune ,
荒野 抢夺 的 一个 古老的 符文 ,

一段古老符文的零碎片段，

[jet] [ɔːl][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tjuːn]
Yet all the burden of his tune
然而 全部 这 负担 的 他的 调

然而，他所有的曲调都承载着沉重的负担

[wɒz; wəz] " [nju:] — [bred] — [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] !
Was " New — Bread — for Old !
曾是 新的 面包 为了 老的 !
“新面包——为旧面包而生！ ”

" [kwəʊθ][ai] : " [wens] [gɒt][ju:; jʊ] , [læd] , [ə; eɪ] [hɑ:t]
" Quoth I : " Whence got you , lad , a heart
" 引用 我 : " 何处 得到 你 , 小伙子 , 一个 心
我说道：“小子，你从哪儿得来一颗心？ ”

[səʊ][glæd][ðæt][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fəʊ] [aɪ 'ti:] ?
So glad that you must show it ?
所以 高兴的 那 你 必须 展示 它 ?
高兴到一定要展示出来？

" [kwəʊθ][hi:; hi] : " [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz][ɑ:t]
" Quoth he : " The Baker hath his art
" 引用 他 : " 这 贝克 有 他的 艺术
他说道：“面包师有他的技艺。”

[nəʊ] [les] , [sɜ:(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ;
No less , Sir , than the Poet ;
不 较少的 , 先生 , 比 这 诗人 ;
先生，不亚于诗人本人；

[ai] [tel] [ji:; ji] , [aɪm][səʊ] [blaɪð] [tu:; tə] - [naɪt]
I tell ye , I'm so blithe to - night
我 告诉 是的 , 我是 所以 快乐的 到 - 夜晚
我告诉你，我今晚真是太开心了

[aɪ'd][peɪnt][ðə; ði][əʊld] [mu:nz] [ɔ:b] [red] !
I'd paint the old Moon's orb red !
ID 画 这 老的 月亮的 球体 红色的 !
我要把那轮古老的月亮涂成红色！

[əʊ] , [θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt][ai] [tʊk] [dɪ'laɪt]
Oh , think ye that I took delight
哦 , 思考 是的 那 我 采取 喜
哦，你们以为我多么高兴吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ˈbeɪkɪŋ] [wɔ:(r)] - [bred] ?
For years in baking war - bread ?
为了 年 在 烘烤 战争 - 面包 ?
多年来一直烘焙战时面包？

[wʌn] [jeɪp] , [wʌn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][wʌn][saɪz] ,
One shape , one colour and one size ,
一 形状 , 一 颜色 和 一 尺寸 ,
一种形状、一种颜色、一种尺寸

[baɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kən'trəʊld] ?
By Government controlled ?
经过 政府 受控 ?
由政府控制？

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ˈlɪmbəʊ][flaɪz] ;
But now all this to limbo flies ;
但 现在 全部 这 到 炼狱 苍蝇 ;
但现在这一切都陷入了僵局；

[wʊt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt][tu:; tə] - [naɪt] [ai][kraɪz]
What wonder that to - night I cries
什么 想知道 那 到 - 夜晚 我 哭泣
今晚我哭泣，这真是不可思议

- [nju:] — [bred] — [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ? -
- **New — Bread — for Old ?** -
- 新的 — 面包 — 为了 — 老的 ? -

“用新面包代替旧面包？”

" [gʊd] [sɜ:(r)] , [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [hæθ] [ə; eɪ][səʊl]
" **Good Sir , the Baker hath a soul**
" 好的 先生 , 这 贝克 有 一个 灵魂

“好先生，面包师是有灵魂的。”

[ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə] [meɪk] [bred] [ˈplez(ə)nt] —
And loves to make bread pleasant —
和 爱 到 制作 面包 令人愉快的 —

而且喜欢把面包做得美味可口——

[ðə; ði] [twɪst] , [ðə; ði] [lɒŋ] [viˈenə] [rəʊl] ,
The Twist , the long Vienna Roll ,
这 捻 , 这 长的 维也纳 卷 ,

扭扭舞，维也纳长卷

[ðə; ði] [ˈhɔ:sʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] ,
The Horseshoe and the Crescent ,
这 马蹄铁 和 这 新月 ,

马蹄铁和新月，

[ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði] [tɪn] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ləʊf]
The Milk , the Tin , the lovely loaf
这 牛奶 , 这 锡 , 这 迷人的 面包

牛奶、锡罐、还有那块美味的面包

[weə(r)] [ˈkʌrənts] [wʌn] [dɪsˈkʌvə] ,
Where currants one discovers ,
在哪里 醋栗 — 发现 ,

在发现醋栗的地方，

[ðə; ði] [ˈhəʊlmi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əʊf] ,
The Wholemeal for the country oaf ,
这 全麦 为了 这 国家 笨蛋 ,

适合乡巴佬的全麦面包

[ðə; ði] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [tru:] [ˈlʌvəz] .
The Knot for all true lovers .
这 结 为了 全部 真的 恋人 .

献给所有真爱之人的婚礼结。

[səʊ] , [tɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [i:st]
So , till upon the glowing East
所以 , 直到 之上 这 发光 东方

就这样，直到那闪耀的东方。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld]
The sun in red and gold
这 太阳 在 红色的 和 金子

红金色的太阳

[ˈkɒmz] [fɔ:θ] [tu:; tə] [beɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [fi:st] ,
Comes forth to bake the daily feast ,
来 前进 到 烤 这 日常的 盛宴 ,

出来烤制每日的盛宴，

[aɪl] [kraɪ] [wɪð] [hɑ:t] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ji:st] ,
I'll cry with heart as light as yeast ,
患病的 哭 和 心 作为 光 作为 酵母 ,

我会哭得像酵母一样轻盈，

- [nju:] — [bred] — [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ! -
" **New** — **Bread** — **for** **Old** ! "
- 新的 — 面包 — 为了 — 老的 ! -

“新面包，老面包！ ”

" [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈɪkərəs] .
" **The Modern Icarus** .
" 这 — 现代的 — 伊卡洛斯 .

“现代伊卡洛斯。”

" [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈaʊərz] [flaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [kənˈsepʃ(ə)n] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
" **After an hour's flight over the frozen Conception Bay and the town of**
" 后 — 一个 — 小时 — 航班 — 超过 — 这 — 冷冻 — 概念 — 湾 — 和 — 这 — 镇 — 的
[es ˈti:] . [dʒɒnz] ,
St . **John's** ,
英石 . 约翰的 ,

“经过一个小时飞越冰封的康塞普申湾和圣约翰斯镇后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔ:kə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈlændɪŋ] .
Mr . **Hawker made a perfect landing** .
先生 . 霍克 — 制成 — 一个 — 完美的 — 降落 .

霍克先生完美着陆。

[hi; hi] [əˈpɪəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈəʊvə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [səkˈses] .
He appeared more than over confident of success .
他 — 出现 — 更多的 — 比 — 超过 — 自信的 — 的 — 成功 .

他似乎对成功过于自信。

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ˈdʒen(ə)rəl][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [tɑ:kə] [dju:] [tu:; tə]
" **General admiration and sympathy is extended to Mr Tawker due to**
" 一般的 — 钦佩 — 和 — 同情 — 是 — 扩展 — 到 — 先生 . 塔克 — 到期的 — 到
[hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [təˈwɔ:dz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][trænz] - [ˈəʊʃ(ə)n] [flaɪt] . " —
his frankness regarding his progress towards making the trans - ocean flight . " —
他的 — 坦率 — 关于 — 他的 — 进步 — 向 — 制作 — 这 — 翻译 - 海洋 — 航班 . " —

[ˈsʌndeɪ]
Sunday
星期日

“塔克先生坦诚地讲述了他为实现跨洋飞行所做的努力，人们普遍对他表示钦佩和同情。”——《星期日》

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wi:; wi] [trʌst] [ˈaʊə(r)] [kəntˈempərəɪɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði][ˈɡælənt]
We trust our contemporaries are not in a conspiracy to represent the gallant
我们 — 相信 — 我们的 — 同时代人 — 是 — 不是 — 在 — 一个 — 阴谋 — 到 — 代表 — 这 — 英勇
[ˈeɪvɪətə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hɒt] - [eə(r)][mæn] .
aviator as a hot - air man .
飞行员 — 作为 — 一个 — 热的 - 空气 — 男人 .

我们相信，我们的同代人并没有串通起来，将这位英勇的飞行员描绘成一个只会夸夸其谈的人。

" [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˌeɪvɪˈeɪ](ə)n] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] , [ðə; ði] [feəz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .
" **Presently** , **when aviation becomes a commonplace** , **the fares will come down** .
" 目前 , 什么时候 航空 变成 一个 平凡 , 这 票价 将要 来 向下 .
" “目前，当航空旅行变得普遍时，票价就会下降。”

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的
" “-日常的

[dɪˈspætʃ] .
Dispatch .
派遣 .
派遣。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [juːˈes][səʊ] [ˈnɜːvəs] .
That's just what makes us so nervous .
那就是 只是 什么 制作 我们 所以 紧张的 .
正是这一点让我们如此紧张。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 320**]
[页 -]
[第320页]

[piːs] [tɜːmz] .
PEACE TERMS .
和平 条款 .
和平条款。

[ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletəz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
BEING SOME LETTERS OF MRS .
存在 一些 信件 的 太太 .
夫人的一些信件

[ˈpɑːrtɪŋtən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
PARTINGTON TO HER SISTER .
帕廷顿 到 她 姐姐 .
帕廷顿对她妹妹说。

[ˈkɒnfərənsɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [held][ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]
[**Conferences between mistresses and servants are being held in various parts of**]
[会议 之间 情妇们 和 仆人 是 存在 握住 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [wɜːld] .]
the country to discuss terms of peace in the domestic world .]
这 国家 到 讨论 条款 的 和平 在 这 国内的 世界 .]
【全国各地正在举行女主人与仆人之间的会议，讨论家庭内部和平相处的条件。】

- .
Puddleford .
- .
普德尔福德。

[dɪə(r)] [ˈmɔɪrə] , — [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət]
DEAR MOIRA , — **We haven't got a servant yet** , **but we are clutching at** .
亲爱的 莫伊拉 , — 我们 还没有 得到 一个 仆人 然而 , 但 我们 是 紧握 在
[ə; eɪ] [njuː] [həʊp] .
a new hope .
一个 新的 希望 .
亲爱的莫伊拉：——我们还没有找到仆人，但我们仍然抱有一线希望。

[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [hɪə(r)] [brɪtwi:n] ['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd][meɪdz] ,
There is to be a conference here between mistresses and maids ,
那里 是 到 是 一个 会议 这里 之间 情妇们 和 女佣 ,
这里将召开一次女主人和女仆之间的会议。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][,ri:ə'dʒʌst][ðə; ðɪ] ['sɜ:vənts] - [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstrɪsɪz] - [rɒŋ, rɔ:ŋ] —
to discuss and readjust the servants ' rights and the mistresses ' wrongs —
到 讨论 和 重新调整 这 仆人 - 权利 和 这 情妇们 - 错误 —
[ɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] ?
or is it the other way about ?
或者 是 它 这 其他 方式 关于 ?
是讨论和调整仆人的权利和女主人的错误——还是反过来？

['enihaʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ə'tend] [ðæt] ['kɒnfərəns] .
Anyhow , I shall attend that conference .
无论如何 , 我 将 出席 那 会议 .
总之, 我会参加那次会议。

[aɪ][jæl; ʃəl][braɪb] , [pli:d] , [kən'sent][tuː; tə] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][net][ə; eɪ] [kʊk] -
I shall bribe , plead , consent to any arrangement if I can but net a cook -
我 将 贿赂 , 恳求 , 同意 到 任何 安排 如果 我 能 但 网 一个 厨师 -
['dʒen(ə)rəl] .
general :
一般的 .
只要能弄到一个厨子将军, 我什么都愿意做, 贿赂、恳求、同意。

[ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp][hæz; həz] [brɔ:t] [,em 'iː][tuː; tə] [maɪ] [niːz] ,
Ten months of doing my own washing - up has brought me to my knees ,
十 几个月 的 正在做 我的 自己的 洗涤 - 向上 有 带来 我 到 我的 膝盖 ,
连续十个月自己洗碗, 我已经精疲力竭了。

[waɪl] ['hæri] [sez] [ðə; ðɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['miːniəl] ['dju:tɪz][hæz; həz] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
while Harry says the performance of menial duties has crushed his spirit .
尽管 哈里 说道 这 表现 的 卑微的 职责 有 碎 他的 精神 .
而哈里则表示, 从事卑微的工作已经摧毁了他的精神。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['hæri] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Of course , Harry does make such a fuss of things .
的 课程 , 哈里 做 制作 这样的 一个 大惊小怪 的 事物 .
当然, 哈利确实喜欢小题大做。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['getɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][kəʊl] ,
You might think , to hear him talk , that the getting up of coal ,
你 可能 思考 , 到 听到 他 讲话 , 那 这 获得 向上 的 煤炭 ,
听他这么说, 你可能会觉得煤炭开采是一件很棘手的事情。

['laɪtɪŋ] ['faɪərz] , ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [fluːz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]
lighting fires , chopping wood and cleaning flues was the entire work of a
灯光 火灾 , 切碎 木头 和 打扫 烟道 曾是 这 全部的 工作 的 一个
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
生火、劈柴和清理烟道就是一个家庭的全部工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [ruː'tiːn] .
instead of being mere incidents in the daily routine .
反而 的 存在 仅仅 事件 在 这 日常的 常规 .
而不仅仅成为日常生活中的零星事件。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈtæk(ə)l][maɪ][ˈdjuːtiz] — [bʌt; bət][men][ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ]
If he had to tackle my duties — but men never seem to understand how
如果 他 有 到 处理 我的 职责 — 但 男人 绝不 似乎 到 理解 如何
[mʌt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
much there is to do in a house .
很多 那里 是 到 做 在 一个 房子 .

如果他要承担我的职责——但男人似乎永远无法理解一个家有多少事情要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第2/3页

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wen] [ai] [raɪt] [ə'gen] .
I will tell you about the conference when I write again .
我 将要 告诉 你 关于 这 会议 什么时候 我 写 再次 .

我下次写信的时候会告诉你关于这次会议的情况。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] , ['dəʊdəʊ] .
Yours always , DODO .
此致 总是 , 渡渡鸟 .

永远爱你的, DODO。

- .
Puddleford .
-

普德尔福德。

[diə(r)] ['mɔɪrə] , — [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'feə(r)] ;
DEAR MOIRA , — The conference was a most interesting affair ;
亲爱的 莫伊拉 , — 这 会议 曾是 一个 最多 有趣的 事务 ;

亲爱的莫伊拉: ——这次会议非常有趣;

[ðə; ði] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['pærɪs] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] ['θrɪlɪŋ] .
the one going on in Paris could never be half so thrilling .
这 一 去 在 在 巴黎 可以 绝不 是 一半 所以 惊险 .

巴黎正在发生的那件事, 绝对不会有这么精彩的一半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn]
There was a goodly attendance of servants , and they had their own
那里 曾是 一个 很好 出席 的 仆人 , 和 他们 有 他们的 自己的
['spəʊkswʊmən] .
spokeswoman .
发言人 .

仆人数不少, 他们还有自己的发言人。

[wiː; wi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [deɪzd] [æt; ət]
We spoke for ourselves — those of us who were not too dazed at
我们 辐 为了 我们自己 — 那些 的 我们 WHO 是 不是 也 茫然 在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] " ['treɪzəz] " ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [grɑːsp] .
the sight of so many " treasures " almost within our grasp .
这 视线 的 所以 许多 " 宝藏 " 几乎 之内 我们的 抓牢 .

我们代表我们自己发言——我们这些没有被近在咫尺的众多“宝藏”冲昏头脑的人。

[wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .
What the servants wanted was not unreasonable .
什么 这 仆人 通缉 曾是 不是 不合理 .

仆人们的要求并不过分。

[ðeɪ] ['tʃiːfli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['djʊəriŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [fɪkst]
They chiefly demanded a certain time to themselves during the day , with fixed
他们 主要 要求 一个 肯定 时间 到 他们自己 期间 这 天 , 和 固定的
['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ,
hours for meals ,
小时 为了 餐 ,

他们主要要求每天有一定的个人时间, 并且用餐时间固定。

[ˈiːvniŋ] [ˈfriː] , [ˌet ˈsetərə, ɪt ˈsetərə] .
evening free , etc ;
晚上 自由的 , ETC :

晚上有空等等。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . - - [spaʊt] [ɡɒt] [ʌp] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] [lʌvz] [tuː; tə][hiə(r)]
Then Mrs . Boydon - Spoute got up — you know how that woman loves to hear
然后 太太 . - 喷嘴 得到 向上 — 你 知道 如何 那 女士 爱 到 听到
[hɜːˈself] [tɔːk] — [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪˈmɑːndz][wɜː(r); wə(r)] [aʊtˈreɪdʒəs] .
herself talk — and said that such demands were outrageous .
她自己 讲话 — 和 说 那 这样的 需求 是 令人愤慨 .

然后博伊登-斯普特夫人站了起来——你知道那个女人有多爱自说自话——她说这样的要求太过分了。

([ɪts] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [reɪz] [əbˈdʒekʃnz] .
(**It's easy for her to raise objections .**
(它是 简单的 为了 她 到 增加 反对意见) :

(她很容易提出反对意见。)

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈpærəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈsɜːvənts] [ˈɪntuː] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
She has somehow paralysed her two servants into staying with her for
她 有 不知何故 瘫痪 她 二 仆人 进入 入住 和 她 为了
[ˈəʊvə(r)][ten] [ˈjɪəz] .)
over ten years .)
超过 十 年 .)

她不知用什么方法让她的两个仆人瘫痪，被迫在她身边待了十多年。)

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈfriːdəm]
She pointed out that under such conditions the servant would have more freedom
她 尖 出去 那 在下面 这样的 状况 这 仆人 会 有 更多的 自由
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] ;
than the mistress ;
比 这 情妇 ;

她指出，在这种情况下，仆人将比女主人拥有更多自由；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklaːsɪz] [tuː; tə] [ðʌs] [get][ðə; ðɪ][ˈʌpə(r)] [hænd][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
and to allow the working classes to thus get the upper hand was nothing
和 到 允许 这 在职的 课程 到 因此 得到 这 上 手 曾是 没有什么
[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈbɒlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊm] .
short of encouraging Bolshevism in the home .
短的 的 鼓励 布尔什维克主义 在 这 家 .

允许工人阶级因此占据上风，无异于在家庭中鼓励布尔什维克主义。

[ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Dreadful thing to say , wasn't it ?
可怕 事物 到 说 , 不是 它 ?

这话太可怕了，不是吗？

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ɡɒt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrestɪv] [æt; ət] [ðæt] .
The servants got rather restive at that .
这 仆人 得到 相当 不安分 在 那 .

仆人们听了这话，有些不耐烦了。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [deɪz] - [ˈwɒʃɪŋ] - [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æt; ət] [həʊm] [aɪ]
When I thought of the two days ' washing - up waiting for me at home I
什么时候 我 想法 的 这 二 天 - 洗涤 - 向上 等待 为了 我 在 家 我
[ɪ ˈtɔːt] [wɪð] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [æz; əz][wiː; wi] ,
retorted with spirit that servants had as much right to freedom as we ,
反驳 和 精神 那 仆人 有 作为 很多 正确的 到 自由 作为 我们 ,

想到家里还有两天的碗筷等着我洗，我不禁义愤填膺地反驳说，仆人和我们一样，也享有自由的权利。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [gɑ:d] [ðəə(r)] ['ɪntrəsts] — [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][ɪn'spaɪəd]
and it was our duty to guard their interests — and lots of inspired
和 它 曾是 我们的 责任 到 警卫 他们的 兴趣 — 和 很多 的 灵感
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
things like that ,
事物 喜欢 那 ,

维护他们的利益是我们的责任——还有很多类似这样鼓舞人心的事。

['gleəriŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - - [spaʊt] [ðə; ði] [waɪl] .
glaring at Mrs . Boydon - Spoute the while .
刺眼 在 太太 . - - 喷嘴 这 尽管 .

期间一直怒视着博伊登-斯普特夫人。

[aɪ] [spəʊk] [səʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfəd] [hɜ: 'self] [tu:; tə][,em 'i:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
I spoke so well that a cook - general offered herself to me as soon as
我 辐 所以 出色地 那 一个 厨师 - 一般的 提供 她自己 到 我 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
the conference was over .
这 会议 曾是 超过 .

我演讲得太好了，以至于会议一结束，就有一位厨娘主动向我求婚。

[fɪ; jɪ] ['kɒmz] [ɪn][pɒn]['mʌndɪ; 'mʌndɪ] .
She comes in on Monday .
她 来 在 在 周一 .

她星期一来上班。

[jɔ:z] [ɪn]['træns,pɔ:rts] , ['dəʊdəʊ] .
Yours in transports , DODO .
此致 在 运输 , 渡渡鸟 .

运输部门的问候，DODO。

- .
Puddleford .
- .

普德尔福德。

[dɪə(r)] ['mɔɪrə] , — ['emə] , [ðə; ði] [ŋju:] [meɪd] , [hæz; həz] [ə 'raɪvd] .
DEAR MOIRA , — Emma , the new maid , has arrived .
亲爱的 莫伊拉 , — 艾玛 , 这 新的 女佣 , 有 到达的 .

亲爱的莫伊拉：——新来的女佣艾玛到了。

['hæri] [ɪz][æz; əz] [rɪ 'li:vɪd] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ænd; ənd][wɒz; wəz][kwart] ['tʃɪf(ə)l] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]
Harry is as relieved as I am and was quite cheerful while I was
哈里 是 作为 松了口气 作为 我 是 和 曾是 相当 快乐 尽管 我 曾是
['dresɪŋ] [ðə; ði] [gæʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [pɒn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] .
dressng the gash he had inflicted on his hand while chopping wood .
敷料 这 伤口 他 有 造成的 在 他的手 尽管 切碎 木头 .

哈里和我一样松了一口气，在我帮他包扎砍柴时划破的手上的伤口时，他显得非常高兴。

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [men][kæn; kən]['nevə(r)] [grɪv] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ə 'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Isn't it strange that men can never give the slightest assistance in the house
不是 它 奇怪的 那 男人 能 绝不 给 这 丝毫 协助 在 这 房子
[wɪ 'ðəʊt] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [hɜ:t] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
without getting themselves hurt in some way ?
没有 获得 他们自己 伤害 在 一些 方式 ?

难道你不觉得奇怪吗？男人在家做任何事，哪怕只是帮个小忙，都会让自己受伤。

['emə] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
Emma promises to be a treasure .
艾玛 承诺 到 是 一个 宝藏 .

艾玛一定会成为一个宝贵的财富。

[ɪf] [ˈmɪstrɪsɪz] [wʊd] [ˈəʊnli] [jəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hjuːˈmænəti][ðeə(r)][ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈeni] [ˈsɜːvənt]
If mistresses would only show a little humanity there never would be any servant
如果 情妇们 会 仅有的 展示 一个 小的 人类 那里 绝不 会 是 任何 仆人
[ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
trouble at all .
麻烦 在 全部 .

如果女主人能稍微展现一点人性，就不会有仆人的任何麻烦了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpiːp(ə)l] [laɪk][ˈmɪsɪz] . - - [spaʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
It is people like Mrs . Boydon - Spoute who are responsible for it .
它 是 人们 喜欢 太太 . 喷嘴 WHO 是 负责任的 为了 它 .
正是像博伊登-斯普特夫人这样的人要为此负责。

[jɔːz] , [ˈpɜːrɪŋ] [ˈkɒntent] , [ˈdəʊdəʊ] .
Yours , purring content , DODO .
此致 , 呼噜声 内容 , 渡渡鸟 .

此致，咕噜咕噜的DODO。

- .
Puddleford .
- .

普德尔福德。

[diə(r)] [ˈmɔɪrə] , — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
DEAR MOIRA , — I am sorry not to have written for such a long time .
亲爱的 莫伊拉 , — 我 是 对不起 不是 到 有 书面 为了 这样的 一个 长的 时间 .
亲爱的莫伊拉：——很抱歉这么久没给你写信了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] .
I have been so extremely busy .
我 有 到过 所以 极其 忙碌的 .

我这段时间真的非常忙。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ˈemə] [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [friː] [ˈdeɪli] , [hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)] -
You see , when Emma has had her two hours free daily , her hour -
你 看 , 什么时候 艾玛 有 有 她 二 小时 自由的 日常的 , 她 小时 -
[ænd; ænd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
and - a - half off for dinner ,
和 - 一个 - 一半 离开 为了 晚餐 ,

你看，艾玛每天有有两小时的空闲时间，外加一个半小时的晚餐时间，

[wɪð] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [miːlz] , [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː]
with half - an - hour for other meals , every evening out as well as two
和 一半 - 一个 - 小时 为了 其他 餐 , 每一个 晚上 出去 作为 出色地 作为 二
[ɑːftəˈnuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
afternoons a week ,
下午 一个 星期 ,

除了每天晚上外出用餐外，每周还有两个下午外出用餐，并留出半小时用于其他餐食。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪzə(r)] [ɪz][left][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
you would be surprised what little leisure is left to her for the
你 会 是 惊讶 什么 小的 闲暇 是 左边 到 她 为了 这
[ˈhaʊswɜːk] .
housework .
家务 .

你会惊讶地发现，她几乎没有空闲时间来做家务。

[ʃiː; ʃɪ][gets][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ænd][aɪ][duː; də][ðə; ði][rest] .
She gets in what she can , of course , and I do the rest .
她 获得 在 什么 她 能 , 的 课程 , 和 我 做 这 休息 .

当然，她会尽力而为，剩下的就交给我来做。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] .
Doing the rest , by the way , takes up a great deal of my time .
正在做 这 休息 , 经过 这 方式 , 需要 向上 一个 伟大的 交易 的 我的 时间 .

顺便说一句, 做其他事情占用了我大量时间。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [friː] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] .
But I generally have an hour free in the evenings .
但 我 一般来说 有 一个 小时 自由的 在 这 晚上 .

但我晚上通常有一个小时的空闲时间。

[jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ˈdəʊdəʊ] .
Your brave DODO .
你的 勇敢的 渡渡鸟 .

你勇敢的渡渡鸟。

- .
Puddleford .
- .

普德尔福德。

[diə(r)] [ˈmɔɪrə] ,
DEAR MOIRA ,
亲爱的 莫伊拉 ,

亲爱的莫伊拉:

— [aɪ][,eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ˈemə] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [daʊn]
— **I am glad to say Emma has gone and I am putting my name down**
— 我 是 高兴的 到 说 艾玛 有 已消失 和 我 是 推杆 我的 姓名 向下

[æɪ; ət][ə; eɪ][ˈredʒɪstri] - [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] .
at a registry - office in the usual way .
在 一个 注册表 - 办公室 在 这 通常 方式 .

—我很高兴地告诉大家, 艾玛已经走了, 我将按惯例在婚姻登记处登记结婚。

[ɪts] [tuː] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ˈhævɪŋ] " ['kɒnfərəns] " [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] .
It's too much of a strain having " conference " girls in the home .
它是 也 很多 的 一个 拉紧 拥有 " 会议 " 女孩们 在 这 家 .

家里有“参加会议”的女孩, 压力太大了。

[huː] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [tuː; tə][get]
Who was it said that if we are to allow the working classes to get
WHO 曾是 它 说 那 如果 我们 是 到 允许 这 在职的 课程 到 得到
[ðə; ði][ˈʌpə(r)][hænd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [[ɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈbɒlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ?
the upper hand it was nothing short of encouraging Bolshevism in the home ?
这 上 手 它 曾是 没有什么 短的 的 鼓励 布尔什维克主义 在 这 家 ?

是谁说过, 如果我们允许工人阶级占据上风, 那就无异于在家庭中鼓励布尔什维克主义?

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] — [ɔː(r)] [pəˈhæps][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
Anyhow , I think he — or perhaps it was she — must be right .
无论如何 , 我 思考 他 — 或者 也许 它 曾是 她 — 必须 是 正确的 .

总之, 我认为他——或者也许是她——肯定是对的。

[aɪ][mʌst; məst][kləʊz][ˈrɑːðə(r)][ˈheɪstɪli] .
I must close rather hastily .
我 必须 关闭 相当 草草 .

我必须匆匆结束今天的工作。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
I have just heard a terrific crash in the kitchen ;
我 有 只是 听到 一个 了不起 碰撞 在 这 厨房 ;

我刚才听到厨房里传来一声巨响;

[aɪm][ə'freɪd] [ˈhæəri] [hæz; həz] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] .
I'm afraid Harry has dropped something on his foot again .
我是 害怕的 哈里 有 掉落 某物 在 他的 脚 再次 .

恐怕哈利又有什么东西砸到脚了。

[jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['sʌfəriŋ] ['dəʊdəʊ] .
Your long - suffering DODO .
你的 长的 - 痛苦 渡渡鸟 .

你那饱受折磨的渡渡鸟。

" ['mɪstə(r)] . — — , [laɪk][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [hen] , ['hɔvə, 'hʌ-][ˈəʊvə(r)][ɔːl] ,
" **Mr . — — , like a fatherly hen , hovered over all** ,
" 先生 : — — , 喜欢 一个 父爱 母鸡 , 悬停 超过 全部 ,

“先生——就像一只慈祥的母鸡，守护着所有人，

['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðeə(r)]
satisfying himself that nothing had been omitted that could detract from their
令人满意 他自己 那 没有什么 有 到过 省略 那 可以 减损 从 他们的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

他确信没有遗漏任何可能影响他们舒适度的事情。

" — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" — **Egyptian Mail** .
" — 埃及人 邮件 .

——埃及邮报。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˈeni] [hen] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'sekst] , [br'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
We cannot imagine any hen , however unsexed , behaving like that .
我们 不能 想象 任何 母鸡 , 然而 无性别 , 行为 喜欢 那 .

我们无法想象任何一只母鸡，无论性别如何，会做出那样的行为。

[raɪmz] [ɒv; əv] [ræŋk] .
RHYMES OF RANK .
韵律 的 秩 .

等级的韵律。

[vaɪs] - ['ædm(ə)rəlz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [beɪs] ;
Vice - Admirals command a base ;
副 - 海军上将 命令 一个 根据 ;

海军中将指挥一个基地；

[ðeə(r)] [fɔːmz] [blend] ['dɪgnəti] [wɪð] [greɪs] .
Their forms blend dignity with grace .
他们的 表格 混合 尊严 和 优雅 .

它们的形态兼具庄重与优雅。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs]
You never see the smallest trace
你 绝不 看 这 最小 痕迹

你永远看不到一丝痕迹

[ɒv; əv][ˈlevəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]
Of levity upon the face
的 轻浮 之上 这 脸

脸上带着轻浮的表情

[ɒv; əv][wʌŋ] [huː] [weəz] [ə; eɪ][ˈvaɪsɪz] [leɪs] .
Of one who wears a Vice's lace .
的 — WHO 穿着 一个 恶习 蕾丝 .

戴着Vice蕾丝的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈædm(ə)rəlz][tu:; tə] [rɒmp] [ænd; ənd] [reɪs]
For Admirals to romp and race
为了 海军上将 到 欢蹦乱跳 和 种族
供海军将领们嬉戏玩耍、竞速

[ɔ:(r)][ˈfrɒlɪk][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs]
Or frolic in a public place
或者 嬉戏 在 一个 民众 地方
或者在公共场所嬉戏玩耍

[ɪz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] ;
Is held to be a great disgrace ;
是 握住 到 是 一个 伟大的 耻辱 ;
被认为是一种极大的耻辱；

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [keɪs]
I do not think a single case
我 做 不是 思考 一个 单身的 案件
我认为没有一个案例

[ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [beɪs] .
Of this has happened at our base .
的 这 有 发生 在 我们的 根据 .
这件事就发生在我们基地。

[ðə; ði] [ˈkɒmədɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈkɒmədɔ:(r)]
The Commodore , the Commodore
这 准将 , 这 准将
Commodore, Commodore

[ɪz] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] [ə'ɔ:(r)] ;
Is very popular ashore ;
是 非常 受欢迎的 岸上 ;
在岸上非常受欢迎；

[hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ˈendləs] [stɔ:(r)]
He can relate an endless store
他 能 涉及 一个 无尽的 店铺
他能讲述一个无穷无尽的故事。

[ɒv; əv] [jɑ:rnz] [wɪtʃ] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [bɔ:(r)]
Of yarns which scarcely ever bore
的 纱线 哪个 几乎 曾经 钻孔
那些几乎从不承载的纱线

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [θri:] [taɪmz] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] .
Till they are told three times or more .
直到 他们 是 讲述 三 时代 或者 更多的 .
直到被告知三次或三次以上。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [ə'dɔ:(r)]
The ladies young and old adore
这 女士们 年轻的 和 老的 崇拜
无论老少，女士们都非常喜欢

[ðɪs] [mæn] [hu:] [beɪðd] [ɪn] [ˈtjʊtən] [gɔ:(r)]
This man who bathed in Teuton gore
这 男人 WHO 洗澡 在 条顿 血块
这个在条顿人血泊中沐浴的男人

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [wʌn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ;
And practically won the War ;
和 几乎 韩元 这 战争 ;
事实上，他们赢得了这场战争；

[bʌt; bət][wʌns] , [ə; eɪ][fækt][aɪ] [mʌt] [dɪ'plɔ:(r)] ,
But once , a fact I much deplore ,
但 一次 , 一个 事实 我 很多 遗憾 ,
但有一次，我对此深感痛惜，

[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][snɔ:(r)]
A General was heard to snore
一个 一般的 曾是 听到 到 鼾
人们听到一位将军打鼾。

[waɪl] ['si:tɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] .
While seated near the Commodore .
尽管 坐着 靠近 这 准将 .
坐在 Commodore 附近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dwel] [ə'lu:f] , [ə'ləʊn] ;
The Captain dwells aloof , alone ;
这 队长 居住地 超然 , 独自的 ;
船长孤身一人，过着清静的生活；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He has a cabin of his own ;
他 有 一个 舱 的 他的 自己的 ;
他有一间自己的小木屋；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [nəʊz][bi:; bi] [bləʊn] ,
And should the smallest nose be blown ,
和 应该 这 最小 鼻子 是 吹 ,
即使是最小的鼻子也需要擤鼻涕，

[ðəʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌlsɪt] [təʊn] ,
Though softly and with dulcet tone ,
尽管 轻轻 和 和 甜美 语气 ,
虽然语调轻柔甜美，

[ɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd][zəʊn]
In earshot of this sacred zone
在 听力范围 的 这 神圣 区
在这片神圣区域的耳畔

[ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [hɜ:'self] [wʊd] [grəʊn] .
The very ship herself would groan .
这 非常 船 她自己 会 呻吟 .
就连船身本身都会发出呻吟声。

[jes] , ['kæptɪnz] ([ðəʊ] [bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn]
Yes , Captains (though but flesh and bone
是的 , 队长 (尽管 但 肉 和 骨
是的，船长们（虽然他们也是血肉之躯）。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [nəʊn])
Like little snotties , be it known)
喜欢 小的 鼻涕虫 , 是 它 已知)
就像小鼻涕虫一样（必须说明）

[ɑ:(r); ə(r)][best] [sɪ'viəli] [left] [ə'ləʊn] .
Are best severely left alone .
是 最好的 严重 左边 独自的 .
最好不要碰它们。

[kə'mændər] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [stɜ:n] - [aɪd] [fəʊk]
Commanders are a stern - eyed folk
指挥官 是 一个 船尾 - 眼睛 民间
指挥官都是些目光严厉的人。

[hu:] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ;
Who may or may not take a joke ;
WHO 可能 或者 可能 不是 拿 一个 开玩笑 ;
谁可能开得起玩笑，也可能不开得起；

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tu;; tə] [pəʊk]
It really isn't safe to poke
它 真的 不是 安全的 到 戳
戳人真的不安全。

[laɪt] [fʌn] [æt; ət] ['eni] [θri:] - [rɪŋd] [bləʊk] ;
Light fun at any three - ringed bloke ;
光 乐趣 在 任何 三 - 环状 伙计 ;
拿任何戴三环帽的家伙开玩笑；

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] ['sɒri] [ðæt] [ju;; jʊ] [spəʊk] .
You may be sorry that you spoke .
你 可能 是 对不起 那 你 辐 .
你可能会后悔自己说了那些话。

[ðeə(r)] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] ; [ðeɪ] [spɔ:t] [ðə; ði] [əʊk] ;
Their ways are proud ; they sport the oak ;
他们的 方式 是 自豪的 ; 他们 运动 这 橡木 ;
他们行事骄傲，他们以橡树为荣；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [strəʊk] ;
They are not tame enough to stroke ;
他们 是 不是 驯服 足够的 到 中风 ;
它们性情不够温顺，不能抚摸；

[aɪ] ['greɪtli] [dred] [ði:z] [grɪm] - [aɪd] [fəʊk] .
I greatly dread these grim - eyed folk .
我 非常 恐惧 这些 严峻 - 眼睛 民间 .
我非常害怕这些眼神阴沉的人。

[leɪ'tenənt, lu:'t-] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:(r)] . [en] . [vi:] .
Lieutenants of the R . N . V .
中尉 的 这 拉 . N . V .
RNV的少尉们

[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd][bred] [ɒn][lənd] , [nɒt] [si:] ,
Were born and bred on land , not sea ,
是 出生 和 繁殖 在 土地 , 不是 海 ,
我们生于陆地，长于陆地，而非海洋。

[ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['mæɪnəz] [laɪk][em 'i:]
And ancient mariners like me
和 古老的 水手们 喜欢 我
还有像我这样的古代水手

[wɪð] [slaɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ɒv; əv] [gli:]
With sly grimace and winks of glee
和 狡猾 鬼脸 和 眨眼 的 高兴
他狡黠地咧嘴一笑，得意地眨了眨眼。

[wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][waɪndz; waɪndz] [blu:] [fri:] ,
Would watch them when the winds blew free ,
会 手表 他们 什么时候 这 风 吹 自由的 ,
当风自由吹拂时，我会看着它们。

[ɔ:(r)] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .
Or send them down a cup of tea .
或者 发送 他们 向下 一个 杯子 的 茶 .
或者给他们送杯茶。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeə(r)] [di:dz] [br'keɪm] [ðeə(r)] [pli:]
But soon their deeds became their plea
但 很快 他们的 契约 成为 他们的 恳求

但很快，他们的行为就成了他们的诉求。

[fɔ:(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] [nəvi]
For standing with the Big Navee
为了 常设 和 这 大的 纳维

为与大海军站在一起

[ɪn][i:kwəl] [feɪm] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] :
In equal fame and dignity :
在 平等的 名声 和 尊严 :

享有同等的声望和尊严：

[waɪl] [i:v(ə)n] [sʌbz] .
While even Subs .
尽管 甚至 替补 :

即使是替补队员。

[ɑ:(r)] . [en] . [ə'gri:]
R . N . agree
拉 . N . 同意

注册护士同意

[ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
They're better than they used to be ,
它们是 更好的 比 他们 用过的 到 是 ,

他们比以前好多了。

[ði:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:(r)] . [en] . [vi:] .
These Looties of the R . N . V .
这些 战利品 的 这 拉 . N . V .

这些RNV的赃物

[sʌb] - [lu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [spɔ:ts] ;
Sub - Loots are nothing if not sports ;
子 - 战利品 是 没有什么 如果 不是 运动的 ;

小奖品简直就是一场竞技；

[ðə; ði][ˈnaɪsɪst][gʻɜ:lz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:ts]
The nicest girls in all the ports
这 最友善的 女孩们 在 全部 这 端口

所有港口里最漂亮的女孩

[dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][sɔ:rts]
Declare they are the best of sorts
宣布 他们 是 这 最好的 的 排序

宣称他们是同类产品中的佼佼者

[ænd; ənd][ˈju:sf(ə)][ɒŋ][ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔ:ts] .
And useful on the tennis - courts .
和 有用 在 这 网球 - 法院 .

在网球场上也很有用。

[ɪn] [gʌŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ræŋk] [rɪ'zɔ:rts] ,
In gun - rooms , where their rank resorts ,
在 枪 - 房间 , 在哪里 他们的 秩 度假村 ,

在体现他们等级的枪械室里，

[ðeɪ] ['bændi][kwɪp][ænd; ənd] [ˈru:d] [rɪ'tɔ:ts] ,
They bandy quips and shrewd retorts ,
他们 班迪 俏皮话 和 精明 反驳 ,

他们互相抛出俏皮话和机智的反驳，

[ænd; ɐnd][swɪɡ] [ʃæmˈpeɪn] , [nɒt][paɪnts][bʌt; bət] [kwɔ:ts] .
And swig champagne , not pints but quarts .

和 啜饮 香槟酒 , 不是 品脱 但 夸脱 .

然后大口喝香槟，不是品脱，而是夸脱。

[aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [spɔ:ts] .
I said at first that they were sports .

我 说 在 第一的 那 他们 是 运动的 .

我一开始说它们是体育运动。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[hed'mɑ:stə(r)] ([ˈɪntəvju:ɪŋ] [nju:] [bɔɪ]) .
Headmaster (interviewing new boy) .

校长 (面试 新的 男生) .

校长（面试新生）。

" [æt; ət] [wɒt] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [la:st] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" AT WHAT SCHOOL WERE YOU LAST , MY BOY ?

" 在 什么 学校 是 你 最后的 , 我的 男生 ?

“孩子，你上次在哪所学校上学？ ”

" [nju:] [bɔɪ] .
" New Boy .
" 新的 男生 .

新来的男孩。

" [pi:] - [pi:] - [pli:z] , [sɜ:(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][es 'ti:] - [ti:] - [ti:] - - [ti:] - ['tu:tərz] " ;
" P - P - PLEASE , SIR , AT A ST - T - T - TAMMERING T - TUTOR'S " ;
" P - P - 请 , 先生 , 在 一个 英石 - T - T - - T - 导师的 " ;

“PP-请，先生，在ST-TT-驯服T-导师那里”;

([fi:lz] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm'self]) " [bi:] - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ti:] - [tɔ:t] [ˈʌðə(r)]
(feels he is not making the best of himself) " B - BUT THEY T - TAUGHT OTHER
(感觉 他 是 不是 制作 这 最好的 的 他自己) " B - 但 他们 T - 教授 其他
[θɪŋz] [br'saɪdz] [es 'ti:] - [ti:] - [ti:] - -
THINGS BESIDES ST - T - T - TAMMERING .
事物 除了 英石 - T - T - - .

（觉得自己没有发挥出最佳水平）“但是，除了驯服之外，他们还教了其他东西。

" [wɪð] [ðə; ði] [red] [gɑ:dz] .
" WITH THE RED GUARDS .
" 和 这 红色的 守卫 .

“与红卫兵一起。”

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][kɪʊəri'bsəti][ɪg'zɪsts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk]
A good deal of curiosity exists regarding the management of the Bolshevik
一个 好的 交易 的 好奇心 存在 关于 这 管理 的 这 布尔什维克
[ˈɑ:mi] ,
army ,
军队 ,

人们对布尔什维克军队的管理方式非常感兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['stɜ:tɪd] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
in which it is stated that discipline does not exist .

在 哪个 它 是 声明 那 纪律 做 不是 存在 .

其中指出，纪律并不存在。

[ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv] [bəˈtæliən] [ˈɔːdəs] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] :
A copy of Battalion Orders may therefore be of interest :
一个 复制 的 营 订单 可能 所以 是 的 兴趣 :
因此，一份营级命令副本或许会对您有所帮助：

[bəˈtæliən] [ˈɔːdəs]
BATTALION ORDERS
营 订单
营级命令

[baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] -
BY MAJOR TROTOFF
经过 主要的 -
作者：特罗托夫少校

([kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] 22nd [bəˈtæliən] [ðə; ði] [red] [gɑːdz]) .
(Commanding the 22nd Battalion the Red Guards) .
(指挥 这 22nd 营 这 红色的 卫兵) :
(指挥赤卫队第22营)

([wʌn]) [ˈdiːteɪl] .
(1) DETAIL :
(1) 细节 :
(1) 详情。

[dɪsˈɔːdəli] [ˈɒfɪsə(r)] — [luːt] - .
Disorderly Officer — LOOT VODKAWITCH :
乱 官 — 抢劫 - :
扰乱秩序的警官——抢劫伏特加女巫。

[nekst][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] ([ɪf] [səʊ] [dɪˈspəʊzd]) : [luːt] - .
Next for duty (if so disposed) : LOOT PUTAWAYSKY :
下一个 为了 责任 (如果 所以 处置) : 抢劫 - :
接下来执行任务（如果被允许）：掠夺 PUTAWAYSKY。

([tuːˈtuː]) [pəˈreɪdz] .
(2) PARADES :
(2) 游行 :
(2) 游行。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] ([ɔː(r)] [sʌt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hæz; həz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt]) [wɪl] [pəˈreɪd]
The Battalion (or such of it as has no other engagement) will parade
这 营 (或者 这样的 的 它 作为 有 不 其他 订婚) 将要 游行
[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈpiːtə(r)] - [ænd; ənd] - - [ˈprɒspekt] ,
as strong as possible on the Peter - and - Paulsky Prospekt ,
作为 强的 作为 可能的 在 这 彼得 - 和 - - 前景 ,
该营（或其中没有其他任务的部分）将在彼得保罗大街上举行尽可能强大的阅兵式。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [fɔː(r); fə(r)][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 10 : 30 A : M : for 9 : 30 A : M :
在 - : - 一个 : M : 为了 9 : - 一个 : M :
上午 10:30 为上午 9:30 的课程

[dres] .
DRESS :
裙子 :
裙子。

[ˈbɑːrdʒɪŋ][ˈɔːdə(r)] , [wɪð] [ˈraɪflz] , [ˈreɪzəz] , [naɪvz] , [ˈpəʊkə(r)][ænd; ənd] [ˈhɔːswɪp] .
Barging order , with rifles , razors , knives , pokers and horsewhips :
驳船 命令 , 和 步枪 , 剃须刀 , 刀具 , 扑克牌 和 马鞭 :
强行闯入，携带步枪、剃刀、刀具、拨火棍和马鞭。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ski:m] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] : —
The following scheme will be carried out : —
这 下列的 方案 将要 是 携带 出去 : —

将执行以下方案: —

[ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiə] . — [ə; eɪ] [fju:] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [kla:s][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ]
General Idea . — A few families of the Bourgeois class have taken up a
一般的 主意 : — 一个 很少 家庭 的 这 资产阶级 班级 有 已采取 向上 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] ['seləz] [ɪn] [west] [end][ɒv; əv] ['sɪti] .
position in certain cellars in West End of City .
位置 在 肯定 地窖 在 西方 结尾 的 城市 :

总思路——一些资产阶级家庭在伦敦西区的某些地下室里安家落户。

[pəˈtrəʊlz] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [pəˈzes] [ə; eɪ] [fju:] ['væljuəblz] .
Patrols report that they still possess a few valuables .
巡逻 报告 那 他们 仍然 具有 一个 很少 贵重物品 :

巡逻人员报告称, 他们仍然持有少量贵重物品。

[ˈspeʃ(ə)l][aɪˈdiə] . — [ðə; ði][əʊ] . [si:] . [ɪnˈvaɪts; ɪnvaɪts][ðə; ði] [bəˈtæliən] [tu:; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd]
Special Idea . — The O . C . invites the Battalion to occupy district and
特别的 主意 : — 这 哦 : C : 邀请 这 营 到 占据 区 和
[help][ɪtˈself] .
help itself .
帮助 本身 :

特别想法——OC邀请营占领该地区并自行解决。

([θri:]) [kəˈmɑ:nd] .
(3) COMMAND .
(3) 命令 :

(3) 命令。

[ðə; ði] ['sekənd][ɪn] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:nɪt] [rɪˈɡrets] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:]
The Second in Command of this unit regrets to announce that he found it
这 第二 在 命令 的 这 单元 遗憾 到 宣布 那 他 成立 它
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] ['sentəns] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][tu:; tə] [ˈfɔ:ti] - [tu:] [deɪz] [nəʊ] . [wʌn][ef] . [pi:]
necessary to sentence his Commanding Officer to forty - two days No . 1 F . P
必要的 到 句子 他的 指挥 官 到 四十 - 二 天 不 : 1 F : P
[ˈfɔ:(r); fə(r)] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈdɪsəplɪn] ;
: for attempting to maintain discipline ;
: 为了 尝试 到 维持 纪律 ;

本部队副指挥官遗憾地宣布, 他不得不判处其指挥官 42 天 1 FP 监禁, 原因是其试图维持纪律;

[ðə; ði] ['sekənd][ɪn] [kəˈmɑ:nd] ['ðeəfɔ:(r)] [əˈsju:mz] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:nɪt][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
the Second in Command therefore assumes command of this unit in the absence
这 第二 在 命令 所以 假设 命令 的 这 单元 在 这 缺席
[ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [əʊ] . [naʊ] ['sɜ:vɪŋ] ['sentəns] .
of the C . O . now serving sentence .
的 这 C : 哦 : 现在 服务 句子 :

因此, 在指挥官服刑期间, 副指挥官将接管该部队的指挥权。

([fɔ:r]) [kɔ:s] .
(4) COURSE .
(4) 课程 :

(4) 课程。

[wʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɒfɪsəz] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] -
Would a few officers mind being detailed for the hundred - and - twenty -
会 一个 很少 警官 头脑 存在 详细的 为了 这 百 - 和 - 二十 -
[fɜ:st] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['praɪvət] [haʊs] [grəˈneɪdz] ,
first course in the use of Private House Grenades ,
第一的 课程 在 这 使用 的 私人的 房子 手榴弹 ,

是否有几位军官愿意参加第一百二十一期“私家手榴弹使用”课程?

13th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ?
13th of this month ?
13th 的 这 月 ?

本月13号？

([faɪv]) [bu:ts] , [ˈbɒljɪvɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] , [ˈɪʊ:] [ɒv; əv] .
(**5**) **BOOTS** , **BOLSHEVISTS** **FOR** **THE** **USE** **OF** , **ISSUE** **OF** .
(5) 靴子 , 布尔什维克 为了 这 使用 的 , 问题 的 .
(5) BOOTS, 布尔什维克使用，发行。

[ðə; ði] [ˈkwɔ:təma:stə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ˈpraɪvət] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən]
The Quartermaster would be greatly obliged if private gentlemen of the Battalion
这 军需 会 是 非常 有义务 如果 私人的 先生们 的 这 营
[riˈkwaɪə] [bu:ts] [wʊd] [ˈfeɪvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ˈeni] [taɪm][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
requiring boots would favour him with a visit at any time during the day or night .
需要 靴子 会 偏爱 他 和 一个 访问 在 任何 时间 期间 这 天 或者 夜晚 .
营里需要靴子的私人绅士们，无论白天还是晚上，如果能抽出时间前来拜访军需官，军需官将不胜感激。

[ɪf] [nɒt] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm] [nəʊ]
If not inconvenient to them it would be a kindness if they let him know
如果 不是 不方便 到 他们 它 会 是 一个 仁慈 如果 他们 让 他 知道
[wɒt] [ðeɪ] [teɪk] .
what they take .
什么 他们 拿 .
如果对他们来说不麻烦的话，他们最好告诉他他们拿走了什么。

[ˈnəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .
注意。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [kəˈma:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [hæz; həz] [ˈplezə(r)] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ]
The Officer at present in command of the Battalion has pleasure in announcing
这 官 在 展示 在 命令 的 这 营 有 乐趣 在 宣布
[ðæt][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈma:ndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
that the private residence of the Commanding Officer ,
那 这 私人的 住宅 的 这 指挥 官 ,
现任营长荣幸地宣布，营长的私人住所，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈvælju:] ,
which contains a large number of objects of great beauty and value ,
哪个 包含 一个 大的 数字 的 对象 的 伟大的 美丽 和 价值 ,
其中包含大量精美且极具价值的物品，
[ɪz] [θru:] [ɪts] [ˈəʊnərz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈæbsəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˌʌnˈɡɑ:dɪd] .
is through its owner's unavoidable absence at present unguarded .
是 通过 它是 所有者的 不可避免的 缺席 在 展示 无人看守 .

由于主人目前不可避免地不在，所以无人看管。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði][əʊ] . [si:] . [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][ɡra:nt][æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ˈræŋks]
In these circumstances the O . C . is pleased to grant an extension to all ranks
在 这些 情况 这 哦 . C . 是 高兴 到 授予 一个 扩大 到 全部 排名
[ˌʌnˈtɪl] [twelv] [ˈmɪdnɑɪt] .
until twelve midnight .
直到 十二 午夜 .
在这种情况下，OC 很高兴地批准所有级别人员的延期至午夜十二点。

[pi:] . - ,
P . PIPSKY ,
P . - ,

P. PIPSKY,

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈædʒɪtənt] .
Captain and Agitant .
队长 和 搅拌剂 .

船长和煽动者。

[ə; eɪ][ˈsu:pə(r)] - [ˈmɔ:mən] .
A Super - Mormon .
一个 极好的 - 摩门教 .

超级摩门教徒。

" [ə; eɪ] [ˈnelsn] [ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [steɪts] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] — — [ɪnˈfɔ:md] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪt] [ðæt]
" A Nelson soldier in a letter states that General — — informed his unit that
" 一个 纳尔逊 士兵 在 一个 信 各州 那 一般的 — — 知情的 他的 单元 那
[hi:; hi][hæd; həd][tu:ˈtu:] ,
he had 2 ,
他 有 2 ,
“纳尔逊的一名士兵在一封信中说，——将军通知他的部队他有2,

- [waɪvz] [tu:; tə] [ʃɪp] [aʊt][tu:; tə] [nju:] [ˈzi:lənd] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][tu:ˈtu:] ,
000 wives to ship out to New Zealand , and another 2 ,
- 妻子们 到 船 出去 到 新的 新西兰 , 和 其他 2 ,
000名妻子将被送往新西兰，另有2000名妻子将被送往新西兰。

- [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] .
000 would be ready to leave England during the next few months .
- 会 是 准备好 到 离开 英格兰 期间 这 下一个 很少 几个月 .
000人将在未来几个月内做好离开英国的准备。

" — [nju:] [ˈzi:lənd] [ˈpeɪpə(r)] .
" — New Zealand Paper .
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [fri:k] ,
There was an industrial freak ,
那里 曾是 一个 工业的 怪物 ,

曾有一个工业怪人，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪbəərə(r)] [ˈsædli] [tu:; tə] [si:k] ;
As a labourer sadly to seek ;
作为 一个 劳动者 令人遗憾的是 到 寻找 ;

像一个悲伤的劳动者一样寻求；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lept] [ˈɪntu:] [feɪm]
But he leapt into fame
但 他 跳跃 进入 名声

但他迅速成名

[baɪ] [prɪˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm]
By preferring a claim
经过 偏好 一个 宣称

通过优先选择一项索赔

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ten] - [ˈmɪnɪts] - [wi:k] .
For a general Ten - Minutes ' Week .
为了 一个 一般的 十 - 分钟 - 星期 .

每周只需十分钟。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 322]
[页 -]

[ˈvɪkə(r)] ([tu:; tə] [pəˈrɪʃənə(r)] [hu:] [hæz; həz][ˈvaɪələnt] [ˈkwɔrəlz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)]) , " [ˈmɪsɪz] .
Vicar (to parishioner who has violent quarrels with her neighbour) , " MRS .
牧师 (到 教区居民 WHO 有 暴力 争吵 和 她 邻居) , " 太太 .

牧师（对与邻居发生激烈争吵的教区居民说）：“夫人

[kræb] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ɪ; ʃɪ][hæz; həz] [kwɑt] [fəˈgɪvɪn] [ju:; jʊ] .
CRABBE SENT A MESSAGE THAT SHE HAS QUITE FORGIVEN YOU .
克拉布 发送 一个 信息 那 她 有 相当 已原谅 你 .

克拉布发信息说她已经完全原谅你了。

[wɒt] [ˈmesɪdʒ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
WHAT MESSAGE CAN I TAKE TO HER ?
什么 信息 能 我 拿 到 她 ?

我能给她带什么话？

" [pəˈrɪʃənə(r)] .
" **Parishioner** .
" 教区居民 .

教区居民。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] - [əʊp] [ɪl]
" **YOU CAN SAY I ' OPE SHE'LL**
" 你 能 说 我 - 开放电源 壳

“你可以说我开放她”

[daɪ] - [ˈæpɪ] .
DIE ' APPY .
死 - 苹果 .

死吧，快乐。

" [ˈfɪəf(ə)l] [ɒdʒ] .
" **FEARFUL ODDS** .
" 可怕 赔率 .

“胜算渺茫。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [straɪks] [səʊ] [dʌm] ,
There's no fear that strikes so dumb ,
有 不 害怕 那 罢工 所以 哑的 ,

没有哪种恐惧比这更愚蠢。

[nʌn] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] ,
None so hard to overcome ,
没有任何 所以 难的 到 克服 ,

没有比这更难克服的了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
As the thought that there are two
作为 这 想法 那 那里 是 二

认为存在两个

[aɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
Eyes that may be watching you .
眼睛 那 可能 是 观看 你 .

可能有人在注视着你。

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪləˈstreɪ(ə)n]
Here's a perfect illustration
这里是 一个 完美的 插图

这是一个完美的例子

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] .
Of that sickening sensation .
的 那 令人作呕 感觉 .

那种令人作呕的感觉。

[jʌŋ] [leftənənt] [ˈdʒɪmi] [spraɪz]
Young Lieutenant Jimmy Spry's
年轻的 中尉 吉米 斯普里

年轻的中尉吉米·斯普里

[ˈpaʊə(r)][rɪˈzaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Power resided in his eyes ;
力量 居住地 在 他的 眼睛 ;

力量蕴藏在他的眼中；

[ɪd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz]
He'd been able all his days
他会 到过 有能力的全部 他的 天

他一直都能做到

[tu:; tə] [rɪˈvɒlv] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
To revolve them different ways .
到 围绕 他们 不同的 方式 .

让它们以不同的方式旋转。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [lets] [səˈpəʊz]
For example , let's suppose
为了 例子 , 我们来吧 认为

例如，假设

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
That the right one watched his nose ,
那 这 正确的 一 观看 他的 鼻子 ,

那只右眼盯着自己的鼻子，

[ðen] [ðə; ði] [left] — [jʊl] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][kwɪə(r)] —
Then the left — you'll think it queer —
然后 这 左边 — 你会 思考 它 酷儿 —

然后左派——你会觉得很奇怪——

[tɜ:nd] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz][ˈdekstə(r)][ɪə(r)] .
Turned towards his dexter ear .
转向 向 他的 德克斯特 耳朵 .

转向他的右耳。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈri:əli] [meɪd] [hɪm] [greɪt]
But what really made him great
但 什么 真的 制成 他 伟大的

但真正让他伟大的是什么呢？

[wɒz; wəz] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [θɪŋz] [streɪt] .
Was — he always saw things straight .
曾是 — 他 总是 锯 事物 直的 .

他总是能看透事物本质。

[aʊt] [ɪn] [frɑ:ns] , [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ,
Out in France , a year ago ,
出去 在 法国 , 一个 年 前 ,

一年前在法国，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔ:nəd] [baɪ][ðə; ði][fəʊ] ;
He was cornered by the foe ;
他 曾是 被逼到绝境 经过 这 敌人 ;

他被敌人逼到了绝境；

[ˈnaɪðə(r)] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,
Neither party had a gun ,
两者都不 派对 有 一个 枪 ,

双方都没有枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [tu:; tə][wʌn]
But the odds were three to one
但 这 赔率 是 三 到 一

但赔率是三比一

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][fɪt][ænd; ənd] [strɒŋ] ；
And the Huns were fit and strong ；
和 这 匈奴人 是 合身 和 强的 ；

匈奴人体格健壮；

[wʌn][wɒz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] ，
One was lean and very long ，
一 曾是 倾斜 和 非常 长的 ，

其中一个身材瘦长，

[wʌn][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [staʊt] [ɒv; əv][kɑ:f] ，
One was short and stout of calf ，
一 曾是 短的 和 肥硕 的 小牛 ，

其中一头小腿矮壮，

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][hɑ:f][ænd; ənd][hɑ:f] .
While the third was half and half .
尽管 这 第三 曾是 一半 和 一半 ；

而第三个则是各占一半。

['dʒɪmi] ， ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ，
Jimmy , spoiling for a fight ，
吉米 ， 破坏 为了 一个 斗争 ，

吉米，一副好斗的样子，

[fɪkst] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ，
Fixed the short one with his right ，
固定的 这 短的 一 和 他的 正确的 ，

他用右手修好了短的那一截，

[waɪl] [hɪz; ɪz][left] [wɪð] ['mɑ:ʃ(ə)][gleə(r)]
While his left with martial glare
尽管 他的 左边 和 武术 强光

他左眼带着武士般的目光

[met][ðə; ði] [lɒŋ] - [ʌnz] ['stɑ:tld] [steə(r)] ；
Met the long 'un's startled stare ；
梅特 这 长的 - 联合国 惊慌 盯 ；

迎上那双长长的、惊愕的目光；

[bʌt; bət] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [əb'sɜ:d] —
But — I know it sounds absurd —
但 — 我 知道 它 声音 荒诞 —

但是——我知道这听起来很荒谬——

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] .
He was looking at the third .
他 曾是 寻找 在 这 第三 .

他正在看第三个。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] ，
Jimmy was , I'd have you know ，
吉米 曾是 ， ID 有 你 知道 ，

吉米是，我得让你知道，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒksɪŋ][prəʊ] . ,
Something of a boxing pro : ,
某物 的 一个 拳击 专业 : ,

他有点像个拳击高手。

[səʊ][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈmæksɪm] :
So he knew the golden maxim :
所以 他 知道 这 金的 格言 :

所以他深谙这条黄金法则：

" [hi:; hi] [hu:] [aɪz] [hɪz; ɪz][mæn][best] [hwæk] [hɪm] .
" **He who eyes his man best whacks him** .
" 他 WHO 眼睛 他的 男人 最好的 猛击 他 .

“谁盯得准谁就揍他。”

" [ˈɔ:ti] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][grɪm]
" **Shorty , when he saw the grim**
" 矮子 , 什么时候 他 锯 这 严峻

“矮子，当他看到那可怕的……”

[ˈɒptɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm] ,
Optic that was turned on him ,
光学 那 曾是 转向 在 他 ,

瞄准他的光学器件

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdʒɪmɪz] [fɪst] [lʊkt] [hɑ:d]
Thinking Jimmy's fist looked hard
思维 吉米的 拳头 看起来 难的

觉得吉米的拳头看起来很硬。

[ˈpru:dntli] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [gɑ:d] .
Prudently remained on guard .
谨慎地 剩余 在 警卫 .

谨慎地保持警惕。

[ˈkæni] [hʌn] !
Canny Hun !
精明 匈奴 !

精明的家伙！

[ænd; ʌnd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm]
And who can blame
和 WHO 能 责备

谁又能责怪谁呢？

[ˈlɒŋʃæŋks] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ?
Longshanks if he did the same ?
长腿 如果 他 做过 这 相同的 ?

如果长腿也这么做呢？

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
But our hero , irritated ,
但 我们的 英雄 , 受刺激 ,

但是我们的主人公却很恼火，

[grɑ:st] [ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
Grassed the third man while they waited .
草地 这 第三 男人 尽管 他们 等待 .

在他们等待期间，他们告发了第三个人。

[fɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ʌnd][ˈæŋgə(r)] , [bəʊθ]
Filled with rage and anger , both
已填 和 愤怒 和 愤怒 , 两个都

充满愤怒和怨恨，两者

[rʌʃt] [əˈpɒn][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
Rushed upon him with an oath ,
匆忙 之上 他 和 一个 誓言 ,

他们冲着他发誓，

[ˈiːgə(r)] [naʊ] [tuː; tə][slɪt][ðə; ði] ['gɪzəd]
Eager now to slit the gizzard
渴望的 现在 到 缝隙 这 肫

现在迫不及待地想剖开砂囊

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌæstɪɡ'mætɪk] ['wɪzəd] ,
Of that astigmatic wizard ,
的 那 散光 巫师 ,

那位患有散光的巫师，

[tɪl] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dɪs'meɪ]
Till they noticed with dismay
直到 他们 注意到 和 沮丧

直到他们惊愕地发现。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][faː(r)] [ə'weɪ] !
Both his eyes were far away !
两个都 他的 眼睛 是 远的 离开 !

他的双眼都看向远方！

([wʌn] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [waɪl] [wʌn]
(**One eye sought the earth , while one**
(一 眼睛 寻求 这 地球 , 尽管 一

一只眼睛望向大地，而另一只眼睛望向天空

[siːmd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [sʌn] .)
Seemed to contemplate the sun .)
似乎 到 沉思 这 太阳 .)

似乎在凝视太阳。)

[bəʊθ] [stɒpt] [ded] ; [ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] [θɔːt]
Both stopped dead ; the same cold thought
两个都 停止 死的 ; 这 相同的 寒冷的 想法

两人都突然停了下来；同样的冰冷念头。

[æt; ət][ðeə(r)][ˈdʒæŋɡ(ə)lɪŋ] [hɑːt] - [strɪŋz] [kɔːt] .
At their jangling heart - strings caught .
在 他们的 叮当作响 心 - 字符串 捕捉 .

被他们颤抖的心弦所触动。

[ˈlɒŋʃæŋks] , [ˈtreɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,
Longshanks , trembling at the knee ,
长腿 , 发抖 在 这 膝盖 ,

长腿，膝盖颤抖，

[ˈkweɪvə] , " [hæns] , [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] !
Quavered , " Hans , he's watching me !
颤抖 , " 汉斯 , 他是 观看 我 !

颤抖着说：“汉斯，他在看着我！ ”

" [ˈʃɔːtɪ] [ˈhwɪmpə] , [skeəd] [tuː; tə][fɪts] ,
" **Shorty whimpered , scared to fits ,**
" 矮子 呜咽 , 害怕的 到 适合 ,

矮个子呜咽着，吓得浑身抽搐，

" [nəʊ] , [ɪts] [ˌem 'iː] [hiːz] ['ɑːftə(r)] , [frɪts] !
" **No , it's me he's after , Fritz !**
" 不 , 它是 我 他是 后 , 弗里茨 !

“不，他要找的是我，弗里茨！ ”

" [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðeə(r)] [səʊlz] [rɪ'vɒʊltɪd] ;
" **Sick with fear , their souls revolted ;**
" 生病的 和 害怕 , 他们的 灵魂 反抗 ;

“恐惧让他们作呕，他们的灵魂都感到厌恶；

[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] .
As one man they turned and bolted .
作为 一 男人 他们 转向 和 螺栓连接 ；

他们异口同声地转身逃跑了。

[æt; ət][ðem; ðəm][sprai][ɪn][maɪld] [əˈmeɪz]
At them Spry in mild amaze
在 他们 轻快 在 温和的 惊奇

看到他们，斯普里略感惊讶

([ˈlɪtərəli]) [bent][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
(Literally) bent his gaze ,
(字面上地) 弯曲 他的 目光 ；

(字面上) 他低下头，

[saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]
Sighed and then without a word
叹了口气 ； 和 然后 没有 一个 单词

他叹了口气，然后一言不发。

[ˈwɒndə] [ˈhəʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] .
Wandered homeward with the third .
漫步 回家 和 这 第三 ；

和第三个人一起往家走。

[bɑː(r)] [ˈbeɪbɪz] .
BAR BABIES .
酒吧 婴儿 ；

酒吧宝贝。

[[lɔːd] [ˈdʒʌstɪs] [bæŋks] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː]
[Lord Justice BANKS recently referred to the possible establishment of a Law
[主 正义 银行 最近 指 到 这 可能的 建立 的 一个 法律
[kɔːts] - - ,
Courts ' crêche ,
法院 - - ,

[班克斯大法官最近提到了在法院设立托儿所的可能性，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈbærɪstə(r)] [maɪt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [fəˈrenzɪk] [ˈdjuːtɪz] .
where the female barrister might leave her young while engaged in forensic duties .
在哪里 这 女性 律师 可能 离开 她 年轻的 尽管 已订婚的 在 法医 职责 ；
]
]
]

女律师在从事法庭工作时，可能会让年幼的女儿遭受伤害。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [lɔː] [taɪmz] " [ɒv; əv] - — .
From " The Law Times " of 192 — .
从 " 这 法律 《时代周刊》 " 的 - — ；

摘自192一年的《法律时报》。

" [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɔːltəˈkeɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ˈjestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ˈɪnfənts][ɒv; əv]
" A Violent altercation took place yesterday in the room allotted to infants of
" 一个 暴力 争吵 采取 地方 昨天 在 这 房间 分配 到 婴儿 的
[ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][bɑː(r)] ([əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl]) [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs]
the Junior Bar (adjoining the Court of Pathetic Appeal) between his nurse
这 初级 酒吧 (相邻的 这 法庭 的 可怜的 上诉) 之间 他的 护士

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] ,
and little Johnnie ,
和 小的 约翰尼 ；

“昨天，在分配给初级律师协会婴儿的房间里（毗邻上诉法院），他的保姆和小约翰尼之间发生了一场激烈的争吵。”

[ðə; ði] [ˈtiːðɪŋ] [ˈɪnfənt][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
the teething infant of Mrs . Flapperton , who , by the way ,
这 出牙 婴儿 的 太太 : - , WHO , 经过 这 方式 ;
弗拉珀顿太太的婴儿正在长牙，顺便一提，

[wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪzəd] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪlk] .
we noticed being measured only the other day for silk .
我们 注意到 存在 测量 仅有的 这 其他 天 为了 丝绸 :
我们前几天才注意到有人在量丝绸的尺寸。

[ðə; ði] [kɔːt] [ˈhʌʃər] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈsaɪləns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒʌstɪs] - [hæd; həd]
The Court Husher having failed to produce silence , Mrs . Justice Spankhurst had
这 法庭 嘘声 拥有 失败的 到 生产 沉默 , 太太 : 正义 - 有
[tuː; tə] [ɪntəˈviːn] ,
to intervene ,
到 干预 ;

由于法庭噤声员未能维持秩序，斯潘克赫斯特法官不得不出面干预。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈɔːdə(r)][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] -
and only succeeded in restoring order by threatening to have the crèche
和 仅有的 成功了 在 恢复 命令 经过 威胁 到 有 这 -
[klɪəd] .
cleared .
已清除 :

他威胁要清空托儿所，才最终恢复了秩序。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [pg 323]
" [页 -]

[第323页]

[ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .
THE RECKONING .
这 清算 :

清算。

[pæn] - [ˈdʒɜːmən] .
PAN - GERMAN .
平底锅 - 德语 :

泛德意志。

" [ˈmɒnstrəs] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
" MONSTROUS , I CALL IT .
" 滔天 , 我 称呼 它 :

“简直是骇人听闻。”

[waɪ] , [ɪts] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm] [peɪ] , [ɪf]
WHY , IT'S FULLY A QUARTER OF WHAT WE SHOULD HAVE MADE THEM PAY , IF
为什么 , 它是 完全 一个 四分之一 的 什么 我们 应该 有 制成 他们 支付 ; 如果
[wɪd] [wʌn] .
WE'D WON .
我们会 韩元 :

为什么？ 这还不到我们赢了之后应该让他们支付的金额的四分之一。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [pg 325]
" [页 -]

[第325页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 :

议会的本质。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一 ,
[ˈeɪprəl] 14th . — [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈɪndʒərɪz] ([ˈaɪələnd]) [bɪl] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [wɪð]
April 14th . — The Criminal Injuries (Ireland) Bill furnished the LORD CHANCELLOR with
四月 14th . — 这 刑事 受伤 (爱尔兰) 账单 提供 这 主 校长 和
[ðə; ði][tekst][ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈɡluːmi] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] -
the text for a rather gloomy sermon on the present state of the sister -
这 文本 为了 一个 相当 阴沉 讲道 在 这 展示 状态 的 这 姐姐 -
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

4 月 14 日——《刑事伤害（爱尔兰）法案》为大法官提供了素材，让他得以就爱尔兰的现状发表一番相当悲观的言论。

[ðə; ði] [kɪŋz] [rɪt] [stiːl] [rʌnz] [ðeə(r)] ,
The King's Writ still runs there ,
这 国王学院 写 仍然 跑步 那里 ,

国王的法令在那里仍然有效。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈkaunti] [ɪz] [aʊtˈstript] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈfiːæt; ˈfiːət][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] .
but in many counties is outstripped by the rival fiat of Sinn Fein .
但 在 许多 县 是 超越 经过 这 竞争对手 菲亚特 的 罪 费恩 .

但在许多郡，新芬党的法令却胜过了它。

[ə; eɪ][ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpekəb(ə)l] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] " [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] " [ˈʌlstə(r)] [əˈpiəd] [tuː; tə]
A tribute to the impeccable behaviour of " law - abiding " Ulster appeared to
一个 贡 到 这 完美无瑕 行为 的 " 法律 - 遵守 " 阿尔斯特 出现 到
[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] [lɔːd] [kruː] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpriː] - [wɔː(r)] [prænsɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
stir in the breast of Lord CREWE memories of the pre - war prancings of a
搅拌 在 这 胸部 的 主 克鲁 回忆 的 这 预 - 战争 跳跃 的 一个
[ˈsɜːt(ə)n] " [ˈɡæləpə(r)] ,
certain " Galloper ,
肯定 " 疾驰者 ,

对“守法”的阿尔斯特无可挑剔的行为的赞扬， 似乎唤起了克鲁勋爵对战前某位“骏马”轻快奔腾的回忆。
" [ˈfɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈpɑːʃ(ə)l]
" for he remarked that the noble lord's information seemed to be " partial
" 为了 他 评论 那 这 高贵 领主的 信息 似乎 到 是 " 部分的
[ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] .
and recent .
和 最近的 .

因为他评论说，这位贵族大人的信息似乎是“片面的，而且是最近的”。
" [ɪkˈsepʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kæb] - [ˈfeltə(r)] [ɪn] [ˈpæləs] [jɑːd] ,
" Exception has recently been taken to the cab - shelter in Palace Yard ,
" 例外 有 最近 到过 已采取 到 这 出租车 - 庇护所 在 宫殿 院子 ,

“最近，皇宫广场的出租车候车亭被破例允许使用。”

[sʌm; səm] [ˈmembəz] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ɪts] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]
some Members objecting that its architectural design was out of
一些 成员 反对 那 它是 建筑 设计 曾是 出去 的
[ˈhɑːməni] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
harmony with that of the Houses of Parliament ,
和谐 和 那 的 这 房屋 的 议会 ,

一些议员反对说，它的建筑设计与议会大厦不协调。

[ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)z] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪts][ɪnˈtɜːn(ə)] [ətˈrækʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]
and others complaining that its internal attractions were so great as to
和 其他的 抱怨 那 它是 内部的 景点 是 所以 伟大的 作为 到
[sɪˈdʒuːs] [ðə; ði][ˈtæksi] - [men][frɒm; frəm] [ˈpeɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈspektɪv] [feəz] .
seduce the taxi - men from paying any attention to prospective fares .
勾引 这 出租车 - 男人 从 付费 任何 注意力 到 预期 票价 .
还有人抱怨说，它的内部吸引力太大了，以至于出租车司机根本不会关注潜在的乘客。

[sɜː(r)] [ˈælfɪd] [mɔːnd] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Sir ALFRED MOND , after long consideration ,
先生 阿尔弗雷德 蒙德 , 后 长的 考虑 ,
阿尔弗雷德·蒙德爵士经过长时间的考虑，

[hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈedɪfɪs] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvəz][ə; eɪ]
has decided to abolish the offending edifice and to give the drivers a
有 决定 到 取消 这 犯罪 大厦 和 到 给 这 司机 一个
[ˈfeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] ,
shelter in the Vaults ,
庇护所 在 这 金库 ,
已决定拆除这座碍眼的建筑物，并为司机们在金库中提供遮风避雨的场所。

[weə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] " [rest]
where the police will discourage them from exceeding in the matter of " rest
在哪里 这 警察 将要 阻碍 他们 从 超过 在 这 事情 的 " 休息
[ænd; ʌnd] [rɪˈfreʃmənt] .
and refreshment .
和 清爽 .
警方将劝阻他们在“休息和放松”方面过度。

" [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈiːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [lɔː] , [ˈfreʃli] [flaʊn]
" **Members were naturally eager to hear what Mr . BONAR LAW , freshly flown**
" 成员 是 自然 渴望的 到 听到 什么 先生 . 博纳 法律 , 新鲜的 飞行
[frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,
“成员们自然很想听听刚从巴黎飞来的博纳·劳先生会说什么，

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [piːs] [ˈkɒnfərəns] , [ðə; ði] [prɒspekts] [ɒv; əv] [ˈhæŋɪŋ]
had to tell them about the Peace Conference , the prospects of hanging
有 到 告诉 他们 关于 这 和平 会议 , 这 前景 的 绞刑
[ðə; ði][eks] - [ˈkaɪzə(r)] ,
the EX - KAISER ,
这 前任 - 凯撒 ,
不得不告诉他们和平会议的情况，以及绞死前德皇的可能性。

[ænd; ʌnd][səʊ] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
and so forth , but received little information ,
和 所以 前进 , 但 已收到 小的 信息 ,
等等，但几乎没有收到任何信息。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʃeəd] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][ˈliːg(ə)l][ˈkwɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
save that the Government shared the popular desire that no legal quibble should
节省 那 这 政府 共享 这 受欢迎的 欲望 那 不 合法的 狡辩 应该
[prɪˈvent] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
prevent the arch - criminal being brought to justice .
防止 这 拱 - 刑事 存在 带来 到 正义 .
但政府也和民众一样希望，不应有任何法律上的小问题阻碍将头号罪犯绳之以法。

[ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] , [haʊˈevə(r)] ,
Members were a little comforted , however ,
成员 是 一个 小的 安慰 , 然而 ,
成员们稍稍感到安慰。

[baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
by the announcement that a Committee of the Cabinet is already considering the
经过 这 公告 那 一个 委员会 的 这 内阁 是 已经 考虑 这
[həʊl] ['kwɛstʃən][ɒv; əv] [pi:s] - [sɛlɪ'breɪʃn] .
whole question of Peace - celebrations .
所有的 问题 的 和平 - 庆祝活动 .

内阁宣布，一个委员会正在审议和平庆祝活动的整个问题。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz][ɪn'geɪdʒd] ([ɪf][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pə'mɪtɪd]) [ɪn] ['faɪtɪŋ] [bi:sts]
While Mr . LLOYD GEORGE is engaged (if the image is permitted) in fighting beasts
尽管 先生 . 劳埃德 乔治 是 已订婚的 (如果 这 图像 是 允许) 在 斗争 野兽
[æt; ət] ['efɪsəs] [aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
at Ephesus it is pleasant to think of his colleagues deciding upon the
在 以弗所 它 是 令人愉快的 到 思考 的 他的 同事 决定 之上 这
[rɛlətɪv] ['merɪts][ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] - [wi:lz] ,
relative merits of crackers and Catherine - wheels ,
相对的 优点 的 饼干 和 凯瑟琳 - 车轮 ,

当劳合·乔治先生（如果允许这样想象的话）在以弗所与野兽搏斗时，想象一下他的同事们正在讨论饼干和旋转烟花的相对优劣，也是一件令人愉快的事情。

[fleəz] [ænd; ənd]['bɒŋ,faɪəz] , [tʃɜ:tʃ] - [belz] [ænd; ənd] [sti:m] - ['saɪərɪnz] , [æz; əz] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
flares and bonfires , church - bells and steam - sirens , as means for the
信号弹 和 篝火 , 教会 - 铃铛 和 蒸汽 - 警报器 , 作为 方法 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dʒɔɪ] .
expression of the national joy .
表达 的 这 国家的 喜悦 .

焰火和篝火、教堂钟声和蒸汽警报器，都是表达民族喜悦的手段。

[sɜ:(r)][ə; eɪ] . [mɔ:nd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪfɪʃ(ə)nt] [kæb] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] .
SIR A . MOND AND AN EFFICIENT CAB SERVICE FOR MEMBERS .
先生 一个 . 蒙德 和 一个 高效的 出租车 服务 为了 成员 .

A. MOND 爵士和会员的高效出租车服务。

[æt; ət][ə; eɪ][blɔ:st][ɒn] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][kæb] - ['draɪvəz] [wɪl] [daʊn] [ti:] - [kʌps] , [keɪk] , ['kɪpə(r)] [ɔ:(r)] [wɒt]
At a blast on whistle the cab - drivers will down tea - cups , cake , kippers or what
在 一个 爆炸 在 哨 这 出租车 - 司机 将要 向下 茶 - 杯子 , 蛋糕 , 熏鲱鱼 或者 什么
- [nɒt] ,
- **not** ,
- 不是 ,

随着一声汽笛长鸣，出租车司机们会狼吞虎咽地喝下茶杯、蛋糕、熏鲱鱼或其他任何东西。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['smɑ:tli] [ɒn][tu:; tə] [pə'reɪd] .
and double smartly on to parade .
和 双倍的 聪明地 在 到 游行 .

然后迅速地双倍前进，参加游行。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][laʊd]['ɔ:dʒi][ɒv; əv] ['hedlaɪn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət]
After the loud orgy of headline which followed upon his remarkable victory at
后 这 大声 狂欢 的 标题 哪个 随后 之上 他的 卓越 胜利 在
['sentrəl] [həl] ,
Central Hull ,
中央 赫尔 ,

在他在赫尔中心球场取得惊人胜利后，铺天盖地的头条新闻铺天盖地而来。

[kə'mɑ:ndə(r)] [ˈkɛn,wɜ:rði] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]
Commander KENWORTHY might reasonably have expected that his entry into the
指挥官 肯沃西 可能 合理 有 预期的 那 他的 入口 进入 这
[haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [prə'dju:st] [æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] [si:n] [ɒv; əv][ˌdemən'streɪ(ə)n][ænd; ənd]
House would have produced an uproarious scene of demonstration and
房子 会 有 生产 一个 哄然 场景 的 示范 和
['kaʊntə(r)] - [ˌdemən'streɪ(ə)n] .
counter - demonstration .
柜台 - 示范 .

肯沃西指挥官完全有理由预料到，他进入议会大厦会引起示威和反示威的骚动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But there was nothing of the kind .
但 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 .
但事实并非如此。

[ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] " [wi:] [fri:z] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tʃɪəd] [æz; əz][wʌn][mæn] ,
The jubilant " Wee Frees , " of course , cheered as one man ,
这 喜庆 " 威 自由 , " 的 课程 , 欢呼 作为 一 男人 ,
当然，欢欣鼓舞的“小自由队”成员们齐声欢呼，仿佛是一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv] [saʊnd] [prə'dju:st] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'pri:fəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn]
but the volume of sound produced was not appreciably greater than if one
但 这 体积 的 声音 生产 曾是 不是 明显地 更大的 比 如果 一
[mæn][hæd; həd] [tʃɪəd] ;
man had cheered ;
男人 有 欢呼 ;
但产生的声音大小并没有比一个人欢呼的声音大多少；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sæt] ['glu:mɪli] ['saɪlənt] , [ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔ:t]
and the crowded Coalitionists sat gloomily silent , though no doubt they thought
和 这 挤 联盟主义者 卫星 阴郁地 沉默的 , 尽管 不 怀疑 他们 想法
[ə; eɪ][lɒt] .
a lot .
一个 很多 .
拥挤的联盟党人沉默不语，气氛阴郁，但毫无疑问，他们内心都在思考着很多事情。

[ðə; ði]['gælənt] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˌɪntrə'dju:st] [wʌn] ['pli:zɪŋ] [ˌɪnə'veɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]
The gallant Commander has already introduced one pleasing innovation into the
这 英勇 指挥官 有 已经 介绍 一 令人愉悦 创新 进入 这
[prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
procedure of the House ,
程序 的 这 房子 ,
这位英勇的指挥官已经为议会程序引入了一项令人欣喜的创新。

[fɔ:(r); fə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] , [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ˈtʃɪəfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
for , before signing the Roll , he nodded cheerfully to the ladies in the
为了 , 前 签名 这 卷 , 他 点头 愉快地 到 这 女士们 在 这
[ˈgæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,
因为在签署名册之前，他愉快地向画廊里的女士们点头致意。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][aɪ] ['ʃʊdn̩t] [bi:; bi][hɪə(r)] !
as if to say , " But for you I shouldn't be here !
作为 如果 到 说 , " 但 为了 你 我 不应该 是 这里 !
仿佛在说：“但为了你，我不应该在这里！ ”

" [sɜ:(r)][ə; eɪ] . [ˈgrɪfɪθ] - [bə:'skɔ:wən] ,
" Sir A . GRIFFITH - BOSCAWEN ,
" 先生 一个 : 格里菲斯 - 博斯卡文 ,
“A·格里菲斯-博斯卡文爵士，

[hu:] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'ɡretfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)]
who at Question - time had regretfully admitted that the Government were
WHO 在 问题 - 时间 有 遗憾的是 承认 那 这 政府 是
[wɪð'drɔ:ɪŋ] ['səʊldʒəz][frəm; frəm]['ægriklʌltʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
withdrawing soldiers from agriculture at a moment when they were
撤退 士兵 从 农业 在 一个 片刻 什么时候 他们 是
[pə'tɪkjələli] [rɪ'kwærəd] ,
particularly required ,
特别 必需的 ,

在质询环节，他遗憾地承认，政府在农业最需要士兵的时候却从农业领域撤军。

[naʊ] [mu:vd] [ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
now moved the Second Reading of the Bill which is intended to give them the
现在 已搬 这 第二 阅读 的 这 账单 哪个 是 故意的 到 给 他们 这
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɪn][pɜ:pə'tju:əti] .
chance of going back to the land in perpetuity .
机会 的 去 后退 到 这 土地 在 永续 .

现在已提交该法案的二读，该法案旨在给予他们永久返回土地的机会。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwærəd] [wɒz; wəz]
In spite of his warning that the cost of the land to be acquired was
在 尽管如此 的 他的 警告 那 这 成本 的 这 土地 到 是 获得 曾是
[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
a comparatively minor part of the expense ,
一个 比较 次要的 部分 的 这 费用 ,

尽管他曾警告说，购置土地的成本只是总支出中相对较小的一部分，

['membəz] [vaɪd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [di'naʊns] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][lənd] -
Members vied with one another in denouncing the iniquity of allowing the land -
成员 竞争 和 一 其他 在 谴责 这 罪恶 的 允许 这 土地 -
[əʊnə(r)][tu:; tə][ɡet][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑ:kɪt] - ['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ;
owner to get the present market - value of his property ;
所有者 到 得到 这 展示 市场 - 价值 的 他的 财产 ;

成员们竞相谴责允许土地所有者获得其财产当前市场价值的不公正行为；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:dz] - [reprɪ'zentətɪvz] [ðəm'selvz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the landlords ' representatives themselves hastened to declare that such a
和 这 房东 - 代表 他们自己 加快 到 宣布 那 这样的 一个
[prɪ'pɒstərəs] ['nəʊʃ(ə)n]['nevə(r)] ['entəd] [ðeə(r)] [hedz] .
preposterous notion never entered their heads .
荒谬 概念 绝不 进入 他们的 头部 .

房东的代表们也赶紧声明，他们从未想过这种荒谬的想法。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ri:d] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
The Bill was read a second time without a division .
这 账单 曾是 读 一个 第二 时间 没有 一个 分配 .

该法案未经表决即进行了二读。

[aɪ][daʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [wɪl] [prə'vaɪd][lənd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd]
I don't suppose it will provide land for anything approaching the eight hundred
我 不 认为 它 将要 提供 土地 为了 任何事物 接近 这 八 百
['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['paɪnɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] ;
thousand soldiers who are said to be pining for it ;
千 士兵 WHO 是 说 到 是 思念 为了 它 ;

我估计它无法为据说渴望获得土地的八十万士兵提供足够的土地；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['relatɪvli] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [hu:] ,
but it ought to satisfy the relatively small proportion who ,
但 它 应该 到 满足 这 相对地 小的 部分 WHO ,

但这应该能满足那相对较小的一部分人的需求，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] - [ˈhəʊldə(r)] — [nəʊ] [ˈfɔːtɪ] -
after hearing about the trials and hardships of a small - holder — no forty -
后 听力 关于 这 试验 和 艰辛 的 一个 小的 - 持有者 — 不 四十 -
[ɜrt] [ˈaʊəz] - [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
eight hours ' week for him !
八 小时 - 星期 为了 他 !

在听闻小农户的种种艰辛之后——他可没法享受每周 48 小时的工作时间！

— [rɪˈteɪn] [ðeə(r)][ægrɪˈkʌltʃərəl][.æspəˈeɪʃənz] .
— **retain their agricultural aspirations** .
— 保持 他们的 农业 抱负 .

——保留他们的农业愿望。

[ˈtʃuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl] 15th . — [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [lɔːdz] [dɪˈspəʊzd][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [bɪls] ,
Tuesday , April 15th . — In a couple of hours the Lords disposed of several Bills ,
周二 , 四月 15th . — 在 一个 夫妻 的 小时 这 领主 处置 的 一些 账单 ,
4月15日, 星期二——几个小时内, 上议院就处理了几项法案。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][.saɪənˈtɪfɪk] [dɪˈbeɪt] [ɒn] [nɪʊərəsˈθiːniə] — [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [.kɒrəˈspɒndənt] [ɒv; əv] [lɔːd]
enjoyed a scientific debate on neurasthenia — described by a correspondent of Lord
享受 一个 科学 辩论 在 神经衰弱 — 描述 经过 一个 通讯员 的 主
[ˈnʌtsfəd] [æz; əz] " [ə; eɪ][gæs] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpiːp(ə)] " — [dɪˈskʌst] [ðə; ði][praɪsɪz][ɒv; əv][mɪlk]
KNUTSFORD as " a gas escaping from people " — discussed the prices of milk
克努茨福德 作为 " 一个 气体 逃脱 从 人们 " — 讨论 这 价格 的 牛奶
[ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

他们就神经衰弱症展开了一场科学辩论——克努茨福德勋爵的一位通讯员将其描述为“从人体内逸出的气体”——并讨论了牛奶和奶酪的价格。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [prəˈsiːdʒə(r)] .
and still found time for the consideration of their own procedure .
和 仍然 成立 时间 为了 这 考虑 的 他们的 自己的 程序 .

即使如此, 他们仍然抽出时间来考虑自己的程序。

[lɔːd] [ˈkɜːrən] [sed] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][saɪt][ɒn][mɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]
Lord CURZON said the suggestion that the House should sit on more days in the week
主 柯曾 说 这 建议 那 这 房子 应该 坐 在 更多的 天 在 这 星期
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈfeɪvərəbli] [rɪˈsiːvd] .
had not been favourably received .
有 不是 到过 有利 已收到 .

柯曾勋爵表示, 关于下议院应该每周多开会几天的建议并未得到积极响应。

[ˈfraɪdeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [went] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Friday would not do , as their Lordships went out of town on that day ,
星期五 会 不是 做 , 作为 他们的 领地 去 出去 的 镇 在 那 天 ,
星期五不行, 因为那天各位大人要出城。

[ænd; ənd][ˈmʌndɛr; ˈmʌndɪ][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪnkənˈviːniənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə]
and Monday was equally inconvenient , as they could not contrive to
和 周一 曾是 同样地 不方便 , 作为 他们 可以 不是 精心策划 到
[get] [bæk] [baɪ] [ðen] .
get back by then .
得到 后退 经过 然后 .

星期一同样不方便, 因为他们那时根本无法赶回去。

[tuː; tə] [ˈɜːliə(r)] [ˈsɪtɪŋz] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ɒn] [brˈhɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
To earlier sittings the LORD CHANCELLOR objected on behalf of his
到 早些时候 会议 这 主 校长 反对 在 代表 的 他的
[ˈliːg(ə)l] [ˈkɒliːgz] .
legal colleagues .
合法的 同事 .

大法官代表他的法律界同僚对之前的庭审提出异议。

[səʊ][,aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] , [ˈtɛstiː] [lɔːd]
So it looks as if there would be no change , and since , teste Lord
所以 它 看起来 作为 如果 那里 会 是 不 改变 , 和 自从 , 测试 主
[ˈsɔːlzbəri] ,
SALISBURY ,
索尔兹伯里 ,

所以看来不会有任何变化，而且，正如索尔兹伯里勋爵所说，

[ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] [ˈædmərəbli] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] ?
the House does its work admirably , why should there be ?
这 房子 做 它是 工作 令人钦佩地 , 为什么 应该 那里 是 ?

众议院的工作做得非常出色，为什么还需要什么呢？

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][ˈɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði]
Remembering a famous speech on the presumption of certain organs of the
记住 一个 著名的 演讲 在 这 假定 的 肯定 器官 的 这
[pres] ,
Press ,
按 ,

回想起一篇关于某些新闻机构傲慢自大的著名演讲，

[ðə; ði] [ˈkɒmənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] , -
the Commons were not surprised to learn from Mr . CHAMBERLAIN , à
这 公共领域 是 不是 惊讶 到 学习 从 先生 . 管家 , -
[prəˈpəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][biə(r)] - [tæks] ,
propos of the beer - tax ,
提案 的 这 啤酒 - 税 ,

下议院议员们对张伯伦先生关于啤酒税的发言并不感到意外：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
that he is not responsible for what may appear in The Times .
那 他 是 不是 负责的 为了 什么 可能 出现 在 这 《时代周刊》 .

他表示不对《泰晤士报》上可能出现的内容负责。

[ðeə(r)][ɪz] [stiɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [bɔɪ] " [ɪn][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈwedʒwɒd] [ben] .
There is still something of " the eternal boy " in Major WEDGWOOD BENN .
那里 是 仍然 某物 的 " 这 永恒 男生 " 在 主要的 韦奇伍德 本恩 .

韦奇伍德·本少校身上仍然保留着一些“永远的男孩”的特质。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] " [naʊ] [aɪv] [ɡɒt][hɪm] " [ðæt] [hiː; hi] [prəuˈpaund] [ðə; ði]
It was with an air of " Now I've got him " that he propounded the
它 曾是 和 一个 空气 的 " 现在 我已经 得到 他 " 那 他 提出的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他带着一种“这下我抓到他了”的神情提出了这个问题。

" [ɪz][ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ] [rɔː] [məˈtɪəriəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈɑːtɪk(ə)l] ?
" Is paper a raw material or a manufactured article ?
" 是 纸 一个 生的 材料 或者 一个 制造 文章 ?

纸张是原材料还是制成品？

" [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɪdʒmən] [kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [sɒlv] [ði:z] [ˈkɒbdənəɪt] [kəˈhʌndrəmz] , [ænd; ənd]
" **But** **Mr** . **BRIDGEMAN** **can** **always** **solve** **these** **Cobdenite** **conundrums** , **and**
" 但 先生 . 布里奇曼 能 总是 解决 这些 辉铜矿 难题 , 和
[ˈkwaɪətli] [rɪˈplaɪd] , " [bəʊθ] .
quietly **replied** , " **Both** .
悄悄 回复 , " 两个都 .

“但是布里奇曼先生总能解决这些科布登石难题,”他平静地回答道, “两者兼有。

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈmeɪdʒə(r)] [bən] , [wɪð] [æn; ən][ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [blʌʃ] , [rɪˈtaɪəd][frəm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .
" **Whereupon** **Major** **BENN** , **with** **an** **engaging** **blush** , **retired** **from** **the** **fray** .
" 于是 主要的 本恩 , 和 一个 引人入胜 脸红 , 退休 从 这 磨损 .
于是, 本恩少校带着一丝羞涩的红晕, 退出了战斗。

[ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] [rɪˈstrɪk(ə)n] [bɪl] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)rɪ] [sed]
In **moving** **the** **second** **reading** **of** **the** **Aliens** **Restriction** **Bill** **the** **HOME** **SECRETARY** **said**
在 移动 这 第二 阅读 的 这 外星人 限制 账单 这 家 秘书 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

内政大臣在推动《外国人限制法案》二读时表示:

[waɪl] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈseɪftɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
while **national** **safety** **must** **be** **the** **first** **consideration** ,
尽管 国家的 安全 必须 是 这 第一的 考虑 ,
虽然国家安全必须是首要考虑因素,

[nəʊ][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈhɑ:dʃɪp] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [pʌn][ˈaʊə(r)] [ˈfɒrən] [ˈɪməgrənt] .
no **unnecessary** **hardship** **should** **be** **inflicted on** **our** **foreign** **immigrants** .
不 不必要 困境 应该 是 造成的 在 我们的 外国的 移民 .
不应给我们的外国移民造成不必要的困难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [[ʊd; ʒəd][rest] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ɪts][ˈprez(ə)nt]
But **his** **proposal** **that** **the** **Government** **should** **rest** **contented** **with** **its** **present**
但 他的 提议 那 这 政府 应该 休息 满足 和 它是 展示
[pˈaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [tu:] [jɪˈəz] [met] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪvə(r)][frəm; frəm] [ˈmembəz] [hu:z]
powers **for** **another** **two** **years** **met** **with** **little** **favour** **from** **Members** **whose**
权力 为了 其他 二 年 遇见 和 小的 偏爱 从 成员 谁
[ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [si:m] [tu:; tə] [deɪt] [frəm; frəm] - .
knowledge **of** **history** **seems** **to** **date** **from** **1914** .
知识 的 历史 似乎 到 日期 从 - .

但他提出的政府应满足于现有权力再执政两年的提议, 并未得到议员们的认可, 这些议员的历史知识似乎还停留在1914年。

[ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑ:təm,lɪ] , [hu:] [led][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈevrɪ] [ˈeɪliən][wɒz; wəz]
In **the** **opinion** **of** **Mr** . **BOTTOMLEY** , **who** **led** **the** **Opposition** , **every** **alien** **was**
在 这 观点 的 先生 . 博特姆利 , WHO 引领 这 反对 , 每一个 外星人 曾是
[ˈpri:mə] [ˈfeɪʃɪ:] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
prima facie **undesirable** ;
普里玛 表面 不理想的 ;

领导反对派的博托姆利先生认为, 每个外国人乍一看都是不受欢迎的;

[sɜ:(r)] [ˈɜ:nɪst] [waɪld] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:ts] , [tʊk] [ðə; ði] [seɪm]
Sir **ERNEST** **WILD** , **from** **his** **experience** **in** **the** **criminal** **courts** , **took** **the** **same**
先生 欧内斯特 荒野 , 从 他的 经验 在 这 刑事 法院 , 采取 这 相同的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

欧内斯特·怀尔德爵士根据他在刑事法庭的经验, 也持同样的观点。

[ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪkli; ˌpeɪtriˈɒtɪkli][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][frəm; frəm][ˈaʊə(r)] [ʃɔ:z] [əv; əv]
and patriotically demanded the exclusion from our shores of
和 爱国地 要求 这 排除 从 我们的 海岸 的
[p'ɜ:sənz] [hu:z] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
persons whose principal occupation ,
人 谁 主要的 职业 ,
并出于爱国情怀, 要求将以从事以下职业为主要职业的人驱逐出我们的国土:

[wi; wi] [ˈgæðəd] , [wɒz; wəz][tu; tə] [ˈfɜ:nɪ] [hɪm] [wɪð] [bri:fs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd]
we gathered , was to furnish him with briefs for the defence ; and
我们 聚集 , 曾是 到 提供 他 和 内裤 为了 这 防御 ; 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔɪnsən] [hɪks] ,
Mr . JOYNSON HICKS ,
先生 . 乔伊森 希克斯 ,
我们了解到, 目的是为他提供辩护简报; 还有乔伊森·希克斯先生,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ˈku:pə(r)] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wei] [wɪð] [ˈeɪliənz]
Mr . BILLING and Sir R . COOPER urged that the SHORTT way with aliens
先生 . 计费 和 先生 拉 . 库珀 敦促 那 这 肖特 方式 和 外星人
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔ:tə] .
should be made considerably shorter .
应该 是 制成 相当 较短 .
比林先生和库珀爵士力主将与外国人交往的“捷径”大大缩短。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [mæst] [ə'tæk] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu; tə] [rɪ'dju:s]
Before this massed attack the HOME SECRETARY gave way and agreed to reduce
前 这 大量 攻击 这 家 秘书 给予 方式 和 同意 到 减少
[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][əv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tu; tə][wʌn][jɪə(r)] .
the operation of the Bill to one year .
这 手术 的 这 账单 到 一 年 .
在这次大规模攻击之前, 内政大臣让步并同意将该法案的实施期限缩短至一年。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [əv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rəʊz][səʊ] [ə'pri:fəbli] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [æz; əz][tu; tə]
The temperature of the House rose so appreciably during the debate as to
这 温度 的 这 房子 玫瑰 所以 明显地 期间 这 辩论 作为 到
辩论期间, 众议院的气氛明显升温, 以至于

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**pg 326**]
[页 -]

[ˌʌp'set][ðə; ði] [nɜ:vz] [əv; əv][sʌm; səm][əv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə] - [ˈgæləri] .
upset the nerves of some of the ladies in the Strangers ' Gallery .
沮丧的 这 神经 的 一些 的 这 女士们 在 这 陌生人 - 画廊 .
这让陌生人画廊里的一些女士感到紧张不安。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃərətəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][əv; əv][ðə; ði] [brɪ'heɪvjə(r)] [əv; əv] [mɪs] [ˈsɪlvɪə]
At least that is the charitable explanation of the behaviour of Miss SYLVIA
在 至少 那 是 这 慈善 解释 的 这 行为 的 错过 西尔维娅
[ˈpæŋkhɜ:st] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
PANKHURST and her friends ,
潘克赫斯特 和 她 朋友们 ,
至少这是对西尔维娅·潘克赫斯特小姐及其朋友行为的一种比较宽容的解释。

[hu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɒn][ˈsəʊldʒəz] - [ˈpenɪnz] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]
who interrupted a discussion on soldiers ' pensions by shouting out , " You are a
WHO 中断 一个 讨论 在 士兵 - 养老金 经过 喊叫 出去 , " 你 是 一个
[gæŋ] [əv; əv] [ˈmɜ:ðəz] !
gang of murderers !
帮派 的 杀人犯 !
他打断了关于士兵养老金的讨论, 大喊道: “你们是一群杀人犯! ”

" [ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl] 16th . — [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] , [ðə; ði] [pɪəz] - [ˈgæləri] [fʊl] [tuː; tə]
" **Wednesday , April 16th . — A crowded House , the Peers ' Gallery full to**
" 周三 , 四月 16th . — 一个 挤 房子 , 这 同龄人 - 画廊 满的 到
[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] , [ðə; ði] [eə(r)] - [əˈpærənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] ,
overflowing , the HEIR - APPARENT over the Clock ,
溢出 , 这 继承人 - 明显 超过 这 钟 ,

"4月16日, 星期三——议会大厦人头攒动, 贵族席座无虚席, 继承人雕像矗立在钟楼之上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
and the new Editor of The Times among the representatives of the Press
和 这 新的 编辑 的 这 《时代周刊》 之中 这 代表 的 这 按
— [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈsetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
— **the PRIME MINISTER could have desired no better setting for his speech**
— 这 主要的 部长 可以 有 想要的 不 更好的 环境 为了 他的 演讲
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈkɒnfərəns] .
upon the labours of the Peace Conference .
之上 这 劳动 的 这 和平 会议 .

《泰晤士报》新任主编也在新闻界代表之列——首相不可能找到比这更好的场合来发表关于和平会议成果的演讲了。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪt][hɪz; ɪz]
His original intention was to hold his forces in reserve and invite his
他的 原来的 意图 曾是 到 抓住 他的 力量 在 预订 和 邀请 他的
[ˈkrɪtɪks][tuː; tə] " [ˈfaɪə(r)][fɜːst] ,
critics to " fire first ,
评论家 到 " 火 第一的 ,

他最初的意图是保留兵力, 并邀请批评者“先发制人”。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
" **but , as none of these gentlemen seemed to be particularly anxious to**
" 但 , 作为 没有任何 的 这些 先生们 似乎 到 是 特别 焦虑的 到
[gəʊ] " [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
go " over the top ,
去 " 超过 这 顶部 ,

但是, 由于这些先生们似乎都不太急于“做得太过火”,

" [ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] - [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] - [plæn][ænd; ənd][hɪmˈself] [dɪˈlɪvəd]
" **Mr . LLOYD GEOEGE obligingly altered his battle - plan and himself delivered**
" 先生 . 劳埃德 - 乐意地 已修改 他的 战斗 - 计划 和 他自己 发表
[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌfjuːzəˈleɪd] .
the opening fusillade .
这 开幕 齐射 .

"劳埃德·乔治先生欣然改变了作战计划, 亲自率先开火。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn][nəʊ][əˌpɒləˈdʒetɪk] [muːd] [wɒz; wəz] [ˌəʊn] [ɪn][ˈɔːlməʊst][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈsentəns] .
That he was in no apologetic mood was shown in almost his first sentence .
那 他 曾是 在 不 道歉的 情绪 曾是 所示 在 几乎 他的 第一的 句子 .

从他几乎第一句话就能看出, 他丝毫没有道歉的意思。

[hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈdemnətɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm] , " [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈset(ə)ld]
His declaration that indemnities were a difficult problem , " not to be settled
他的 宣言 那 赔偿 是 一个 难的 问题 , " 不是 到 是 定居
[baɪ] [ˈtelɪgræm] ,
by telegram ,
经过 电报 ,

他宣称赔偿问题是一个棘手的问题, “不能通过电报来解决”。

" [ɪˈvəʊkt] [rɪˈzaʊndɪŋ] [tʃɪəz] .
" **evoked resounding cheers .**
" 唤起 高亢 干杯 .

这句话引起了热烈的欢呼。

[ðens'fɔ:wəd] [hi:; hi][held][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Thenceforward he held the sympathy of the House ,
此后 他 握住 这 同情 的 这 房子 ,
此后, 他赢得了议会的同情。

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dr'skraɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['kɒnfərəns] ,
whether he was describing the difficulties of the Peace Conference ,
无论 他 曾是 描述 这 困难 的 这 和平 会议 ,
他是在描述和平会议的困难吗?

[ɔ:(r)] ['rekənsaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪnkən'sistənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌ(ə)n] ['pɒləsi] ,
or reconciling the apparent inconsistencies of its Russian policy ,
或者 和解 这 明显 不一致之处 的 它是 俄语 政策 ,
或者调和其对俄政策中明显的矛盾之处,

[ɔ:(r)] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][sɜ:t(ə)n] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə][səʊ] [dr'sen(ə)n] [ə'mʌŋ]
or inveighing against the attempts of certain newspapers to sow dissension among
或者 驾驶 反对 这 尝试 的 肯定 报纸 到 母猪 纠纷 之中
[ðə; ði][ʼælaɪz] .
the Allies .
这 盟国 :
或者谴责某些报纸企图在盟军中散布不和。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [pres] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
" I would rather have a good Peace than a good Press " was one of
" 我 会 相当 有 一个 好的 和平 比 一个 好的 按 " 曾是 一 的
[hɪz; ɪz][məʊst] ['telɪŋ] ['freɪzɪz] ,
his most telling phrases ,
他的 最多 讲述 短语 ,
“我宁愿要一个美好的和平, 也不要一个良好的新闻媒体”是他最能说明问题的一句话。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kærəktə(r)] - [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['nju:zpeɪpə(r)] -
and it was followed by a character - sketch of his principal newspaper -
和 它 曾是 随后 经过 一个 特点 - 草图 的 他的 主要的 报纸 -
['krɪtɪk] [wɪtʃ] [ɪn]['pʌndʒənsɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dr'zaɪəd] .
critic which in pungency left nothing to be desired .
评论家 哪个 在 辛辣味 左边 没有什么 到 是 想要的 .
随后, 他为主要报纸评论家绘制了一幅人物素描, 其笔触辛辣犀利, 令人叹为观止。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəɪst] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] !
" What a journalist I could have made of him !
" 什么 一个 记者 我 可以 有 制成 的 他 !
“我本可以把他培养成一名多么优秀的记者啊! ”

" [ðə; ði] [rɪ'klu:s] [ɒv; əv] ['fɒntɪn,bləʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'mɑ:k] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" the recluse of Fontainebleau will doubtless remark when he reads the passage .
" 这 隐士 的 枫丹白露 将要 毫无疑问 评论 什么时候 他 阅读 这 通道 .
“枫丹白露的隐士读到这段话时, 无疑会发表评论。”

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai][rɪ'mædʒɪn] , [wɒz; wəz] [les] [tu:; tə][ɪm'pɑ:t] [ɪnfə'meɪ(ə)n]
The PRIME MINISTER'S object , I imagine , was less to impart information
这 主要的 部长 目的 , 我 想象 , 曾是 较少的 到 传授 信息
[ðæn; ðən][tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ;
than to create an atmosphere ;
比 到 创造 一个 气氛 ;
我认为, 首相的目的与其说是传递信息, 不如说是营造一种氛围;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃəʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪŋklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]
and he was so far successful that the House showed little inclination to
和 他 曾是 所以 远的 成功的 那 这 房子 显示 小的 倾角 到
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈspɪkər] .
listen to other speakers .
听 到 其他 演讲者 .

他如此成功，以至于众议院几乎没有意愿听取其他发言者的意见。

[ˌnevəðə'les] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪ'vəʊtɪd][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
Nevertheless several of them devoted some hours to saying nothing in
尽管如此 一些 的 他们 奉献 一些 小时 到 说 没有什么 在
[pə'tɪkjələ(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɜːsɪfəli] [edʒ'zːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːstə(r)][ˈriːses; rɪ'ses] .
particular before the House mercifully adjourned for the Easter Recess .
特别的 前 这 房子 仁慈地 休会 为了 这 复活节 休息 .

尽管如此，在议会仁慈地休会进入复活节假期之前，他们中的一些人花了几个小时什么也没说。

" [ðə; ði][ˈpəʊstmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːnsə(r)] , [steɪts] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)]
" **The Postmaster - General , in a written answer , states that arrangements are**
" 这 邮政局长 - 一般的 , 在 一个 书面 回答 , 各州 那 安排 是
[naʊ] [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ,
now in hand for the improvement ,
现在 在 手 为了 这 改进 ,

邮政总局局长在书面答复中表示，改进措施的安排已经就绪。

[weə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪt] , [ɒv; əv][ˈpəʊst(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɜːt(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]
where circumstances permit , of postal services which have been curtained as a
在哪里 情况 允许 , 的 邮政 服务 哪个 有 到过 帘幕 作为 一个
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wɔː(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .
result of war conditions .
结果 的 战争 状况 .

在条件允许的情况下，恢复因战争而中断的邮政服务。

" — [skɒts]
" — **Scots**
" — 苏格兰人

——苏格兰人

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈsɜːvɪs] ,
As for the telephone service ,
作为 为了 这 电话 服务 ,

至于电话服务方面，

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][veɪl][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] .
we can well believe that he would prefer the veil to be kept over that .
我们 能 出色地 相信 那 他 会 更喜欢 这 面纱 到 是 保留 超过 那 .
我们完全可以相信，他宁愿用面纱遮盖这一切。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːmlɪs] [ˈiːdn] .
A GERMLESS EDEN .
一个 无菌 伊甸园 .

无菌伊甸园。

[ðə; ði][ˌæntɪ'septɪk][ˈbeɪbi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌprɒfə'læktɪk] [pʌp]
The antiseptic baby and the prophylactic pup
这 防腐剂 婴儿 和 这 预防 小狗
消毒婴儿和预防小狗

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ði]['bʌni] ['gæmbld] [ʌp] ;
Were playing in the garden when the bunny gambolled up ;
是 玩耍 在 这 花园 什么时候 这 兔子 嬉戏 向上 ;

我们在花园里玩耍，这时兔子蹦蹦跳跳地跑了过来；

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,
They looked upon the creature with a loathing undisguised ,
他们 看起来 之上 这 生物 和 一个 厌恶 不加掩饰的 ,

他们毫不掩饰地用厌恶的目光看着这个生物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [ˌdɪsɪn'fektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['sterəlaɪzd] .
For he wasn't disinfected and he wasn't sterilized .
为了 他 不是 已消毒 和 他 不是 已灭菌 .

因为他既没有消毒，也没有灭菌。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒtbed][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
They said he was a microbe and a hotbed of disease ;
他们 说 他 曾是 一个 微生物 和 一个 温床 的 疾病 ;

他们说他就像微生物一样，是疾病的温床；

[ðeɪ] [stiːmd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [dɪ'griːz] ,
They steamed him in a vapour of a thousand odd degrees ,
他们 蒸 他 在 一个 汽 的 一个 千 奇怪的 学位 ,

他们把他放在温度高达一千多度的蒸汽中蒸烤。

[ðeɪ] [frəʊz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['friːzə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz] ['bænɪʃt] [həʊp] ,
They froze him in a freezer that was cold as banished hope ,
他们 冻住了 他 在 一个 冰箱 那 曾是 寒冷的 作为 被放逐 希望 ,

他们把他冻在了冰冷的冷冻柜里，那冰冷如同被放逐的希望一般。

[ðeɪ] [wɒʃt] [hɪm] [wɪð] [pə'mæŋɡənət; -ɪt][ænd; ənd] ['kɑːbəleɪtɪd] [səʊp] ,
They washed him with permanganate and carbolated soap ,
他们 洗过 他 和 高锰酸钾 和 碳酸 肥皂 ,

他们用高锰酸钾和石炭酸皂给他洗了澡。

[wɪð] ['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['wɪɡli] [ɪəz] ;
With sulphuretted hydrogen they bathed his wiggly ears ;
和 硫化 氢 他们 洗澡 他的 摇晃的 耳朵 ;

他们用硫化氢溶液清洗了他摇摆的耳朵；

[ðeɪ] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['frɪski] ['wɪskəs] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɑːd] - [bɔɪld] [ɪəz] ;
They trimmed his frisky whiskers with a pair of hard - boiled shears ;
他们 修剪过的 他的 活泼的 胡须 和 一个 一对 的 难的 - 煮沸 剪 ;

他们用一把硬剪刀修剪了他活泼的胡须；

[ðen] [ðeɪ] [dɒn] [ðeə(r)] ['rʌbə(r)] ['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]
Then they donned their rubber mittens and they took him by the hand
然后 他们 穿戴 他们的 橡皮 连指手套 和 他们 采取 他 经过 这 手

然后他们戴上橡胶手套，拉着他的手。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [hɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːmigeɪt] [bænd] .
And elected him a member of the fumigated band .
和 当选 他 一个 成员 的 这 熏蒸 乐队 .

并选举他为被熏蒸乐队的成员。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][ˌmaɪkrəʊ'kɒkəs][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪ]
Now there's not a micrococcus in the garden where they play
现在 有 不是 一个 微球菌 在 这 花园 在哪里 他们 玩

现在他们玩耍的花园里已经没有微球菌了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪð] [ɪn][pʃʊə(r)][aɪ'ɒdəˌfɔːm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
And they bathe in pure iodoform a dozen times a day ,
和 他们 洗澡 在 纯的 碘仿 一个 打 时代 一个 天 ,

他们每天用纯碘仿沐浴十几次。

[ˈteɪkɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈræʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪˈdʒiːnɪk] [kʌp] ,
Taking each his daily ration from a hygienic cup ,
采取 每个 他的 日常的 配给 从 一个 卫生 杯子 ;
每人用干净的杯子领取每日份量,

[ðə; ði] [ˈberbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒfəˈlæktɪk] [pʌp] .
The baby and the bunny and the prophylactic pup .
这 婴儿 和 这 兔子 和 这 预防 小狗 .
婴儿、兔子和预防用的小狗。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [pi:s] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv]
THE QUESTION OF PEACE CELEBRATIONS IS BEING CONSIDERED BY A COMMITTEE OF
这 问题 的 和平 庆祝活动 是 存在 经过考虑的 经过 一个 委员会 的
[ðə; ði] [ˈkæbɪnət] .
THE CABINET .
这 内阁 .
和平庆祝活动的相关问题正在由内阁委员会审议。

[ˈræpɪd] [prəˈməʊʃ(ə)n] .
Rapid Promotion .
迅速的 晋升 .
快速晋升。

" [si: pi: el] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [si:] . [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈʃa:ftsbəri] , [keɪ] . [pi:] . , [keɪ] . [si:] . [vi:] . [əʊ] . ,
" **Cpl** : **A** : **A** : **C** : **Earl of Shaftesbury** , **K** : **P** : , **K** : **C** : **V** : **O** : ,
" 下士 : 一个 : 一个 : C : 伯爵 的 沙夫茨伯里 , K : P : , K : C : V : 哦 : ,
[riˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈæpt] .
relinquishes his appt .
放弃 他的 预约 .
“陆军下士沙夫茨伯里伯爵，KP，KCVO，放弃其任命。

([mɑ:tʃ] [wʌn]) , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ɒn] . [ræŋk] [ɒv; əv] [brɪɡ] . - [dʒen] . " — [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
(**March 1**) , **and is granted the hon . rank of Brig . - Gen . " — Daily Paper** .
(行进 1) , 和 是 的确 这 亲爱的 . 秩 的 布里格 . - Gen . " — 日常的 纸 .
(3月1日)，并被授予准将荣誉军衔。”——《每日报》。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .
FROM THE STREET OF ADVENTURE .
从 这 街道 的 冒险 .
来自冒险街。

[ˌdʒɜ:nəˈlɪstɪk] [,ri:kənˈstrʌkʃən] [ænd; ənd] [ə,mælgəˈmeɪʃən] [hæv; həv] [bi:n] [prəˈsi:dɪŋ] [səʊ] [ˈræpɪdli]
Journalistic reconstructions and amalgamations have been proceeding so rapidly
新闻 重建 和 合并 有 到过 进行中 所以 快速
[ænd; ənd] [ɪkˈstensɪvli] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk]
and extensively of late that there seems no end to the kaleidoscopic
和 广泛地 的 晚的 那 那里 似乎 不 结尾 到 这 万花筒般的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] .
possibilities of the future .
可能性 的 这 未来 .
近来，新闻报道的重构和合并进展如此迅速和广泛，以至于未来似乎充满了无限的可能性。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevə(r)] ,
Up to the present , however ,
向上 到 这 展示 , 然而 ,
然而，直到现在，

[nəʊ][ˌkɒnfəˈmeɪ](ə)n][kæən; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːtɪŋ] [ˈruːmə(r)][ðæt][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)]
no confirmation can be obtained of the startling rumor that The Spectator
不 确认 能 是 获得 的 这 令人震惊 谣言 那 这 旁观者
[hæz; həz] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈken(ə)l] [gəˈzet] ,
has been purchased by the proprietors of The Kennel Gazette ,
有 到过 购买 经过 这 业主 的 这 狗窝 公报 ;

关于《旁观者》杂志已被《犬舍公报》的所有者收购这一惊人传闻，目前尚无法得到证实。
[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhensˈfɔːθ] [biː; bi][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈfrendz] ,
and will henceforth be devoted to the interests of our four - footed friends ,
和 将要 今后 是 奉献 到 这 兴趣 的 我们的 四 - 有脚的 朋友们 ;
并将从此致力于服务我们四条腿的朋友们的利益。

[ðə; ði] [ˈsʌplɪmənts] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [ˈpjʊəli] [ˈfiːlaɪn] [əˈmiːnətɪz] .
the supplements being restricted to purely feline amenities .
这 补充剂 存在 受限制的 到 纯粹 猫科动物 便利设施 .
这些补充剂仅限于猫咪专用用品。

[əˈnʌðə(r)] [pəˈsɪstənt] [ˈruːmə(r)] , [wɪtʃ] [ˌhɪðəˈtuː] [læk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [əˈfɪ](ə)l [kəˌrɒbəˈreɪ](ə)n] ,
Another persistent rumour , which hitherto lacks the seal of official corroboration ,
其他 执着的 谣言 , 哪个 迄今为止 缺乏 这 海豹 的 官方的 证实 ;
另一个长期流传的传闻，迄今为止尚未得到官方证实。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [reɪndʒ][ɒv; əv][ækˈtɪvəti]
is to the effect that The Guardian is to be given a new range of activity
是 到 这 影响 那 这 监护人 是 到 是 给定 一个 新的 范围 的 活动
[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːɡən] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm] ,
as the organ of scientific spiritualism ,
作为 这 器官 的 科学 招魂 ;
其大意是，《卫报》将被赋予新的活动范围，成为科学唯灵论的喉舌。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈeditəʃɪp] [ɒv; əv][sɜː(r)]
under the title of The Guardian Angel and the joint editorship of Sir
在下面 这 标题 的 这 监护人 天使 和 这 联合的 编辑部 的 先生
[ˈɒlɪvə] [ˈdɔɪl] [ænd; ənd][sɜː(r)][ˈkoʊnən] [lɒdʒ] .
Oliver Doyle and Sir Conan Lodge .
奥利弗 多伊尔 和 先生 柯南 小屋 .
以《守护天使》为题，由奥利弗·道尔爵士和柯南·洛奇爵士共同编辑。

[ðə; ði] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [ˈɪntuː][ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈkɒnjəsənəs] [ˈkɒndʌktɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ˈemɪnənt]
The investigations into multiple consciousness conducted by these two eminent
这 调查 进入 多种的 意识 实施 经过 这些 二 杰出
[sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts][hæv; həv] [pruːvd] [ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [kənˌvɜːtəˈbɪləti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪkˈstent] [ðæt]
savants have proved their mutual convertibility to such an extent that
学者 有 已证实 他们的 相互的 可转换性 到 这样的 一个 程度 那
[ðeɪ] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn] [ðɪs] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] .
they have decided upon this rearrangement of their names .
他们 有 决定 之上 这 重新排列 的 他们的 姓名 .

这两位杰出的学者对多重意识的研究已经证明了它们之间可以相互转换，以至于他们决定重新排列自己的名字。
[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [məˈtɪəriəlaɪz] [ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [kəˌlæbəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærəld] [ˈbægbiː]
If the scheme materialises the stimulating collaboration of Mr . HAROLD BEGBIE
如果 这 方案 实现 这 刺激性的 合作 的 先生 : 哈罗德 贝格比
[ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːɡɒn] [kənˈkluːʒn] ,
is a foregone conclusion ,
是 一个 已放弃 结论 ;
如果该计划得以实现，哈罗德·贝格比先生的积极合作是必然的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːfɪz] [frəm; frəm][æən; ən] [ˈɔːgəst] [ˈeksəl]
and there is even a possibility of contributions from an August Exile
和那里是甚至一个可能性 的贡献 从 一个 八月 流亡
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ˈhɒlənd] .
somewhere in Holland .
某处 在 荷兰 .

甚至有可能来自身处荷兰某处的八月流亡者的投稿。

[ə; eɪ] [θɜːd] [rɪˈpɔːt] [ˌmeɪnˈteɪn] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːkəmˌstænɪʃəli] [ðæt][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði]
A third report maintains with minute circumstantiality that the proprietors of The
一个 第三 报告 保持 和 分钟 间接性 那 这 业主 的 这
[ɪˈkɒnəməst] ,
Economist ,
经济学家 ,

第三份报告以详尽的间接证据指出，《经济学人》的所有者，

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɜːn(ə)l] [niːdʒ] [ˈbraɪtnɪŋ] ,
having come to the conclusion that this journal needs brightening ,
拥有 来 到 这 结论 那 这 杂志 需求 提亮 ,
考虑到这份期刊需要美化一下，

[hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈliːdə(r)] - [ˈraɪtə(r)][tuː; tə] "
have decided to entrust the post of principal leader - writer to "
有 决定 到 委托 这 邮政 的 主要的 领导者 - 作家 到 "
[kəˈlɪsθəniːz] ,
CALLISTHENES ,
卡利斯提尼 ,

已决定将首席领导撰稿人的职位委托给“卡利斯提尼”，

" [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [æz; əz][ˈfɑːnænʃ(ə)l]
" and retain the services of the authoress of The Tunnel as financial
" 和 保持 这 服务 的 这 作者 的 这 隧道 作为 金融的
[ˌfɜːjəˈtəʊn] [ˈraɪtə(r)] .
feuilleton writer .
随笔 作家 .

并聘请《隧道》的作者担任财经专栏作家。

[bʌt; bət][ɒn][ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [skuːl] [ɒv; əv][iːkəˈnɒmɪks][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əbˈteɪn] [ˈeni]
But on enquiry at the London School of Economics we could not obtain any
但 在 询问 在 这 伦敦 学校 的 经济学 我们 可以 不是 获得 任何
[ˈdefɪnət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
definite information .
定 信息 .

但我们向伦敦政治经济学院询问后，未能获得任何确切信息。

[ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [pəʊst] ,
The rumours that The Morning Post is about to be merged in The Winning Post ,
这 谣言 那 这 早晨 邮政 是 关于 到 是 合并 在 这 获胜 邮政 ,
有传言称，《晨邮报》即将并入《胜利邮报》。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækˌsiː][ɪz] [ˈstɑːtɪŋ] [æən; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
and that Mr . MAXSE is starting an evening paper , to be called The
和 那 先生 . 马克斯 是 开始 一个 晚上 纸 , 到 是 称为 这
[dʒɒb][ænd; ənd] [kæˈvɪlə] ,
Job and Caviller ,
工作 和 卡维勒 ,
还有，MAXSE先生正在创办一份晚报，名为《工作与闲谈者》。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt]
are extremely interesting , but need to be received with a certain amount
是 极其 有趣的 , 但 需要 到 是 已收到 和 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] ['kɔ:(ə)n] .
of caution .
的 警告 .

它们非常有趣，但需要谨慎对待。

" [tu:] - ['si:tə] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .
" Two - seater Motor - car .
" 二 - 座位 发动机 - 车 .

“双座汽车。

['sevən] - [naɪn][eɪt] . [pi:] . , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:də(r)] , [bɔ:ʃ] [mæg'ni:təʊ] , ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] [taɪəz] ,
7 - 9 h . p . , in perfect running order , Bosch magneto , Michelin tyres ,
7 - 9 h . p . , 在 完美的 跑步 命令 , 博世 磁电机 , 米其林 轮胎 ,
[speə(r)] [wi:l] [ænd; ənd] [ək'sesəriz] ,
spare wheel and accessories ,
空闲的 车轮 和 配件 ,

7-9马力，运转状态完美，博世磁电机，米其林轮胎，备胎及配件齐全。

['æksmɪnstə(r)][ænd; ənd] ['brʌs(ə)lɪz] [k'ɑ:pɪts] , [steə(r)] ['kɑ:pɪtɪŋ] , ['laɪnəʊ] . , ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] , ['dɪnə(r)]
Axminster and Brussels carpets , stair carpeting , lino . , kitchen utensils , dinner
阿克明斯特 和 布鲁塞尔 地毯 , 楼梯 地毯 , 亚麻油毡 . , 厨房 餐具 , 晚餐
['sɜ:vɪs] , ['kɒpə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ,
service , copper chafing dish ,
服务 , 铜 摩擦 盘子 ,

阿克明斯特和布鲁塞尔地毯、楼梯地毯、油毡、厨房用具、餐具、铜制保温餐盘

[pɒts] , [pænz] , [lɔ:n] ['məʊə(r)] , [dek] [tʃeəz] , & [si:] . , ['niəli] [ŋju:] ['mæŋɡ(ə)] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs]
pots , pans , lawn mower , deck chairs , & c . , nearly new mangle , and numerous
锅 , 平底锅 , 草地 割草机 , 甲板 椅子 , & c . , 几乎 新的 绞肉机 , 和 很多的
['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] .
other effects .
其他 效果 .

锅碗瓢盆、割草机、躺椅等等，近乎全新的熨衣机，以及其他许多物品。

" — ['ləʊk(ə)]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[dʒʌst][ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] ['məʊtərɪŋ] .
Just the car for the White Knight when he takes to motoring .
只是 这 车 为了 这 白色的 骑士 什么时候 他 需要 到 汽车 .

这辆车正是白马王子喜欢驾车时的理想之选。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 327]
[页 -]

[第327页]

[ɪk'saɪtɪd]['ɒfɪsə(r)] ([ɪn]['di:məʊbɪlaɪ'zeɪʃən]['speʃ(ə)]) .
Excited Officer (in demobilisation special) .
兴奋的 官 (在 复员 特别的) .

兴奋的军官（在复员特别行动中）。

" [aɪ] [ŋju:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] !
" I KNEW THE COUNTRY WAS GRATEFUL !
" 我 知道 这 国家 曾是 感激的 !

我知道全国人民都心存感激！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [tjæp] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊ] [æt; ət][ju: 'es] !
LOOK AT THAT OLD CHAP WAVING HIS HOE AT US !
看 在 那 老的 章节 挥手 他的 锄 在 我们 ！

瞧瞧那个老头，他正挥舞着锄头对着我们呢！

" - .
" **BABLINGO** .
" - .

“BABLINGO。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
It has been suggested to me that the time has come for a
它 有 到过 建议 到 我 那 这 时间 有 来 为了 一个
[ˌkɒmpri'hensɪv] [ɪnˌvestrɪ'geɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz] - .
comprehensive investigation of the interesting language known as Bablingo .
综合的 调查 的 这 有趣的 语言 已知 作为 - .

有人建议我，现在是时候对被称为巴布林戈语的有趣语言进行全面调查了。

[mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] ['evri] [həʊm] [ðæt] [stɪl] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
Materials for this are ready for use in every home that still possesses a
材料 为了 这 是 准备好 为了 使用 在 每一个 家 那 仍然 拥有 一个
['nɜ:səri] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnmert] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [pʊ; əv][eɪdʒ] .
nursery with an inmate not more than two years of age .
苗圃 和 一个 囚犯 不是 更多的 比 二 年 的 年龄 .

这些材料已准备就绪，可供所有仍设有育婴室且有两岁以下儿童的家庭使用。

[aɪ][mʌst; məst] ['premɪs] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪnˌmeɪts] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnˌmeɪts] [nɜ:s] ,
I must premise that it is the inmate's mother and the inmate's nurse ,
我 必须 前提 那 它 是 这 囚犯的 母亲 和 这 囚犯的 护士 ,
我必须假设她们是囚犯的母亲和囚犯的护士。

[nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪnmert] , [hu:] [ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
not the actual inmate , who use the language .
不是 这 实际的 囚犯 , WHO 使用 这 语言 .

不是使用这种语言的囚犯本人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,
Some day , no doubt ,
一些 天 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，总有一天

[ðeə(r)] [wɪl] [ə'raɪz][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [hu:] [wɪl] [rɪ'dju:s] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['kætələg] [ðə; ði]
there will arise an investigator who will reduce to order and catalogue the
那里 将要 出现 一个 研究者 WHO 将要 减少 到 命令 和 目录 这
[ɪn'kəʊət] ['efəts] [pʊ; əv][æn; ən]['ɪnfənt][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
inchoate efforts of an infant to make itself understood by talking .
未成形的 努力 的 一个 婴儿 到 制作 本身 理解 经过 说 .

将来会出现一位研究者，他将整理并记录婴儿通过说话来表达自己的想法的萌芽状态。

[ði:z] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [pʊ; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][etɪ'mɒlədʒɪst] ,
These efforts are doubtless of high interest to the etymologist ,
这些 努力 是 毫无疑问 的 高的 兴趣 到 这 词源学家 ,

这些研究成果无疑会引起词源学家的极大兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][tɑ:sk][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [tu:] [grɛt] ,
but the difficulties of the task are at present too great ,
但 这 困难 的 这 任务 是 在 展示 也 伟大的 ,

但目前这项任务的难度太大了。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [aɪ 'ti:] .
and in any case I am not the man to undertake it .
和 在 任何 案件 我 是 不是 这 男人 到 承担 它 .

而且无论如何，我也不是能承担这项工作的人。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈkɒntent][ˈmaɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][wɪð][ˈsetɪŋ][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ˈpeɪpə(r)][ɪn]
I shall content myself for the moment with setting an examination paper in
我 将 内容 我 为了 这 片刻 和 环境 一个 考试 纸 在
- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːpəs][ɒv; əv][ˈtestɪŋ][ˈnɒlɪdʒ].
Babbling for the purpose of testing knowledge.
- 为了 这 目的 的 测试 知识 .

目前，我将先用 Babbling 出一份试卷来检验大家的知识水平。

[aɪˈtiː][wɪl][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][məʊst][ˈʌðə(r)][ɪg,zæmɪˈneɪʃənz][ɪn][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈfɜːðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]—
It will differ from most other examinations in having a further object—
它 将要 不同 从 最多 其他 考试 在 拥有 一个 更远 目的 —
[ˈneɪmli][tuː; tə][səˈplaɪ][ɪnˈstrʌk(ə)n][ænd; ənd][ɪnfəˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnə(r)].
namely to supply instruction and information to the examiner.
即 到 供应 操作说明 和 信息 到 这 考官 .
它与其他大多数考试的不同之处在于，它还有另一个目的——即向考官提供指导和信息。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][kənˈstrʌkt][ə; eɪ][ˈgræmə(r)],
Later on it may be possible to construct a grammar,
之后 在 它 可能 是 可能的 到 构造 一个 语法 ,
之后或许可以构建语法，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈpend][tuː; tə][ðɪs][ə; eɪ][fjuː][ˈiːzi][ˈeksəsaɪzɪz].
and to append to this a few easy exercises.
和 到 附加 到 这 一个 很少 简单的 练习 .
此外，还要附上一些简单的练习。

[aɪˈtiː][məʊst; məst][biː; bi][rɪˈmembəd], [haʊˈevə(r)], [ðæt][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][greɪt][ˈdɪfɪkəltɪz][tuː; tə][biː; bi]
It must be remembered, however, that there are great difficulties to be
它 必须 是 记得 , 然而 , 那 那里 是 伟大的 困难 到 是
[əʊvəˈklaɪm][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][tɑːsk].
overcome in such a task.
克服 在 这样的 一个 任务 .
但是必须记住，完成这项任务有很多困难需要克服。

[ˈevri][həʊm], [fɔː(r); fə(r)][ˈɪnstəns], [hæz; hæz][ɪts][əʊn][ruːlz][fɔː(r); fə(r)][prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n].
Every home, for instance, has its own rules for pronunciation.
每一个 家 , 为了 实例 , 有 它是自己的 规则 为了 发音 .
例如，每个家庭都有自己的发音规则。

[ɒv; əv][ðɪːz][aɪ][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪˈmiːdiət][ˈpɜːpəs][prəˈpəʊz][tuː; tə][teɪk][ˈkɒgnɪz(ə)ns].
Of these I do not for my immediate purpose propose to take cognisance.
的 这些 我 做 不是 为了 我的 即时 目的 提出 到 拿 认知 .
就我目前的需要而言，我并打算关注这些。

[hɪə(r)], [ðen], [ɪz][ə; eɪ][ˈɔːt]— [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈmʌðəz]
Here, then, is a short Babbling examination paper for the use of mothers
这里 , 然后 , 是 一个 短的 - 考试 纸 为了 这 使用 的 母亲们
[ænd; ənd][ˈnɜːsɪz].
and nurses.
和 护士 .
以下是一份简短的 Babbling 考试试卷，供母亲和护士使用。

[aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][siː][maɪ][wei][tuː; tə][ɪnˈkluːdɪŋ][ˈfɑːðəz].
I do not at present see my way to including fathers.
我 做 不是 在 展示 看 我的 方式 到 包括 父亲们 .
目前我还没有找到将父亲们纳入其中的方法。

([wʌn]) [ɒn][wɒt][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɪz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪtʃ][juː; jʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈnɜːsəri][fɔːmd]?
(1) **On what principles is the language which you use in your nursery formed?**
(1) 在 什么 原则 是 这 语言 哪个 你 使用 在 你的 苗圃 形成 ?
(1) 你们幼儿园使用的语言是基于哪些原则形成的？

[dɪd][juː; jʊ] ([ə; eɪ]) [ə'kwærə(r)][aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ([biː]) [faɪnd] [jɔː'self] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
Did you (a) acquire it , or (b) find yourself unconsciously in possession of
做过 你 (一个) 获得 它 , 或者 (b) 寻找 你自己 不知不觉 在 拥有 的
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

你是 (a) 自己获得的, 还是 (b) 在不知不觉中拥有的?

([tuː'tuː]) [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃəz] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] - [frɒm; frəm]
(2) Give a list of the characteristic features which distinguish Bablingo from
(2) 给 一个 列表 的 这 特征 特征 哪个 区分 - 从
[ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌpriːhɪ'stɔrɪk][mæn] .
the dialects employed by Prehistoric Man .
这 方言 受雇 经过 史前 男人 .

(2) 列举巴布林戈语与史前人类使用的方言的区别特征。

([θriː]) [wɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'ledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]
(3) What justification can you allege for the conversion of the words
(3) 什么 理由 能 你 指控 为了 这 转换 的 这 字
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈɪk(ə)l] [sɪŋ] ?
little thing into the words ickle sing ?
小的 事物 进入 这 字 小黄瓜 唱歌 ?

(3) 你有什么理由将“little thing”改写成“ickle sing”呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['speliŋ] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Are the spelling and pronunciation of these two words intended to be a
是 这 拼写 和 发音 的 这些 二 字 故意的 到 是 一个
[kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɪnfənt] ?
concession to the feeble understanding of an infant ?
让步 到 这 微弱 理解 的 一个 婴儿 ?

这两个词的拼写和发音是否是为了照顾婴儿有限的理解能力?

([fɔːr]) - [ænd; ənd] - , [ðen] ?
(4) Wasums and didums , then ?
(4) - 和 - , 然后 ?

(4) 那么, Wasums 和 didums 呢?

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈɪk(ə)l] ['bɜːdi] , [ðen] ?
Was it a ickle birdie , then ?
曾是 它 一个 小黄瓜 小鸟球 , 然后 ?

那它是不是一只小鸟呢?

[ɪk'spænd][ðə; ði] [ə'blaɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɔː(r)] - [laɪn] [vɜːs] [wɪð] [raɪmz] ,
Expand the above into a four - line verse with rhymes ,
扩张 这 多于 进入 一个 四 - 线 诗 和 韵律 ,

将以上内容扩展成一首四行押韵的诗。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ˈspəʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['niːli] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]
and explain why the language as spoken and written is nearly always in the
和 解释 为什么 这 语言 作为 说 和 书面 是 几乎 总是 在 这
[pɑːst] [tens] ,
past tense ,
过去的 紧张 ,

并解释为什么口语和书面语几乎总是使用过去时态。

[ænd; ənd] ['reəli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔː(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .
and rarely in the present or future .
和 很少 在 这 展示 或者 未来 .

而且在现在或将来也很少发生。

([fɑ:v]) ([ə; eɪ]) [dɪd][hi;; hi][wɑ:z] - [ə; eɪ] - [wɑ:z] , [ðen] ; [ə; eɪ] [mʌmz] [əʊn] [wɑ:z] - [mæn] ?
(**5**) (**a**) **Did he woz - a - woz , then ; a Mum's own woz - man ?**
(5) (一个) 做过 他 沃兹 - 一个 - 沃兹 , 然后 ; 一个 妈妈的 自己的 沃兹 - 男人 ?

(5) (a) 那么，他是不是 woz-a-woz 了？ 一个妈妈自己的 woz-man？

([bi:]) - [u:s] ['kwi:nɪ] - [maʊs] [wɒz; wəz] - [ˌuːʒ:r] ?
(**b**) ' **Oose queenie - mouse was ' oo ?**
(b) - 松散 奎妮 - 老鼠 曾是 - oo ?

(b) 'Oose queenie-mouse 是 'oo？

[raɪt] [ə; eɪ] [ˌɔ:t] ['stɔ:ri][pɒn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv] [teksts] .
Write a short story on one of the above texts .
写 一个 短的 故事 在 一 的 这 多于 文本 .

根据以上文本之一，写一篇短篇小说。

([sɪks]) [dɪd][fi;; ji][traɪ][tu;; tə][hɪt][hɜ:(r); hə(r)]['ɪk(ə)l] [brʌʒɜ-] [pɒn][hɪz; ɪz]['nɔʊzi] - ['pouzi][wɪz][ə; eɪ] [mʌg] ?
(**6**) **Did she try to hit her ickle bruizer on his nosie - posie wiz a mug ?**
(6) 做过 她 尝试 到 打 她 小黄瓜 布鲁泽 在 他的 噪音 - 波西 巫师 一个 马克杯 ?

(6) 她有没有试图用她的小胡子敲打他的鼻子？

[fi;; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑ:tə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][fi;; ji][wɒnt][tu;; tə] [breɪk] [hɪm][ʌp][ˈɪntu:] ['bɪtsɪ] - - ?
She was a Tartar , and did she want to break him up into bitsy - witsies ?
她 曾是 一个 鞑靼 , 和 做过 她 想 到 休息 他 向上 进入 比特 - - ?

她是个鞑靼人，难道她想把他剁成碎片吗？

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] ['nɜ:səri] ['drɑ:mə][pɒn][ðə; ði] [ə'blʌv] ['məʊtɪv] .
Construct a scene from a typical nursery drama on the above motive .
构造 一个 场景 从 一个 典型的 苗圃 戏剧 在 这 多于 动机 .

根据上述主题，创作一个典型的儿童剧场景。

[wɒt] ['θɪəri:z] [du;; də][ju;; jʊ] [beɪs] [pɒn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rlz]
What theories do you base on the extract with regard to the girl's
什么 理论 做 你 根据 在 这 提炼 和 看待 到 这 女孩们
[ˈtempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] ?
temper and the boy's courage and endurance ?
脾气 和 这 男孩们 勇气 和 耐力 ?

根据这段摘录，你对女孩的脾气和男孩的勇气与毅力有何理论依据？

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['kændɪd] ['kændɪdət] .
A Really Candid Candidate .
一个 真的 坦率 候选人 .

一位非常坦诚的候选人。

" [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'lektə] [pɒv; əv] — — [wɔ:d] .
" **TO THE ELECTORS OF — — WARD .**
" 到 这 选举人 的 — — 病房 .

“致——选区的选民们。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
" **Ladies and Gentlemen ,**
" 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

— [aɪ][beg][tu;; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmembə(r)][æt; ət][ðə; ði]
— **I beg to thank you for returning me as your member at the**
— 我 求 到 感谢 你 为了 返回 我 作为 你的 成员 在 这
[ɪ'lek(ə)n] [pɒn][ˈmʌndɜ; 'mʌndɪ][lɑ:st] .
Election on Monday last .
选举 在 周一 最后的 .

—我衷心感谢您在上周一的选举中再次选举我为你们的代表。

[ˈnʌθɪŋ] [jæɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwʌntɪŋ] [ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðʌs] [riˈpəʊz] [ɪn][emˈiː]

Nothing shall be wanting on my part to betray the confidence thus reposed in me

没有什么 将 是 想要 在 我的 部分 到 背叛 这 信心 因此 安息 在 我

· " — [prəˈvɪn](ə)l]

· " — **Provincial**

· " — 省级

我绝不会辜负大家对我的信任。——省长

[ˈpeɪpə(r)] ·

Paper ·

纸 ·

纸。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**pg 328**]

[页 -]

[第328页]

[ə; eɪ] [jɪrɪz] [rɪˈpraɪzlz] ·

A YEAR'S REPRISALS ·

一个 年 报复 ·

一年的报复。

[wen] [aɪ][sent] [ɑːnt] [ˈeməli] — [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz — [ə; eɪ] [ˈpɪŋkʊʃn]

When I sent Aunt Emily — from whom I have expectations — a pincushion

什么时候 我 发送 阿姨 艾米丽 — 从 谁 我 有 期望 — 一个 针垫

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riˈtælieɪt] [wɪð] [ə; eɪ][pen] - [ˈwaɪpə(r)][ɒn] [njuː] [jɪrɪz] [deɪ] ,

at Christmas and she retaliated with a pen - wiper on New Year's Day ,

在 圣诞节 和 她 报复 和 一个 笔 - 雨刮器 在 新的 年 天 ,

圣诞节时我送给对我抱有期望的艾米丽阿姨一个针垫，结果她在元旦那天回赠了我一个擦笔器。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] ·

I thought that was the end of it ·

我 想法 那 曾是 这 结尾 的 它 ·

我以为事情就此结束了。

[nɒt] [səʊ] ·

Not so ·

不是 所以 ·

并非如此。

[ɑːnt] [ˈeməli][riˈəʊpənd] [hɑːˈstɪlətɪz] [ɒn][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l][ˈsætɪn][ˈleɪtə(r)] - [keɪs]

Aunt Emily reopened hostilities on my birthday with a purple satin letter - case

阿姨 艾米丽 重新开放 敌对行动 在 我的 生日 和 一个 紫色的 缎 信 - 案件

[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] [ə; eɪ][sprɪŋ][ɒv; əv] [ˈrəʊzməri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːd] " [rɪˈmembərəns] ·

embroidered with a sprig of rosemary and the word " Remembrance ·

绣花 和 一个 枝 的 迷迭香 和 这 单词 " 纪念 ·

在我生日那天，艾米莉阿姨送给我一个紫色的缎面信箱，上面绣着一枝迷迭香和“纪念”二字，这重新挑起了争端。

" [ðæt] [freʃ] [əˈfensɪv] [əˈkɜːd] [ɒn][ˈdʒænjuəri] 27th , [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪz][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] ·

" **That fresh offensive occurred on January 27th , which , I repeat , is my birthday** ·

" 那 新鲜的 进攻 发生 在 一月 27th , 哪个 , 我 重复 , 是 我的 生日 ·

“那次新的进攻发生在1月27日，我再说一遍，那天是我的生日。”

[ˈrɪdə] [pliːz] [nəʊt] ·

Readers please note ·

读者 请 笔记 ·

请读者注意。

[wen] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [ˈɛməlɪz] [ˈbɜːθdeɪ] ?

When was Aunt Emily's birthday ?

什么时候 曾是 阿姨 艾米丽的 生日 ?

艾米丽阿姨的生日是什么时候？

[ˈfrenzɪd] [sɜ:tʃ] [ɪn] [ænˈti:k] [ˈbɜ:θdeɪ] [bʊks] [rɪˈvi:ld] [nɒt][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈsi:krət] .
Frenzied search in antique birthday books revealed not the horrid secret .
丧心病狂 搜索 在 古董 生日 图书 揭晓 不是 这 可怕的 秘密 .

在古老的生日纪念册中疯狂搜寻，却并未发现可怕的秘密。

[ˈprəʊbɪŋ] [maɪ][ˈdaɪəri][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][ˈsu:təb(ə)] [ˌænrɪˈz:səʊ,ɪz] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfebruəri] 1st — "
Probing my diary for other suitable anniversaries , I came to February 1st — "
探测 我的 日记 为了 其他 合适的 周年纪念日 , 我 来了 到 二月 1st — "
[ˈpɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfeznt] [ˈju:tɪŋ] [endz] .
Partridge and Pheasant Shooting ends .
鹧鸪 和 野鸡 射击 结束 .

我在日记里翻找其他合适的纪念日，找到了 2 月 1 日——“鹧鸪和野鸡狩猎季结束”。

" [aɪ] [pɑ:st] [ðɪs] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪnəˈprəʊprɪət] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] — [ˈfebruəri]
" **I passed this as being inappropriate , and then — the very thing — February**
" 我 通过了 这 作为 存在 不当 , 和 然后 — 这 非常 事物 — 二月
14th , [es ˈti:] . [ˈvælənˌtaɪnz] .
14th , St . Valentine's .
14th , 英石 . 情人节 .

“我当时觉得这很不合适，然后——恰恰是这件事——2月14日，情人节。

[ˈɔ:lsəʊ] [fʊl] [mu:n] .
Also Full Moon .
还 满的 月亮 .

还有满月。

[tu:; tə] [əˈraɪv] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [dɪˈspætʃ] , [ˈkeəfəli] [pækt] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:b(ə)l] [klɒk]
To arrive on that day , I despatched , carefully packed , the white marble clock
到 到达 在 那 天 , 我 已派送 , 小心 包装 , 这 白色的 大理石 钟
[frɒm; frəm][ðə; ði][speə(r)] - [ru:m] .
from the spare - room .
从 这 空闲的 - 房间 .

为了确保那天能送到，我从备用房间里小心翼翼地包装好白色大理石钟寄了出去。

[wen] [wel] [ˈfeɪkən] [aɪ ˈti:] [wɪl] [tɪk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
When well shaken it will tick for an hour .
什么时候出色地 摇晃 它 将要 打钩 为了 一个 小时 .

摇匀后可滴答作响一小时。

[ɑ:nt] [ˈeməli][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [nju:] .
Aunt Emily had never seen it , I knew .
阿姨 艾米丽 有 绝不 已见 它 , 我 知道 .

我知道，艾米莉阿姨从来没见过它。

[ðen] [aɪ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ɔ:l] [klɪə(r)] .
Then I sounded the All Clear .
然后 我 听起来 这 全部 清除 .

然后我发出解除警报的信号。

[bʌt; bət][ɒn][ˈi:stə(r)] [i:v] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [wɒz; wəz] [bʌmpt] [ˈɒntə][maɪ] [ˈdɔ:step] .
But on Easter Eve a heavy packing - case was bumped onto my doorstep .
但 在 复活节 前夕 一个 重的 包装 - 案件 曾是 撞 到 我的 家门口 .

但在复活节前夜，一个沉重的包装箱被人推到了我家门口。

[frɒm; frəm] [ˈræpɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˈmɜ:dʒd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˈedi,stoʊn]
From wrappings of sacking there emerged a large model of Eddystone
从 包装 的 解雇 那里 出现 一个 大的 模型 的 埃迪斯通
[ˈlaɪthaʊs] ;
lighthouse ;
灯塔 ;

从麻袋包装中取出了一个埃迪斯通灯塔的大型模型；

[ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [tʃest] , ['maɪnəs][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] , [aɪ]['həʊtɪd] .
a thermometer was embedded in its chest , minus the mercury , I noted .
一个 温度计 曾是 嵌入式 在 它是 胸部 , 减 这 汞 , 我 著名的 .
我注意到, 它的胸口嵌着一个温度计, 只是水银不见了。

[ænd; ɐnd] [ɑ:nt] ['eməli] [wɪt] [em 'i:][æz; əz][pə(r)] [ɪn'kləʊzd] [kɑ:d] " [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['i:stə(r)] .
And Aunt Emily wished me as per enclosed card " A joyous Easter .
和 阿姨 艾米丽 希望 我 作为 每 内 卡片 " 一个 欢乐 复活节 .
艾米莉阿姨在随附的贺卡上祝我“复活节快乐”。

" [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ɐnd] [læmen'teɪʃənz] [ə'nʌðə(r)] [ænr'vɜ:səri] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][em 'i:] .
" With groans and lamentations another anniversary must be found by me .
" 和 呻吟 和 哀歌 其他 周年纪念日 必须 是 成立 经过 我 .
“我只能带着呻吟和哀叹, 去寻找下一个纪念日。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
Here we have it !
这里 我们 有 它 !
找到了!

[kɪŋ] - [vi:] . [bɔ:n] [dʒu:n] 3rd .
KING GEORGE V . born June 3rd .
国王 - V . 出生 六月 3rd .
乔治五世国王, 6月3日出生。

[ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [ru:f] [ɒv; əv][maɪ][speə(r)] - [ru:m] ['wɔ:drəʊb] [lu:m] [æn; ən] ['ɪndiən] [vɑ:z] — [braɪt]
On the dark roof of my spare - room wardrobe loomed an Indian vase — bright
在 这 黑暗的 屋顶 的 我的 空闲的 - 房间 衣柜 迫近 一个 印度 花瓶 — 明亮的
[ˈjeləʊ] [wɪð] [red] [blɒbz] — ['veri] [reə(r)][ænd; ɐnd] ['veri] ['hɪdiəs] ,
yellow with red blobs — very rare and very hideous ,
黄色的 和 红色的 斑点 — 非常 稀有的 和 非常 可怕 ,
在我客房衣柜的深色顶棚上, 悬挂着一个印度花瓶——亮黄色, 上面点缀着红色斑点——非常罕见, 但也非常丑陋。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ɪts] ['mɪd(ə)] .
with a bulge in its middle .
和 一个 凸出 在 它是 中间 .
中间隆起。

['ɒbvɪəsli] [ju'ni:k] ,
Obviously unique ,
明显地 独特的 ,
显然是独一无二的,

[br'kəz; br'kɒz] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɪndiənz] [slu:] [hɪm][tu:; tə] [prɪ'vent]
because when the Indian made it his fellow - Indians slew him to prevent
因为 什么时候 这 印度 制成 它 他的 同伴 - 印度人 一万 他 到 防止
[repr'tɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
repetitions of the offence .
重复 的 这 罪行 .
因为当那个印第安人犯下这种罪行时, 他的同胞们为了防止他再次犯下同样的罪行而将他杀死了。

[aɪ] [pækɪt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ɐnd] [mʌt] [strɔ:] ,
I packed it in the middle of a crate and much straw ,
我 包装 它 在 这 中间 的 一个 箱 和 很多 稻草 ,
我把它装在一个板条箱中间, 里面塞满了稻草。

[ˈkælkjʊlətɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [mes] [wen] [rɪˈliːst] .
calculated to make an appalling mess when released .
计算 到 制作 一个 令人震惊 混乱 什么时候 发布 .

蓄意制造混乱，一旦释放就会造成可怕的后果。

[tuː; tə][diə(r)] [ɑːnt] [ˈeməli][,aɪ ˈtiː] [went] , [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɒpɪkl] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt][ðə; ði] **To dear Aunt Emily it went , with love , and a few topical remarks about the**
到 亲爱的 阿姨 艾米丽 它 去 , 和 爱 , 和 一个 很少 局部用药 评论 关于 这
[ˈmɒnəki] .
Monarchy .
君主制 .

这封信是写给亲爱的艾米莉阿姨的，充满了爱意，还附带了一些关于君主制的时事评论。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈeməli] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdaɪəri] [tuː] .
But Aunt Emily evidently had a diary too .
但 阿姨 艾米丽 显然 有 一个 日记 也 .

但艾米莉阿姨显然也有笔记本。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][pɒkˈtəʊbə(r)] — [,ænrɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][trəˈfælgə(r)] — [maɪ] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][ðə; ði] **On the 21st of October — anniversary of Trafalgar — my heart sank as the**
在 这 21st 的 十月 — 周年纪念日 的 特拉法加 — 我的 心 沉没 作为 这
[ˈreɪlweɪ] [dɪˈlɪvəri] [væn] [druː] [ʌp][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
railway delivery van drew up at my door .
铁路 送货 货车 画 向上 在 我的 门 .

10月21日——特拉法加海战纪念日——当铁路送货车停在我家门口时，我的心沉了下去。

[ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈdraɪvə(r)] [tɔɪl] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] ([ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] **The angry driver toiled into my passage with a packing - case (bristling with**
这 生气的 司机 辛勤劳作 进入 我的 通道 和 一个 包装 - 案件 (竖起的 和
[ˈsplɪntəz] [ænd; ənd][neɪlz])) .
splinters and nails) .
碎片 和 指甲) .

愤怒的司机拖着一个包装箱（上面满是木刺和钉子）艰难地走进我的通道。

[wen] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [ˈbrəʊkən][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈsplɪntəz] [aʊt][ɒv; əv] **When it was open and the chisel broken I picked the splinters out of**
什么时候 它 曾是 打开 和 这 凿 破碎的 我 挑选 这 碎片 出去 的
[maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbætəd] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡræməfəʊn] [rɪˈmɜːdʒɪŋ] **my fingers and contemplated the battered horn of a gramophone emerging**
我的 手指 和 思考 这 伤痕累累 喇叭 的 一个 留声机 新兴
[frɒm; frəm] [ˈsɔːdʌst] [ænd; ənd] [ˈʃeɪvɪŋz] .
from sawdust and shavings .
从 锯末 和 刨花 .

当它打开，凿子断掉后，我把手指上的木刺挑出来，凝视着从锯末和刨花中显露出的那只破旧的留声机喇叭。

[ðə; ði] [mes] [kriˈeɪtɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [wen] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔːθ] .
The mess created was indescribable when the horn was drawn forth .
这 混乱 创建 曾是 无法形容 什么时候 这 喇叭 曾是 绘制 前进 .

号角吹响时造成的混乱场面难以形容。

[ˈʃeɪvɪŋz] [fluː] [ˈevriweə(r)] .
Shavings flew everywhere .
刨花 飞翔 到处 .

刨花四处飞溅。

[ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [ʃɒp] .
The sawdust was like a butcher's shop .
这 锯末 曾是 喜欢 一个 肉铺 店铺 .

锯末就像屠宰场一样。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈrekɔːdz] [tuː] , [sʌm; səm][ˈbrəʊkən] , [ɔːl] [skrætʃt] .

There were records too , some broken , all scratched .
那里 是 记录 也 , 一些 破碎的 , 全部 刮痕 .

还有一些唱片, 有些破损了, 全都刮花了。

[wen] [set][ˈgəʊɪŋ][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [kɒkəˈtuː] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] .

When set going it made a noise like a cockatoo with a cold .
什么时候 放 去 它 制成 一个 噪音 喜欢 一个 凤头鹦鹉 和 一个 寒冷的 .

启动后, 它发出的声音就像一只感冒的鹦鹉。

[ˈdiːsntli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntəːnd] [ɪn][ðə; ði][lɒft] .

Decently covered with a cloth it was interned in the loft .
体面地 涵盖 和 一个 布 它 曾是 实习生 在 这 阁楼 .

它用布盖好, 被安置在阁楼里。

[nekst] [pliːz] .

Next please .
下一个 请 .

下一位。

[wʌn][mɔː(r)] [ˈefət] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌp][ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈeməli][tuː; tə] [pleɪ] .

One more effort and I should be one up and Aunt Emily to play .
一 更多的 努力 和 我 应该 是 一 向上 和 阿姨 艾米丽 到 玩 .

再努力一次, 我就能赢一场, 然后轮到艾米丽阿姨玩了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkrɪsməs] .

And her turn would be Christmas .
和 她 转动 会 是 圣诞节 .

而她的生日就是圣诞节了。

[wʌnz][ʃiː; ʃi][sent][,em ˈiː][faɪv] [paʊndz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .

Once she sent me five pounds at Christmas .
一次 她 发送 我 五 磅 在 圣诞节 .

她曾在圣诞节寄给我五英镑。

[ðə; ði][ˈdaɪəri] [əˈgen] .

The diary again .
这 日记 再次 .

又是日记。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hætʃ] [ɒv; əv] [,æniːvˈɜːsəɹɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊˈvembə(r)] .

A poor hatch of anniversaries for November .
一个 贫穷的 孵化 的 周年纪念日 为了 十一月 .

11月份的纪念日安排得不太好。

[ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l] [ɪˈklɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ˈpɑːʃəli] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] , [wɒz; wəz] [daʊn]

A partial eclipse of the moon , partially visible at Greenwich , was down
一个 部分的 蚀 的 这 月亮 , 部分 可见的 在 格林威治 , 曾是 向下

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 22nd .

for the 22nd .
为了 这 22nd .

22日, 格林尼治观测站观测到部分月偏食。

[bʌt; bət] [ɪˈklɪpsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɒmɪnəs] .

But eclipses are too ominous .
但 日食 是 也 不祥的 .

但是日食或月食太不祥了。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɒn] [kɪŋ] [ˈedwəd] [sevn] . , [bɔːn] [nəʊˈvembə(r)] 9th , - .

I fell back on KING EDWARD VII . , born November 9th , 1841 .
我 跌倒 后退 在 国王 爱德华 七 . , 出生 十一月 9th , - .

我最终选择了爱德华七世国王, 他出生于 1841 年 11 月 9 日。

[ˈtwenti] - [θri:] [ˈvɒljʊ:mz] [pʌ; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmeməreɪt]
Twenty - three volumes of Goodworthy's History of England should commemorate
二十 - 三 卷 的 - 历史 的 英格兰 应该 纪念
[ðɪs] .
this .
这 .

古德沃西的《英国史》共二十三卷，足以纪念此事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [wʌnz] [bi:n] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [et; eɪ] [wʌn] .
There had once been twenty - four , but the puppy ate one .
那里 有 一次 到过 二十 - 四 , 但 这 小狗 吃 一 .

原本有二十四个，但小狗吃掉了一个。

[ˈgrætɪtju:d] [keɪm] [baɪ] [rɪˈtɜ:n] [pʌ; əv] [pəʊst] ,
Gratitude came by return of post ,
感激 来了 经过 返回 的 邮政 ,

感谢之情通过邮件的回复表达出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第3/3页

[ænd; ənd][ai][sæt][daʊn][ɪn][pi:s][tu:; tə][ə'weɪt][ˈkrɪsməs][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃek] .
and I sat down in peace to await Christmas and a cheque .
和 我 卫星 向下 在 和平 到 等待 圣诞节 和 一个 查看 .

于是我平静地坐下来，等待圣诞节和支票的到来。

[bʌt; bət][ɒn][dɪ'sembə(r)] 19th [keɪm][ə'hʌðə(r)][ˈdredf(ə)] [ænd; ənd][ˈsplɪntəri][ˈpækɪŋ] - [keɪs] .
But on December 19th came another dreadful and splintery packing - case .
但 在 十二月 19th 来了 其他 可怕 和 有裂纹的 包装 - 案件 .

但12月19日，又一个可怕的、布满碎片的包装箱出现了。

[ˈdespərətli][ai][gaʊdʒd][aɪ'ti:][əʊpən] .
Desperately I gouged it open .
绝望地 我 被挖空 它 打开 .

我绝望之下把它撬开了。

[aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:][θru:][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][ˈfeɪvɪŋz][ɪ'mɜ:dʒd][maɪ][əʊn][ˈləʊðsəm][ˈjeləʊ] -
Out of it , through a cloud of shavings , emerged my own loathsome yellow -
出去 的 它 , 通过 一个 云 的 刨花 , 出现 我的 自己的 令人厌恶的 黄色的 -

[ænd; ənd] - [red][ˈɪndiən][vɑ:z] !
and - red Indian vase !
和 - 红色的 印度 花瓶 !

从那堆碎屑中，我那令人厌恶的黄红色印度花瓶出现了！

[nəʊ][wɜ:d][wɪð][aɪ'ti:] — [nɒt][ə; eɪ][wɜ:d] , [nɒt][ə; eɪ][nəʊt] .
No word with it — not a word , not a note .
不 单词 和 它 — 不是 一个 单词 , 不是 一个 笔记 .

没有任何消息——一个字也没有，一个字条也没有。

[nɒt][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][nəʊt] .
Not a funeral note .
不是 一个 葬礼 笔记 .

这不是讣告。

[reɪdʒ][əʊvə'tʊk][em'i:] .
Rage overtook me .
愤怒 超越 我 .

怒火瞬间攫住了我。

[ai][ˌdɪsɪn'tə:] [ɑ:nt][ˈeməlɪz][əʊn][ˈgræməfəʊn][ænd; ənd][ˈrekɔ:dz] .
I disinterred Aunt Emily's own gramophone and records .
我 已挖掘 阿姨 艾米丽的 自己的 留声机 和 记录 .

我翻出了艾米莉阿姨自己的留声机和唱片。

[ai][pækt][ðə; ðɪ][hɔ:n][ˈenihaʊ] .
I packed the horn anyhow .
我 包装 这 喇叭 无论如何 .

我还是把号角带上了。

[sʌt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrekɔ:dz][æz; əz][si:md][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][get][ɪn][ai][brəʊk][ˈɪntu:][smɔ:l][ˈpi:sɪz]
Such of the records as seemed difficult to get in I broke into small pieces
这样的 的 这 记录 作为 似乎 难的 到 得到 在 我 打破 进入 小的 件

[ænd; ənd][ʃʌvd][ɪn][ˈkɔ:nəs] .
and shoved in corners .
和 推搡 在 角落 .

那些难以放入的唱片，我掰成小块，塞到角落里。

[ai] [neɪld] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪlz][ænd; ənd] [əˈdrest] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]
I nailed the packing - case up with the same nails and addressed it in the
我 钉子 这 包装 - 案件 向上 和 这 相同的 指甲 和 已解决 它 在 这
[ˈbəʊldɪst][ænd; ənd] [ˈfɪrstɪst] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈeməli][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] -
boldest and fiercest of characters to Aunt Emily and caught the railway -
最勇敢的 和 最凶猛 的 人物 到 阿姨 艾米丽 和 捕捉 这 铁路 -
[væn][ɒn][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] .
van on the rebound .
货车 在 这 反弹 .

我用同样的钉子把包装箱钉好，用最粗犷、最凶狠的字体写给艾米丽阿姨，然后搭上了反弹回来的火车。

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The deed was done .
这 契据 曾是 完毕 .

事情已经办成了。

[ai] [lɑːft] " [hɑː] , [hɑː] !
I laughed " Ha , ha !
我 笑了 " 哈 , 哈 !

我笑了：“哈哈！ ”

" [ai] [lɑːft] " [həʊ] , [həʊ] !
" I laughed " Ho , ho !
" 我 笑了 " 何 , 何 !

我笑了“嚯，嚯！ ”

" [ai] [wɒd] [tiːtʃ] [ɑːnt] [ˈeməli][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [emˈiː][maɪ] [əʊn] [vɑːz] .
" I would teach Aunt Emily to return me my own vase .
" 我 会 教 阿姨 艾米丽 到 返回 我 我的 自己的 花瓶 .

“我要教训艾米莉阿姨，让她把我的花瓶还给我。”

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
Next morning came a letter .
下一个 早晨 来了 一个 信 .

第二天早上收到了一封信。

[æz; əz][ai] [riːd] [aɪˈtiː] [pɜːspəˈreɪʃn] [bɜːst] [aʊt][ɒn][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
As I read it perspiration burst out on my forehead .
作为 我 读 它 汗 爆裂 出去 在 我的 前额 .

我读着读着，额头上突然冒出了汗珠。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði][məʊst][ˈɔːf(ə)l] [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ][ˈlɪps] .
Language the most awful burst from my lips .
语言 这 最多 可怕 爆裂 从 我的 嘴唇 .

语言是我唇间最可怕的爆发。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈletə(r)] — [frɒm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n] [ˈdɒli] .
And yet it was a simple letter — from my little cousin Dolly .
和 然而 它 曾是 一个 简单的 信 — 从 我的 小的 表哥 多莉 .

然而，这只是一封简单的信——来自我的小表妹多莉。

" [dɪə(r)] [bɒb] , " [aɪˈtiː] [sed] , — " [ai] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ænd; ənd] - [red] [vɑːz] [fɔː(r); fə(r)]
" DEAR BOB , " it said , — " I sent you a yellow - and - red vase for
" 亲爱的 鲍勃 , " 它 说 , — " 我 发送 你 一个 黄色的 - 和 - 红色的 花瓶 为了
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

“亲爱的鲍勃，”信上说，“我送了你一个黄红色的花瓶作为圣诞礼物。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈeməli] [geɪv] [aɪˈtiː][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
Your Aunt Emily gave it me as a wedding present .
你的 阿姨 艾米丽 给予 它 我 作为 一个 婚礼 展示 .

你阿姨艾米莉把它作为结婚礼物送给了我。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔːz] ,
It is not my style and must be yours ,
它 是 不是 我的 风格 和 必须 是 你的 ,
这不是我的风格, 这一定是你的风格。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
because I have seen one like it in your house .
因为 我 有 已见 一 喜欢 它 在 你的 房子 .
因为我在你家见过一个类似的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kə'lekt] [ðəm; ðəm] .
Perhaps you collect them .
也许 你 收集 他们 .
或许你在收藏它们。

[dɒʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [,aɪ 'ti:] .
Don't tell your Aunt , but I really couldn't bear it .
不 告诉 你的 阿姨 , 但 我 真的 不能 熊 它 .
别告诉你阿姨, 但我真的受不了了。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
I forgot to put any note in the box .
我 忘了 到 放 任何 笔记 在 这 盒子 .
我忘了在盒子里放纸条。

['hæpi] ['krɪsməs] .
Happy Christmas .
快乐的 圣诞节 .
圣诞快乐。

" [lʌv] , ['dɒli] .
" Love , DOLLY .
" 爱 , 多莉 .
爱你的, 多莉。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [keɪs] [baɪ] [naʊ] .
" And Aunt Emily would have opened my case by now .
" 和 阿姨 艾米丽 会 有 打开 我的 案件 经过 现在 .
“艾米莉阿姨现在应该已经打开我的案子了。”

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['əʊpənd] [wɪð] [kəʊld]
On Christmas Day I received a letter from her which I opened with cold
在 圣诞节 天 我 已收到 一个 信 从 她 哪个 我 打开 和 寒冷的
[ænd; ənd] ['klæmi] ['fɪŋgəz] .
and clammy fingers .
和 湿冷的 手指 .
圣诞节那天, 我收到了她的一封信, 我用冰冷潮湿的手指打开了它。

[ʃiː; ji] [θæŋkt] [,em 'i:] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['græməfəʊn] .
She thanked me for sending back the gramophone .
她 谢谢 我 为了 发送 后退 这 留声机 .
她感谢我把留声机寄了回去。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] .
She was sorry I did not care for it .
她 曾是 对不起 我 做过 不是 关心 为了 它 .
她很遗憾我不喜欢它。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃel] - [ʃɒkt] ['ɒfɪsəz] .
She was now sending it to a hospital for shell - shocked officers .
她 曾是 现在 发送 它 到 一个 医院 为了 壳 - 震惊 警官 .
她现在正把它送到一家专门收治炮弹休克军官的医院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blaɪð] [ˈjuːltaɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [kɑːd] .
And she wished me a Blithe Yuletide on a penny card .
和 她 希望 我 一个 布莱斯 圣诞节 在 一个 一分钱 卡片 .
她用一张一便士的贺卡祝我圣诞快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪnˈsɪəli] [maɪn] .
And she was very sincerely mine .
和 她 曾是 非常 真挚地 矿 .
她真心实意地属于我。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] .
Anyone can have her for aught I care .
任何人 能 有 她 为了 零 我 关心 .
她谁都行，我不在乎。

[ˌʌnsəkˈsesfl] [haʊs] - [ˈhʌntrəs] .
Unsuccessful House - huntress .
不成功 房子 - 女猎手 .
找房不成功的女性。

" [ˈriːəli] [wʌn] [siːz] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][men] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] .
" **REALLY ONE SEES SO FEW OF THE SORT OF MEN WHO USED TO BUILD HOUSES .**
" 真的 一 看到 所以 很少 的 这 种类 的 男士 WHO 用过的 到 建造 房屋 .
“现在真的很少见到以前那种盖房子的人了。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈliːs] [mɔː(r)] [ˈkɔːdəɹɔɪ] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði]
WHY DOESN'T THE GOVERNMENT RELEASE MORE CORDUROY TROUSERS AND ENTICE THE
为什么 不 这 政府 发布 更多的 灯心绒 裤子 和 诱惑 这
[ˈleɪbəɹə(r)] [bæk] ?
LABOURERS BACK ?
劳工 后退 ?
为什么政府不多生产一些灯芯绒裤子来吸引工人们回来呢？

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**pg 329**]
" [页 -]
[第329页]

[ðə; ði][ˈsuːpə(r)] - [ˈhjuːmən] [dɒg] .
THE SUPER - HUMAN DOG .
这 极好的 - 人类 狗 .
超人狗。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm]
WHEN YOU CAME HOME
什么时候 你 来了 家
当你回家的时候

[ɒn] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , [ˌʌnˈlaɪk] [sʌm; səm][ˈhjuːmənɪz] , [ˈnevə(r)] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] [æt; ət]
ON LEAVE YOUR DOG , UNLIKE SOME HUMANS , NEVER EXPRESSED SURPRISE AT
在 离开 你的 狗 , 与此不同 一些 人类 , 绝不 表达 惊喜 在
[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [stiɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
SEEING YOU STILL IN ENGLAND .
看到 你 仍然 在 英格兰 .
离开时，你的狗不像某些人那样，看到你还在英国，它从来没有表现出惊讶。

[ˈnevə(r)] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈdiːməʊbɪlaɪzɪʃən] [tɔːk] .
NEVER INDULGED IN DEMOBILISATION TALK .
绝不 沉溺其中 在 复员 讲话 .
从未参与过任何关于解散的讨论。

[ɔ:(r)] ['hændɪd] [aʊt] " ['tʃesnʌts] .
OR HANDED OUT " CHESTNUTS .
或者 递交 出去 " 栗子 .

或者分发“栗子”。

" [ɔ:(r)] [ˌɪntrəˈdju:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][si:] . [əʊ] . (['ɔ:lsəʊ] [ʌn] [pɑ:s]) .
" OR INTRODUCED YOU TO YOUR C . O . (ALSO ON PASS) .
" 或者 介绍 你 到 你的 C . 哦 . (还 在 经过) .

“或者把你介绍给你的同事（也在通行证上）。

[ɔ:(r)] [bɔ:d] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dəˈmestɪk] ['trʌb(ə)lz] (" [left] [ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk][ɪn][maɪ]
OR BORED YOU WITH HIS OWN DOMESTIC TROUBLES (" LEFT A BOOT - JACK IN MY
或者 无聊的 你 和 他的 自己的 国内的 麻烦 (" 左边 一个 启动 - 杰克 在 我的
['drɪŋkɪŋ] - [trɒf] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ") .
DRINKING - TROUGH , SHE DID ") .
喝 - 槽 , 她 做过 ") .

或者用他自己的家庭琐事让你感到厌烦（“她竟然把一个拔靴器留在了我的酒槽里”）。

[ɔ:(r)] [ɪnˈtru:dɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ɪnˈɒpətju:n] ['momənts] .
OR INTRUDED HIS PRESENCE AT INOPPORTUNE MOMENTS .
或者 入侵 他的 在场 在 不合时宜 时刻 .

或者在不合时宜的时候打扰他。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['welkəm] [ju:; jʊ] — — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] — — [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] ['mænə(r)] .
BUT SIMPLY WELCOMED YOU — — IN HIS OWN — — INIMITABLE MANNER .
但 简单地 欢迎 你 — — 在 他的 自己的 — — 无比 方式 .

但他只是以他自己——独一无二的方式——欢迎了你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 330**]
[页 -]

[第330页]

[ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['bʌb(ə)l] .
A SOUTH SEA BUBBLE .
一个 南 海 气泡 .

南海泡沫。

" [aɪ][wɒnt][ju:; jʊ] , " [sed] [maɪ]['həʊstəs] , " [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]['mɪsɪz] . [blæŋk] .
" I want you , " said my hostess , " to take in Mrs . Blank .
" 我 想 你 , " 说 我的 女主人 , " 到 拿 在 太太 . 空白的 .

“我希望你,”女主人说,“收留布兰克太太。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] .
She is charming .
她 是 迷人 .

她很有魅力。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
All through the War she has been with her husband in the South Seas .
全部 通过 这 战争 她 有 到过 和 她 丈夫 在 这 南 海域 .

战争期间, 她一直陪伴丈夫在南太平洋地区。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
London is a new place to her .
伦敦 是 一个 新的 地方 到 她 .

对她来说, 伦敦是个陌生的地方。

" ['mɪsɪz] . [blæŋk][dɪd][nɒt] [lʊk] [tu:] ['prɒmɪsɪŋ] .
" Mrs . Blank did not look too promising .
" 太太 . 空白的 做过 不是 看 也 有前途 .

“布兰克夫人看起来不太有希望。”

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] — " ['elɪɡənt] " [æn; ən][ə'merɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
She was pretty in her way — " elegant " an American would have called
她 曾是 漂亮的 在 她 方式 — " 优雅的 " 一个 美国人 会 有 称为
[hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [lækt] [æni'meɪʃ(ə)n] .
her — but she lacked animation .
她 — 但 她 缺乏 动画片 .

她有她独特的美——美国人可能会称她为“优雅”——但她缺乏活力。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . . . !
However , the South Seas . . . !
然而 , 这 南 海域 . . . !

然而，南海.....！

[ˈeniwʌn] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [siː] [suːp] ,
Anyone fresh from the Pacific must have enough to tell to see soup ,
任何人 新鲜的 从 这 太平洋 必须 有 足够的 到 告诉 到 看 汤 ,
任何刚从太平洋地区来的人都应该有足够的经验去分辨汤的味道。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɒntreɪ] ['seɪfli] [θruː] .
fish and entrée safely through .
鱼 和 主菜 安全 通过 .

鱼和主菜安全通过。

[aɪ][brɪ'gæən][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)]
I began by remarking that she must find London a very complete change after
我 开始 经过 评论 那 她 必须 寻找 伦敦 一个 非常 完全的 改变 后
[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [plə'sɪdəti] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
the sun and placidity that she had come from .
这 太阳 和 平静 那 她 有 来 从 .

我首先指出，她之前生活在阳光明媚、宁静祥和的地方，而伦敦对她来说一定是一个截然不同的地方。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [nɔɪzɪə] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][reɪn] . "
" **It's certainly noisier , she said ; but we had our share of rain .** "
" 它是 当然 更嘈杂 , " 她 说 ; " 但 我们 有 我们的 分享 的 雨 . "
“确实更吵了,”她说; “但我们也下了不少雨。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [faɪn] [ðeə(r)] , " [aɪ] [rɪ'mɑːk] ;
" **I thought it was always fine there , I remarked ;**
" 我 想法 它 曾是 总是 美好的 那里 , " 我 评论 ;
“我一直觉得那里很好,”我说道;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
but she laughed a denial and relapsed into silence .
但 她 笑了 一个 拒绝 和 复发 进入 沉默 .

但她笑着否认，然后又陷入了沉默。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [doʊnt] [teɪk] [suːp] ,
She was one of those women who don't take soup ,
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 不 拿 汤 ,

她属于那种不喝汤的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtərəns] [ðə; ði][mɔː(r)][ʌn'feə(r)] .
and this made the economy of her utterances the more unfair .
和 这 制成 这 经济 的 她 话语 这 更多的 不公平 .

这使得她言辞的简洁性显得更加不公平。

['rækɪŋ] [maɪ][breɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [aɪ] [fel] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] ['juːsf(ə)l] ['feləʊz] , [ðə; ði]
Racking my brain for a new start I fell back on those useful fellows , the
货架 我的 脑 为了 一个 新的 开始 我 跌倒 后退 在 那些 有用 伙伴们 , 这
[ˈɔːθəz] .
authors .
作者 .

苦思冥想，想要找到新的方向，我最终求助于那些有用的人——作者们。

[prɪˈzjuːmɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈriːdʒən] — [ðə; ði] [ˈprɒmɪst]
Presuming that anyone who had lived in that fascinating region — the promised
假设 那 任何人 WHO 有 居住地 在 那 迷人 地区 — 这 承诺
[lænd] ([ɪf] [lænd][ɪz][ðə; ði] [wɜːd]) [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
land (if land is the word) of so many of us who are weary of English
土地 (如果 土地 是 这 单词) 的 所以 许多 的 我们 WHO 是 厌倦 的 英语
[klaɪˈmæɪtɪk] [ˈtretʃəri] — [wʊd] [biː; bi][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
climatic treacheries — would be familiar with the literature of it .
气候 背叛 — 会 是 熟悉的 和 这 文学 的 它 .

假设任何在那个迷人的地区生活过的人——对于我们这些厌倦了英国气候变幻莫测的人来说，那片应许之地（如果用“土地”这个词合适的话）——都会熟悉那里的文学作品。

[aɪ] [went] [ˈbəʊldli][tuː; tə] [wɜːk] .
I went boldly to work .
我 去 大胆地 到 工作 .

我大胆地去上班了。

" [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [riːd] , " [aɪ] [sed] ,
" **The first book about the South Seas that I ever read** , " **I said** ,
" 这 第一的 书 关于 这 南 海域 那 我 曾经 读 , " 我 说 ,
"我读过的第一本关于南海的书,"我说。

" [wɒz; wəz] [bəˌlænˌtaɪnz] [ˈkɒrəl][ˈaɪlənd] . "
" **was BALLANTYNE'S Coral Island** . "
" 曾是 巴兰坦 珊瑚 岛 . "
"那是巴兰坦的珊瑚岛。"

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ˈbəˌlænˌtaɪn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]
I asked her if she too had not been brought up on BALLANTYNE , **and she**
我 问 她 如果 她 也 有 不是 到过 带来 向上 在 巴兰坦 , 和 她
[sed] [nəʊ] .
said no .
说 不 .

我问她是不是也是听着巴兰坦的小说长大的，她说不是。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She did not even know his name .
她 做过 不是 甚至 知道 他的 姓名 .

她甚至不知道他的名字。

" [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈleɪmli] .
" **He wrote for boys** , " **I explained rather lamely** .
" 他 写道 为了 男孩们 , " 我 解释 相当 跛行 .
"他是为男孩写作的,"我笨拙地解释道。

" [aɪ] [riːd] [ˈpəʊətri] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I read poetry chiefly as a girl** , " **she said** .
" 我 读 诗 主要 作为 一个 女孩 , " 她 说 .

“我小时候主要读诗,”她说。

" [bʌt; bət][ˈfʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈstiːvənsən] [ˈaɪlənd] [naɪts] - [entəˈteɪnmənt] ?
" **But surely you know STEVENSON'S Island Nights ' Entertainment ?**
" 但 一定 你 知道 史蒂文森的 岛 夜晚 - 娱乐 ?

“但你肯定知道史蒂文森的岛屿之夜娱乐活动吧？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

[nəʊ] , [fiː; fi][dɪd][nɒt] .
No , she did not .
不 , 她 做过 不是 .

不，她没有。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][naɪs] ?
Was it nice ?
曾是 它 好的 ?

感觉怎么样？

" [ɪts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **It's extraordinary** , " **I said** .
" 它是 非凡的 , " 我 说 .

“这真是非同寻常，”我说。

" [,aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˈsiːz] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)]
" **It gives you more of the atmosphere of the South Seas than any other**
" 它 给予 你 更多的 的 这 气氛 的 这 南 海域 比 任何 其他
[wɜːk] .
work .
工作 .

“它比任何其他作品都更能展现南海的氛围。”

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [bɛki] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɪm] ?
And Louis BECKE — you must have read him ?
和 路易斯 贝克 — 你 必须 有 读 他 ?

还有路易斯·贝克——你肯定读过他的作品吧？

" [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" **I continued** .
" 我 持续 .

我继续说道。

[nəʊ] , [fiː; fi][hæd; həd][nɒt] .
No , she had not .
不 , 她 有 不是 .

不，她没有。

[fiː; fi] [riːd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
She read very little .
她 读 非常 小的 .

她很少读书。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [bʊk] [fiː; fi][hæd; həd] [riːd] [wɒz; wəz][ɒn][ˈspɪrɪtʃuəlizəm] .
The last book she had read was on spiritualism .
这 最后的 书 她 有 读 曾是 在 招魂 .

她读的最后一本书是关于唯灵论的。

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɒnræd] ?
" **Not even CONRAD ?**
" 不是 甚至 康拉德 ?

连康拉德都不行吗？

" [ai] [pə'sju:d] .
" **I pursued** .
" 我 追击 .

我追了上去。

" [nəʊ][wʌn][hæz; hæz][səʊ] [dr'skraɪbd] [ðə; ði][kɑ:m, kɑ:lm][ænd; ənd][stɔ:rmz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
" **No one has so described the calms and storms of the Pacific** .
" 不 一 有 所以 描述 这 平静 和 暴风雨 的 这 太平洋 .
“没有人如此生动地描绘过太平洋的平静与风暴。”

" [nəʊ] , [ʃi; ʃi] [rɪ'membəd] [nəʊ][stɔ:ri] [kɔ:ld] ['kɒnrəd] .
" **No , she remembered no story called Conrad** .
" 不 , 她 记得 不 故事 称为 康拉德 .
“不，她不记得有哪个故事叫康拉德。”

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] ['kɒnrəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ;
I was about to explain that CONRAD was the writer , not the written ;
我 曾是 关于 到 解释 那 康拉德 曾是 这 作家 , 不是 这 书面 ;
我正要解释康拉德是作者，而不是被写的内容；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
but it seemed a waste of words ,
但 它 似乎 一个 浪费 的 字 ,
但似乎这是浪费口舌。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] .
and we fell into a stillness broken only by the sound of knife and fork .
和 我们 跌倒 进入 一个 寂静 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 刀 和 叉 .
我们陷入了寂静之中，只有刀叉碰撞的声音打破了这份宁静。

" [hæŋ] [,aɪ 'ti:] !
" **Hang it !**
" 悬挂 它 !
“挂掉它！ ”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [tɔ:k] , " [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] , " [tel] [,em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kɒprə] .
you shall talk , " I said to myself ; and then aloud , " Tell me all about copra .
你 将 讲话 , " 我 说 到 我 ; 和 然后 大声 , " 告诉 我 全部 关于 椰干 .
“你要讲，”我对自己说；然后大声说，“告诉我关于椰干的一切。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['kɒprə][ɪz] ; [haʊ] [,aɪ 'ti:] [grəʊz] , [wɒt] [,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ,
I have longed to know what copra is ; how it grows , what it looks like ,
我 有 渴望 到 知道 什么 椰干 是 ; 如何 它 生长 , 什么 它 看起来 喜欢 ,
我一直很想知道椰干是什么；它是如何生长的，长什么样。

[wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] . "
what it is for . "
什么 它 是 为了 . "

它的用途是什么？

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜ:s(ə)n] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
" **You have come to the wrong person , " she replied , with wide eyes** .
" 你 有 来 到 这 错误的 人 , " 她 回复 , 和 宽的 眼睛 .
“你找错人了，”她睁大眼睛回答道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **I never heard of it** .
" 我 绝不 听到 的 它 .
我从未听说过。

[ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] - ['kəʊbrə] - ?
Or did you say ' cobra ' ?
或者 做过 你 说 - 眼镜蛇 - ?
或者你说的是“眼镜蛇”？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˈkəʊbrə][ɪz] — [ɪts] [ə; eɪ] [sneɪk] .
Of course I know what a cobra is — it's a snake .
的 课程 我 知道 什么 一个 眼镜蛇 是 — 它是 一个 蛇 .

我当然知道眼镜蛇是什么——它是一种蛇。

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
I've seen them at the Zoo .
我已经 已见 他们 在 这 动物园 .

我在动物园见过它们。

" [ai][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] .
" **I put her right .**
" 我 放 她 正确的 .

我纠正了她。

" ['kɒprə] , [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [di:l] [ɪn] . "
" **Copra , the stuff that the traders in the South Seas deal in .** "
" 椰干 , 这 东西 那 这 交易员 在 这 南 海域 交易 在 . "

“椰干，就是南海贸易商贩们交易的那种东西。”

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I never heard of it , " she said .**
" 我 绝不 听到 的 它 , " 她 说 .

“我从来没听说过,”她说。

" [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" **But then why should I ?**
" 但 然后 为什么 应该 我 ?

“但我为什么要这么做呢？ ”

[ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
I know nothing about the South Seas .
我 知道 没有什么 关于 这 南 海域 .

我对南太平洋一无所知。

" [maɪ] [stɒk] [fel] ['θɜ:ti] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ai][ˈkrʌmb(ə)ld] [bred] [ˈnɜ:vəsli] , [ˈhəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]
" **My stock fell thirty points and I crumbled bread nervously , hoping for**
" 我的 库存 跌倒 三十 积分 和 我 崩溃了 面包 紧张地 , 希望 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
something sensible to say ;
某物 明智的 到 说 ;

“我的股票下跌了30点，我紧张地掰着面包，希望能说些有道理的话；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] " [hɑ:f] - [taɪm] " ['mɜ:sɪfəli] [set][ɪn] .
but at this moment " half - time " mercifully set in .
但 在 这 片刻 " 一半 - 时间 " 仁慈地 放 在 .

但此时，比赛的“中场休息”终于开始了。

[maɪ][ˈpɑ:tnə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] [tɜ:nd] [tuː; tə][em ˈi:] ['swɑ:vli] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ai] [θɔ:t]
My partner on the other side turned to me suavely and asked if I thought
我的 伙伴 在 这 其他 边 转向 到 我 温文尔雅 和 问 如果 我 想法
[ðə; ði][ˈvɜ:rsəz][ɪn][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['blemɪʃ] ;
the verses in Abraham Lincoln were a beauty or a blemish ;
这 诗句 在 亚伯拉罕 林肯 是 一个 美丽 或者 一个 缺陷 ;

坐在我另一边的同伴温文尔雅地转向我，问我是否认为《亚伯拉罕·林肯》中的诗句是美的还是瑕疵；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ˈmɪsɪz] .
and with the assistance of the London stage , the flight to America , Mrs .
和 和 这 协助 的 这 伦敦 阶段 , 这 航班 到 美国 , 太太 .
[ˈfʌltənɜz] [blaɪt] ,
FULTON'S Blight ,
富尔顿的 枯萎病 ,

在伦敦舞台剧的协助下，《富尔顿夫人的苦难》一剧开演，前往美国演出。

[ˈmɪstə(r)] . [wɔːlpʊlz] [ˈsiːkrət] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əˈkædəmi] , [ai] [seɪld]
Mr . WALPOLE'S Secret City and the prospects of the new Academy , I sailed
先生 . 沃尔波尔的 秘密 城市 和 这 前景 的 这 新的 学院 , 我 航行
[səˈriːnli] [ˈɪntuː] [pɔːt] .
serenely into port .
平静地 进入 港口 .

沃尔波尔先生的秘密之城和新学院的前景，让我心满意足地驶入港口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
She was as easy and agreeable a woman as that other was difficult ,
她 曾是 作为 简单的 和 同意 一个 女士 作为 那 其他 曾是 难的 ,
她性格随和，和那个难相处的女人截然相反。

[ænd; ənd][brɪfɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][tuː; tə] [lʌntʃ]
and before she left for the drawing - room she had invited me to lunch
和 前 她 左边 为了 这 绘画 - 房间 她 有 受邀 我 到 午餐
[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
and I had accepted .
和 我 有 公认 .

在她前往客厅之前，她邀请我共进午餐，我接受了邀请。

[æz; əz][ai] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈhəʊstəs][ai] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [maɪ]
As I said Good - night to my hostess I asked why she had told me that my
作为 我 说 好的 - 夜晚 到 我的 女主人 我 问 为什么 她 有 讲述 我 那 我的
[fɜːst][ˈpɑːtnə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .
first partner had been in the South Seas .
第一的 伙伴 有 到过 在 这 南 海域 .

当我向女主人道晚安时，我问她为什么告诉我我的第一个伴侣曾在南太平洋地区。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;
She said that she had said nothing of the sort ;
她 说 那 她 有 说 没有什么 的 这 种类 ;
她说她根本没说过那样的话；

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stˈeɪʃənd] [wɪð]
what she had said was that during the War she had been stationed with
什么 她 有 说 曾是 那 期间 这 战争 她 有 到过 驻 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她说过，战争期间她和丈夫一起驻扎在外地。

[ˈkɜːn(ə)l] [blæŋk] , [æt; ət] [ˈsaʊθˈsiː] .
Colonel Blank , at Southsea .
上校 空白的 , 在 南海 .

布兰克上校，在南海城。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [hʌl] .
THE MESSAGE OF HULL .
这 信息 的 船体 .

赫尔的信息。

[ðə; ði] [hʌl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈkiːnli] [drɪˈskʌst] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpeɪpəz] ,
The Hull Election has been keenly discussed in various papers ,
这 赫尔 选举 有 到过 敏锐地 讨论 在 各种各样的 文件 ,
赫尔选举一直是各大报纸热议的话题。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [wɪð] [mɔː(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdeɪli] [njuːz] .
but by none with more enthusiasm than The Daily News .
但 经过 没有任何 和 更多的 热情 比 这 日常的 消息 .
但最热情赞扬的莫过于《每日新闻》。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs][pen][ɒv; əv] " [ə; eɪ] . [dʒiː] . [dʒiː] . , " [ɪn][ðə; ði]
In a special article from the luminous pen of " A : G : G : , " in the
在一个 特别的 文章 从 这 发光的 笔 的 " 一个 : G : G : , , " 在 这
[ˈɪuː] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] 12th ,
issue of April 12th ,
问题 的 四月 12th ,

在4月12日刊登的《AGG》杂志的一篇特稿中，

[ðə; ði] [truː] [ˈɪnwəd nə s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtent] [ɪz] [ðʌs] [rɪˈviːld] : —
the true inwardness of the portent is thus revealed : —
这 真的 内在性 的 这 预兆 是 因此 揭晓 : —

预兆的真正内在含义由此揭示：

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [hʌl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
" The message of Hull is a message for all the world .
" 这 信息 的 赫尔 是 一个 信息 为了 全部 这 世界 .

“赫尔传递的信息是给全世界的信息。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wɒtˈevə(r)] [ɪts] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [duː; də] ,
It is the announcement that this country , whatever its Government may do ,
它 是 这 公告 那 这 国家 , 任何 它是 政府 可能 做 ,
这是在宣告，无论这个国家的政府做什么，

[wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [piːs] .
will not have a French peace .
将要 不是 有 一个 法语 和平 .

不会有法国式的和平。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
It is a declaration to America that the English people are with her in
它 是 一个 宣言 到 美国 那 这 英语 人们 是 和 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [ˈneiʃnz] - [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][nəʊ]
her determination to have a League of Nations ' settlement and no
她 决心 到 有 一个 联盟 的 国家 - 沉降 和 不
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

这是向美国发出的宣言，表明英国人民与美国站在一起，决心达成国际联盟的解决方案，除此之外别无他法。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][rɪˌpjuːdiˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈskɪp(ə)n] , [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn] [ˈrʌʃə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːmənənt]
It is the repudiation of Conscription , of war on Russia , of the permanent
它 是 这 拒绝 的 征兵 , 的 战争 在 俄罗斯 , 的 这 永恒的
[ˈmɪlətri] [ˌɒkjuːpeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] ,
military occupation of Germany ,
军队 职业 的 德国 ,

这是对征兵制、对俄战争以及对德国永久军事占领的否定。

[ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəlɪzəm][ænd; ənd][græb] , [ɒv; əv][wɔː(r)][ˈpɒləsi][ɪn][ˈaɪələnd] , [ɒv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
of imperialism and grab , of war policy in Ireland , of repression in Egypt ,
的 帝国主义 和 抓住 , 的 战争 政策 在 爱尔兰 , 的 抑制 在 埃及 ,
帝国主义和掠夺，爱尔兰的战争政策，埃及的镇压，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈprɒflɪɡəsi] [ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈjʊərəp] [ˈɪntuː]
of the reckless profligacy and corruption that are plunging Europe into
的 这 鲁莽 挥霍无度 和 腐败 那 是 骤降 欧洲 进入
[ˈbɒlʃɪvɪzəm] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ɪrɪˈtriːvəbl] [ˈruːɪn] .
Bolshevism and hurrying this country to irretrievable ruin .
布尔什维克主义 和 匆忙 这 国家 到 无法挽回的 废墟 .

肆意挥霍和腐败正在将欧洲拖入布尔什维克主义的深渊，并加速这个国家走向无可挽回的毁灭。

" [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə][seɪ] ['mɒdəsti] ,
" We confess that we are staggered by the moderation , not to say modesty ,
" 我们 承认 那 我们 是 交错 经过 这 适度 , 不是 到 说 谦逊 ,
“我们承认，我们对这种克制，甚至可以说是谦逊，感到震惊。”

[ɒv; əv] " [ə; eɪ] . [dʒiː] . [dʒiː] . " [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl]
of " A : G : G : " as an interpreter of the meaning of the Hull
的 " 一个 : G : G : " 作为 一个 翻译 的 这 意义 的 这 赫尔
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
Election :
选举 .

将“AGG”作为赫尔选举意义的解释者。

[hiː; hi][hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] .
He has omitted infinitely more than he has inscribed in his list .
他 有 省略 无限地 更多的 比 他 有 铭文 在 他的 列表 .
他遗漏的事物远远比他列入清单的要多得多。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['ken,wɜːrði] [stændz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The return of Commander KENWORTHY stands , of course , for all these things ,
这 返回 的 指挥官 肯沃西 站立 , 的 课程 , 为了 全部 这些 事物 ,
肯沃西指挥官的回归，当然代表了所有这些意义。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
but for many others of at least equal importance .
但 为了 许多 其他的 的 在 至少 平等的 重要性 .
但对许多其他至少同样重要的事物而言也是如此。

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv][ɪnflu'enzə] ,
It means the disappearance of influenza ,
它 方法 这 消失 的 流感 ,
这意味着流感的消失。

[ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l]['vaɪrəs] [dɪ'semɪnɪtɪd]
the ravages of which are clearly traceable to the political virus disseminated
这 蹂躏 的 哪个 是 清楚地 可追溯的 到 这 政治的 病毒 传播
[baɪ][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪ(ə)n] .
by the Coalition .
经过 这 联盟 .

其破坏力显然可以追溯到联盟散播的政治病毒。

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˌriːə,bɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pʌblɪk][laɪf]
It means the rehabilitation of Mr . BIRRELL and his return to public life
它 方法 这 康复 的 先生 : 比雷尔 和 他的 返回 到 民众 生活
[æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [vælə'ɔʊsɔʊ][aɪ] .
as English Ambassador to the Court of King Valeroso I .
作为 英语 大使 到 这 法庭 的 国王 瓦莱罗索 我 .
这意味着比雷尔先生将恢复名誉，并重返公共生活，担任英国驻瓦莱罗索一世国王宫廷大使。

[aɪ 'tiː] ['fɔːjædəʊ] [ðə; ði] ['həʊlsɪl] [grə'tjuːɪtəs] [dɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] , ['mɑːməleɪd]
It foreshadows the wholesale gratuitous distribution of cigarettes , marmalade
它 预兆 这 批发的 无偿的 分配 的 香烟 , 果酱
[ænd; ənd] ['græməfəʊn] .
and gramophones .
和 留声机 .

它预示着香烟、果酱和留声机的大规模免费分发。

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðə; ði][,prəʊɪˈbi(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hɔ:n] [ɪn] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd]
It means the prohibition of the use of the French horn in orchestras and
它 方法 这 禁令 的 这 使用 的 这 法语 喇叭 在 管弦乐队 和
[ɔ:l][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] ,
all places where they play ,
全部 地方 在哪里 他们 玩 ,
这意味着禁止在管弦乐队及其所有演奏场所使用法国号。

[ðə; ði] [,ri:ɪnˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [flu:t] [ænd; ənd][ðə; ði][,restəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən]
the reinstatement of the German flute and the restoration of the German
这 复职 的 这 德语 长笛 和 这 恢复 的 这 德语
[fli:t] .
Fleet .
舰队 .
恢复德国长笛的使用和重建德国舰队。

[ˈlɑ:stli] , [aɪˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [,prəʊɪˈbi(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [gri:k] [ɪkˈsept] " ['ælfə] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lastly , it means the compulsory prohibition of all Greek except " Alpha of the
最后 , 它 方法 这 强制性的 禁令 的 全部 希腊语 除了 " 阿尔法 的 这
[plʌʊ] .
Plough .
犁 .
最后, 这意味着强制禁止使用除“犁的字母”之外的所有希腊语。

" [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld]
" **TO A SEVEN - YEAR - OLD**
" 到 一个 七 - 年 - 老的
致一位七岁孩子

([wɪð] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['krɪkɪt] [set]) .
(**With his first Cricket Set**) .
(和 他的 第一的 蟋蟀 放) .
(这是他的第一套板球套装)。

[hɪrɪz] [ə; eɪ][ɡɪft][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,
Here's a gift to take and treasure ,
这里是 一个 礼物 到 拿 和 宝藏 ,
这是一份值得珍藏的礼物。

[ˈɪŋɡləndz] [ɡɪft][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ,
England's gift as well as mine ,
英格兰的 礼物 作为 出色地 作为 矿 ,
这是英格兰的礼物, 也是我的礼物。

[ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kli:n] - [spent] ['leʒə(r)] ,
Symbol of her clean - spent leisure ,
象征 的 她 干净的 - 花费 闲暇 ,
象征着她无拘无束的闲暇时光

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə; eɪ][saɪn] ;
Of her youth and strength a sign ;
的 她 青年 和 力量 一个 符号 ;
这是她青春和力量的象征；

[gli:mz] [ɒv; əv] ['sʌnlɑɪt] [ɒn][əʊld] [medəʊz]
Gleams of sunlight on old meadows
闪光 的 阳光 在 老的 草地
阳光洒落在古老的草地上

[ˈɒr] [ðɪ:z] ['vɑ:rnɪʃt] [tɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st] ,
O'er these varnished toys are cast ,
超过 这些 涂漆 玩具 是 投掷 ,
这些涂有清漆的玩具被铸造出来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [bɑːksɪz] [ˈjædəʊz]
And within that box's shadows
和 之内 那 盒子 阴影

而在那盒子的阴影里

[stɜː(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmfz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Stir the triumphs of the Past .
搅拌 这 胜利 的 这 过去的 .

重温昔日辉煌。

[stɪl] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [teɪl] ['entrənsɪz] ,
Still the ancient tale entrances ,
仍然 这 古老的 故事 入口 ,

古老的故事依然引人入胜。

['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ɪn] ['gəʊldən] ['daʊə(r)]
Giving us in golden dower
给予 我们 在 金的 嫁妆

赐予我们黄金嫁妆

- [draɪvz] [ænd; ənd] ['aɪvəʊz] ['glɑːnsɪz] ,
ULYETT'S drives and IVO's glances ,
- 驱动 和 ivo的 眼神 ,

尤利特的驾驶和伊沃的目光，

['dʒæksənz] [dæʃ] [ænd; ənd] ['θɔːrntənz] ['paʊə(r)] ;
JACKSON'S dash and THORNTON'S power ;
杰克逊的 短跑 和 桑顿的 力量 ;

杰克逊的冲刺和桑顿的力量；

[skɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['leɪsɪ] ,
Skill of LYTTELTONS and LACEYS ,
技能 的 - 和 蕾西 ,

LYTTELTONS 和 LACEYS 的技能

[grɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɡʌnz] ;
Grit of SHREWSBURYS and GUNNS ;
砂砾 的 - 和 冈斯 ;

什鲁斯伯里和冈斯的坚韧；

[praɪd] [ɒv; əv] [stʌdz] [ænd; ənd] [stiːlz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz]
Pride of STUDDS and STEELS and GRACES
自豪 的 钉子 和 钢材 和 恩典

STUDDS、STEELS 和 GRACES 的骄傲

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [rʌnz] .
Piling up their English runs .
桩 向上 他们的 英语 跑步 .

不断积累他们的英式跑步成绩。

[teɪk] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [tɔɪz] [æz; əz] ['təʊkən]
Take these simple toys as token
拿 这些 简单的 玩具 作为 令牌

请把这些简单的玩具当作纪念品。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,
Of the champions that have been ,
的 这 冠军 那 有 到过 ,

在所有冠军中，

['stɔːlwət] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌn'brəʊkən] ,
Stalwart in defence unbroken ,
坚定者 在 防御 未破 ,

防守坚不可摧，

[ˈheftɪ] [ˈhɪtə(r)] , [ˈhɪtɪŋ] [kliːn] ;
Hefty hitters , hitting clean ;
重量级 击球手 , 击中 干净的 ;

重炮手，击球干净利落；

[ænd; ənd] , [wen] [kæpt] [ɪn] [laɪfs] [ɪˈlev(ə)n] ,
And , when capped in Life's eleven ,
和 , 什么时候 封顶 在 生活的 十一 ,

而当人生十一章达到顶峰时，

[meɪ] [juː; jʊ] [stænd] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ðeɪ] ;
May you stand as firm as they ;
可能 你 站立 作为 公司 作为 他们 ;

愿你们像他们一样坚定不移；

[meɪ] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] ,
May you , little son of seven ,
可能 你 , 小的 儿子 的 七 ,

愿你，七岁的小儿子，

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪ] .
Play the game the English way .
玩 这 游戏 这 英语 方式 .

用英式的方式玩游戏。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
W : H : O :
W : H : 哦 :

WHO

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ˈenɪbədɪ]
" **It seems to be a ruling passion amongst certain writers to portray anybody**
" 它 似乎 到 是 一个 裁决 热情 在 肯定 作家 到 写真 任何人
[kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈkɒmɜːs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌŋɡrəˈmætɪkl] [ɪɡnəˈreɪməs] .
connected with commerce as being an ungrammatical ignoramus .
连接 和 商业 作为 存在 一个 语法错误 无知者 .

“某些作家似乎热衷于把所有与商业有关的人都描绘成语法错误百出的无知之徒。

[ɪːv(ə)n] [ˈkɪplɪŋ] [ˈpændə] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdreɪpəri] [əˈsɪstənt] [ɪn]
Even Kipling panders to this notion in his conception of a drapery assistant in
甚至 吉卜林 皮条客 到 这 概念 在 他的 概念 的 一个 布料 助手 在
[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ʌv; əv] - [kɪps] .
the person of ' Kipps .
这 人 的 - 基普斯 .

甚至吉卜林也在他的服装店店员“基普斯”的形象中迎合了这种观念。

- " — [ˈdreɪpərz] [ˈɔːɡənaɪzə] .
- " — **Draper's Organiser .**
- " — 德雷珀的 组织者 .

——《德雷珀组织者》。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [welz] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdres] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [kɪm] ?
But did not Mr . WELLS do something to redress the balance in Kim ?
但 做过 不是 先生 . 水井 做 某物 到 纠正 这 平衡 在 金 ?

但是，威尔斯先生难道没有采取什么措施来纠正金正恩的局势吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 331**]
[页 -]

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [nəʊ] . [fɔ:(r)] ? "

" **WHAT ARE YOU TRYING TO DO , NO 4 ?** "

" 什么 是 你 尝试 到 做 , 不 : 4 ? "

“4号，你到底想干什么？”

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [ɪn'strʌktə(r)] ; [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪts] .

" **IT'S NO GOOD , INSTRUCTOR ; I AIN'T GOT NO HEAD FOR HEIGHTS .**

" 它是 不 好的 , 讲师 ; 我 不是 得到 不 头 为了 高度 .

“不行，老师；我恐高。”

" [ʼaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

" **OUR BOOKING - OFFICE .**

" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。”

([baɪ][ʼmɪstə(r)] . [ˈpʌntɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪd] [kla:ks] .)

(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .**)

(经过 先生 : 拳击的 职员 的 学习 职员 :)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [səʊ][ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ɔ:t] - [ˈstɔ:ri] [ˈvɒljʊ:mz] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [wei] [ɪz]

The latest of the now so fashionable short - story volumes to come my way is

这 最新的 的 这 现在 所以 时髦 短的 - 故事 卷 到 来 我的 方式 是

[wʌn] [kɔ:ld] [ˈaʊə(r)] [ˈkæʒuəlti] ,

one called Our Casualty ,

一 称为 我们的 伤亡 ,

我最近入手了一本很流行的短篇小说集，书名叫《我们的伤亡》。

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . (['skefɪŋtən]) .

Etc . (SKEFFINGTON) .

ETC : (斯凯芬顿) .

等等（斯凯芬顿）。

[mʌtɪ] [ˈvɜ:tʃuː][ɪn] [ðæt] " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , " [wɪtɪ] ['kʌnvəz] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪfti:n] [ˈlɪt(ə)l][teɪlz; ˈteɪli:z][ɪn]

Much virtue in that " Etc . , " which covers other fifteen little tales in

很多 美德 在 那 " ETC : , " 哪个 封面 其他 十五 小的 故事 在

[ðə; ði][best] ,

the best ,

这 最好的 ,

那本名为“等等”的书有很多优点，其中收录了其他十五个最好的小故事。

[ɔ:(r)] [ˈnɪəli] [ðə; ði][best] , " [ˈbɜ:mɪŋəm] " [ˈmænə(r)] .

or nearly the best , " Birmingham " manner .

或者 几乎 这 最好的 , " 伯明翰 " 方式 .

或者说，几乎是最好的“伯明翰式”风格。

[aɪ][seɪ] " [ˈnɪəli] ,

I say " nearly ,

我 说 " 几乎 ,

我说“几乎”，

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['hæpɪst] [ɪkˈspres(ə)n] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] " [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ]

" **because for its happiest expression the art of " Mr . GEORGE**

" 因为 为了 它是 最快乐 表达 这 艺术 的 " 先生 : 乔治

[ˈbɜ:mɪŋəm] " [dɪˈmɑ:ndz] [speɪs] [tuː; tə][ˈtæŋɡ(ə)l] [ɪˈvents] [ˈɪntuː][mɔ:(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [kənˈfju:ʒn]

BIRMINGHAM " demands space to tangle events into more complicated confusion

伯明翰 " 需求 空间 到 纠纷 活动 进入 更多的 复杂的 困惑

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kənˈtraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈɛpɪs,əʊdʒ] .

than can be contrived in the dozen pages of these episodes .

比 能 是 人为的 在 这 打 页面 的 这些 剧集 .

因为《乔治·伯明翰先生》这部作品最精彩的表达方式，需要足够的空间将事件交织成比这十几页篇幅所能构想的更为复杂的混乱局面。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðəə(r)] [ˌɪmɪˈteɪnɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈeksələnt] [fʌn] ,
But within their limitations they are all excellent fun ,
但 之内 他们的 限制 他们 是 全部 出色的 乐趣 ;
但在各自的局限性范围内，它们都非常有趣。

[ˈpɑːtli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ([ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪmən] [ɪnˈvɒlvd]) ,
partly concerned with the War (usually with an Irishman involved) ,
部分 担心的 和 这 战争 (通常 和 一个 爱尔兰人 涉及) ;
部分内容与战争有关（通常涉及爱尔兰人），

[ˈpɑːtli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][frəm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɪski] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [taɪmz][ɒv; əv] [piːs] , [æt; ət]
partly recalled from the piping and whisky - drinking times of peace , at
部分 召回 从 这 管道 和 威士忌酒 - 喝 时代 的 和平 , 在
[ˈɪnɪʃ,mɔːr] [ænd; ənd] [elsˈweə(r)] .
Inishmore and elsewhere .
伊尼什莫尔岛 和 别处 .
部分回忆起和平时期在伊尼什莫尔岛和其他地方吹奏风笛和饮用威士忌的时光。

[wʌn][kæn; kən][ˈəʊnli] [triːt] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [huː] [drɪˈklaɪnd]
One can only treat them after the manner of the schoolboy who declined
一 能 仅有的 对待 他们 后 这 方式 的 这 男生 WHO 拒绝
[tuː; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˈmaɪnə(r)] [ˈprɒfɪts] .
to distinguish between the Major and Minor Prophets .
到 区分 之间 这 主要的 和 次要的 先知 .
对待他们，只能像对待一个不愿区分大先知和小先知的学童那样。

[bʌt; bət][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [piːs] ,
But I rather specially enjoyed the title - piece ,
但 我 相当 特别 享受 这 标题 - 片 ;
但我尤其喜欢标题曲。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði][ˈsuːpə(r)] - [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ˌvɒləntɪə(r)] [drɪˈfiːtɪd]
which tells how the super - patriotism of an aged volunteer defeated
哪个 讲述 如何 这 极好的 - 爱国主义 的 一个 老年人 志愿者 战败
[ðə; ði][ˈkaɪndli][plænz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [fəˈtiːg] [baɪ] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
the kindly plans of those who would have saved him fatigue by assigning to him
这 亲切地 计划 的 那些 WHO 会 有 已保存 他 疲劳 经过 分配 到 他
[ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [ˈkæʒuəlti] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] - [rɪˈliːf] [ˈpræktɪs] .
the rôle of casualty in a trench - relief practice .
这 角色 的 伤亡 在 一个 沟 - 宽慰 实践 .

故事讲述了一位年迈志愿者的超级爱国主义精神如何挫败了那些好心人让他扮演战壕救援演习中的伤员角色以减轻他的疲劳的计划。

[ˈkæʒuəltɪz] [ˈɔːlsəʊ][ˈfɪgə(r)][ɪn] " [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] ,
Casualties also figure in " Getting Even ,
伤亡 还 数字 在 " 获得 甚至 ;
伤亡也是《以牙还牙》中的一个情节。

" [æn; ən] [ɪmˈprɒbəbl] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈfɪk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)] [ˈpræktɪst] [baɪ][æn; ən]
" **an improbable but highly entertaining fiction of the score practised by an**
" 一个 不太可能 但 高度 娱乐 小说 的 这 分数 已实践 经过 一个
[ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmedɪk(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] ([ˈaɪrɪʃ] ,
ingenious Medical Officer (Irish ,
巧妙 医疗的 官 (爱尔兰 ,
“一个不太可能但又非常有趣的虚构故事，讲述了一位才华横溢的医务人员（爱尔兰人）所实践的乐谱。”

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ]) [ə'pɒn][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [si:] . [əʊ] . , [hu:] , [tu:; tə] [ki:p] [him] ['bɪzi]
I need hardly say) upon an over - zealous C . O . , who , to keep him busy
我 需要 几乎 说) 之上 一个 超过 - 热心 C . 哦 . ; WHO ; 到 保持 他 忙碌的
['djʊərəɪŋ][ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] ,
during a field day ,
期间 一个 场地 天 ;

我几乎不用多说) 针对一位过于热心的指挥官, 为了让他 在野外训练日有事可做,

['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] " ['kliəɪŋ] ['steɪ(ə)n] " [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][pɒ; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'mædʒɪnəri][keɪsɪz] ,
flooded his " clearing station " with all sorts of complicated imaginary cases ,
被淹 他的 " 清理 车站 " 和 全部 排序 的 复杂的 假想 案例 ,
[ə'ɒnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['vɪktɪms] [ə'reɪndʒd] ['kʌmfteɪbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [rəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
only to find the fictitious victims arranged comfortably in rows under the

仅有的 到 寻找 这 虚拟 受害者 安排 舒适地 在 行 在下面 这
[jeɪd] [pɒ; əv][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði][pɑ:dreɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beriɪŋ] ['pɑ:ti] ,
shade of the trees to await the Padre and a burying party ,
阴影 的 这 树木 到 等待 这 神父 和 一个 埋葬 派对 ;

结果却发现那些虚构的受害者们舒舒服服地排成一排躺在树荫下, 等待着神父和送葬队伍的 到来。

[ðə; ði][em] . [əʊ] . [rɪ'pɔ:tiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][daɪd][brɪ'fɔ:(r)] ['ri:tɪŋ] [him] .
the M . O . reporting that they had all died before reaching him .
这 M . 哦 . 报道 那 他们 有 全部 死亡 前 到达 他 .
[rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][daɪd][brɪ'fɔ:(r)] ['ri:tɪŋ] [him] .
军医报告说, 他们在到达他面前之前就已经全部死亡了。

[aɪ'ti:] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['hæpən] [æz; əz][hɪə(r)][təʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [sɪns] ,
It couldn't possibly happen as here told , but that matters little , since ,
它 不能 可能 发生 作为 这里 讲述 , 但 那 事情 小的 , 自从 ,
[sɪns] [æz; əz][hɪə(r)][təʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [sɪns] ,
事情不可能像这里描述的那样发生, 但这无关紧要, 因为.....

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][eɪ'em] [kən'sɜ:nd] , [ə; eɪ] " ['bɜ:mɪŋəm] " [teɪl] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'fɔ:d]
so far as I am concerned , a " Birmingham " tale can always well afford
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 一个 " 伯明翰 " 故事 能 总是 出色地 买得起
[tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [kredə'bɪləti] .
to dispense with credibility .
到 分配 和 信誉 .

就我而言, “伯明翰”的故事完全可以忽略可信度。

[ai][eɪ'em] [dɪ'stɪŋktli] ['greɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [rəʊz] [mə'kɔ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [nɒt] (['kɒnstəbl]) .
I am distinctly grateful to ROSE MACAULAY for What Not (CONSTABLE) .
我 是 明显地 感激的 到 玫瑰 麦考利 为了 什么 不是 (警官) .
[dɪ'stɪŋktli] ['greɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [rəʊz] [mə'kɔ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [nɒt] (['kɒnstəbl]) .
我由衷感谢 ROSE MACAULAY 的《What Not (CONSTABLE)》。

[aɪ'ti:] [brɔ:t] [em'i:][ðə; ði] [pl'eɪzɑ:ntəst] [end][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] [sprɪŋ]
It brought me the pleasantest end to anything but a perfect English Spring
它 带来 我 这 最令人愉悦的 结尾 到 任何事物 但 一个 完美的 英语 春天
[deɪ] .
day .
天 .

它为这并非完美的英国春日画上了圆满的句号。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wɪt] ,
She has wit ,
她 有 有 ,
[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wɪt] ,
她很有智慧,

[nɒt][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['ɡrɑ:ntɪd] ;
not so common a gift that you can afford just to take it for granted ;
不是 所以 常见的 一个 礼物 那 你 能 买得起 只是 到 拿 它 为了 的确 ;
[dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['ɡrɑ:ntɪd] ;
这是一份并不常见的礼物, 你不能习以为常;

[ʃiː, ʃi] [nəʊz] [wen] [tuː, tə][stɒp] , [sɪ'lektɪŋ] [nɒt] [ɪg'zɔːstɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]
she knows when to stop , selecting not exhausting ; and she makes her
她 知道 什么时候 到 停止 , 选择 不是 精疲力竭 ; 和 她 制作 她
['epɪgræm][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
epigrams by the way ,
警句 经过 这 方式 ,

她懂得适可而止，选择不令人疲惫的作品；而且，她还创作自己的警句。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][,mænjʊ'fækt(ə(r))]
as it were , without exposing the process of manufacture .
作为 它 是 , 没有 暴露 这 过程 的 生产 .
也就是说，无需暴露制造过程。

([ˈʌðə(r)] [pliːz] ['kɒpi] .)
(Other epigrammatists please copy .)
(其他 警句作家 请 复制 .)
(其他警句作家请借鉴。)

[mɪs] [mə'kɔːlɪz] " [prə'fetɪk] ['kɒmədɪ] " [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs][ræg][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] [ruː'tiːn] ,
Miss MACAULAY'S " prophetic comedy " is a joyous rag of Government office routine ,
错过 麦考利 " 预言 喜剧 " 是 一个 欢乐 抹布 的 政府 办公室 常规 ,
flappery ,

麦考利小姐的“预言喜剧”是一部轻松诙谐的政府办公室日常琐事闹剧，轻浮浮躁。

- , [traɪ'bjuːnəlz] , [steɪt] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] " [wɒt] [nɒt] .
Pelmania , Tribunals , State advertising , the Lower Journalism and " What Not .
- , 法庭 , 状态 广告 , 这 降低 新闻业 和 " 什么 不是 :
Pelmania、法庭、国家广告、低级新闻业和“其他一切”。

" [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [juː'dʒɪːnɪst] , [ˈnɪki] ['tʃestə(r)] ,
" That audacious eugenis t , Nicky Chester ,
" 那 大胆的 优生学家 , 尼基 切斯特 ,
“那个胆大妄为的优生学家，尼基·切斯特，

[fɜːst][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [wɔː(r)][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ə'tempts] [tuː, tə] [reɪz]
first Minister of Brains in the post - war period of official attempts to raise
第一的 部长 的 大脑 在 这 邮政 - 战争 时期 的 官方的 尝试 到 增加
[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][frɒm; frəm] C3 [tuː, tə] ['sʌmθɪŋ] ['niərə(r)] A1 [ɒn][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] ,
the nation from C3 to something nearer A1 on the intellectual plane ,
这 国家 从 C3 到 某物 更近 A1 在 这 知识分子 飞机 ,
战后时期，官方试图将国家智力水平从 C3 提升到接近 A1 的水平，他是首位担任“智力部长”的官员。

[ˈhæpənz] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [tuː, tə][biː, bi] [ʌns'ɜːtɪf,aɪd] [fɔː(r); fə(r)]
happens , because of his family history , to be uncertified for
发生 , 因为 的 他的 家庭 历史 , 到 是 未经认证 为了
[ˈmæɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

由于他的家庭背景，他无法获得结婚资格。

[hiː, hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpənz] [tuː, tə][fɔːl] ['veri] ['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsekrət(ə)ri] , [ˈkɪti] [græ'mɑːnt]
He also happens to fall very desperately in love with his secretary , Kitty Grammont
他 还 发生 到 落下 非常 绝望地 在 爱 和 他的 秘书 , 猫咪 格拉蒙特
,
.
,
他还不幸地深深爱上了他的秘书凯蒂·格拉蒙特。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒnflɪkt] [bɪˈtwi:n] [ˈdju:ti][ænd; ənd][drɪˈzaɪə(r)] [brɪˈklɑ:mz] [ðə; ði] [θi:m] — [pəˈhæps][dʒʌst]
and the conflict between duty and desire becomes the theme — perhaps just
和 这 冲突 之间 责任 和 欲望 变成 这 主题 — 也许 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈhevi] — [ɒv; əv][æən; ən][ɪkˌstrævəˈgænzə] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpɪst] [ɪn][ɪts] [ˈlaɪtə(r)] [ænd; ənd]
a little too heavy — of an extravaganza that is happiest in its lighter and
一个 小的 也 重的 — 的 一个 盛大庆典 那 是 最快乐 在 它是 打火机 和
[mɔ:(r)] [ɪˈrevərənt] [ˈmomənts] .
more irreverent moments .
更多的 不敬的 时刻 .

责任与欲望之间的冲突成为了这部盛大剧的主题——或许有点过于沉重——而这部剧最快乐的时刻却是它轻松诙谐、不拘一格的时刻。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [nɒt] [ˈwɒndə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] .
Which is to say that What Not wanders out of the key .
哪个 是 到 说 那 什么 不是 漫游 出去 的 这 钥匙 .

也就是说，What Not 偏离了主题。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [wʌn][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [kwaɪt][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd]
But what on earth does that matter if one is made to laugh quite often and
但 什么 在 地球 做 那 事情 如果 一 是 制成 到 笑 相当 经常 和
[tu:; tə] [smaɪl][ˈɔ:lməʊst] [kənˈtɪnjuəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [fru:d] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
to smile almost continuously at a very shrewd piece of observation ,
到 微笑 几乎 持续 在 一个 非常 精明 片 的 观察 ,
但是，如果一句非常精辟的见解能让人经常开怀大笑，甚至几乎一直面带微笑，那又有什么关系呢？

[ˌwɪmzɪˈkælɪti] [ænd; ənd] [ˈtempəd] [ˈmælɪs] ?
whimsicality and tempered malice ?
异想天开 和 淬火 恶意 ?

异想天开和克制的恶意？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] [səˈri:n] [ˈpænsi] [ˈpɑ:nsənbi] ([aʊt][ɒv; əv] " [həˈləʊ] , [pi:s] ! ") ,
And you will like the serene Pansy Ponsonby (out of " Hullo , Peace ! ") ,
和 你 将要 喜欢 这 安详 三色堇 庞森比 (出去 的 " 你好 , 和平 ! ") ,
你一定会喜欢宁静的潘西·庞森比（出自《你好，和平！》）

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈkɪtɪz] " [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , " [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
who could scarcely be called Kitty's " sister - in - law , " but was of the
WHO 可以 几乎 是 称为 小猫的 " 姐姐 - 在 - 法律 , " 但 曾是 的 这
[məʊst][ˈfeɪθf(ə)l] .
most faithful .
最多 忠实 .

她几乎不能被称为凯蒂的“嫂子”，但却是最忠诚的嫂子。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒaɪbɪŋ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
The odd thing is that under all her gibing the author seems to have a
这 奇怪的 事物 是 那 在下面 全部 她 吉宾 这 作者 似乎 到 有 一个
[kwɪə(r)] [ˈfɜ:trɪv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [breɪnz] .
queer furtive admiration for her precious Ministry of Brains .
酷儿 鬼鬼祟祟 钦佩 为了 她 宝贵的 部 的 大脑 .

奇怪的是，作者在所有的嘲讽之下，似乎对她珍爱的“智慧部”怀有一种奇怪的、隐秘的钦佩之情。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][laɪk][ɪn] [dɔ:reðθi:ə] [ˈkɑ:njərz] - [ˈnɒv(ə)lz][ɪz][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈsʌt(ə)lti] ,
Among the many things I like in DORETHEA CONYERS ' novels is the artistic subtlety ,
之中 这 许多 事物 我 喜欢 在 多蕾西亚 康耶斯 - 小说 是 这 艺术 微妙之处 ,
多蕾西娅·康耶斯的小说有很多我喜欢的地方，其中之一就是她作品中蕴含的艺术上的微妙之处。

[əˈtʃi:vɪd] [baɪ] [fju:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)][ˈnɑ:vəlists] ,
achieved by few of our other novelists ,
已达成 经过 很少 的 我们的 其他 小说家 ,

这是我们其他小说家中鲜少达到的成就。

[wið] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈmæniɪdʒɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈkærəktə(r)] .
with which she manages to write them as it were in character .
和 哪个 她 管理 到 写 他们 作为 它 是 在 特点 .

她能够以角色的视角来描写这些故事。

[aɪ][,eɪ ˈem][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt] [ɪf] [ˌberɪˈnis] - [ˌnɪkəˈsiːə][ˈnevɪn] ,
I am quite sure that if Berenice Ermyntrude Nicosia Nevin ,
我 是 相当 当然 那 如果 贝雷妮丝 - 尼科西亚 内文 ,

我相当肯定，如果贝雷妮丝·埃尔明特鲁德·尼科西亚·内文，

[huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈniːflz] [pɒn][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ænd; ənd][,ɪnˈsaɪd][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [spel] ,
who is called by her initials on the cover and inside by what they spell ,
WHO 是 称为 经过 她 首字母 在 这 覆盖 和 里面 经过 什么 他们 拼写 ,

封面上用她的姓名首字母称呼她，内页上则用首字母拼写出来的名字称呼她。

[hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈmɑːkəbli] [laɪk][biː] . [iː] . [en] .
had tried to write a novel it would have been remarkably like B . E . N .
有 尝试 到 写 一个 小说 它 会 有 到过 非常 喜欢 B . E . N .
([ˈmɛθjuːən]) .
(METHUEN) .
(美休恩) .

如果他尝试写一部小说，那将会非常像本（梅休恩）。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhɔːsɪz] , [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪrɪʃ] [ˈsiːnəri]
There would have been the same keen delight in horses , hunting and Irish scenery
那里 会 有 到过 这 相同的 敏锐的 喜 在 马匹 , 打猎 和 爱尔兰 风景
,
,
,

他们对马匹、狩猎和爱尔兰风景的喜爱之情丝毫不减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz][æz; əz] [ˈspeliŋ] [ɔː(r)] [sʌtʃ]
and the same cheerful disregard for such trifles as spelling or such
和 这 相同的 快乐 漠视 为了 这样的 琐事 作为 拼写 或者 这样的
[kənˈvenʃnz] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈriːdə(r)] [nəʊz] [wɪtʃ] [ˈkærəktə(r)]
conventions as making quite sure that your reader knows which character
惯例 作为 制作 相当 当然 那 你的 读者 知道 哪个 特点

而且，他们同样对拼写之类的琐事，以及诸如确保读者完全明白是哪个角色之类的惯例，都毫不在意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ˈeni][ˈɡɪv(ə)n][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈeksələnt] [ˈhjuːmə(r)] , [wɪtʃ] ,
is speaking at any given moment , and the same excellent humour , which ,
是 请讲 在 任何 给定 片刻 , 和 这 相同的 出色的 幽默 , 哪个 ,

在任何特定时刻，他都保持着同样的出色幽默感，

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [ɪz][ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
if it is at the expense of the Irish , is kindly enough for all that .
如果 它 是 在 这 费用 的 这 爱尔兰 , 是 亲切地 足够的 为了 全部 那 .

如果这一切都是以牺牲爱尔兰人的利益为代价的，那也算是对爱尔兰人的恩慈了。

[,aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][njuː] [ˈnɒv(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnjərz] ,
It seems to me that in her new novel Mrs . CONYERS ,
它 似乎 到 我 那 在 她 新的 小说 太太 . 康耶斯 ,

在我看来，在她新小说《康耶斯夫人》中，

[ˈwaɪzli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [streɪ] [tuː; tə] [ðæt] [səˈbɜːbiə] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɡɪfts] [læk] [ðɪs] [tʃɑːm] ,
wisely refusing to stray to that suburbia in which her gifts lack this charm ,
明智地 拒绝 到 流浪 到 那 郊区 在 哪个 她 礼物 缺少 这 魅力 ,

她明智地拒绝前往郊区，因为在那里，她的天赋失去了这种魅力。

[hæz; həz] [,ri:'kæptʃə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪst] [bʊks] ；
has recaptured much of the careless rapture of her earliest books ；
有 重新捕获 很多 的 这 粗心 狂喜 的 她 最早 图书 ；

重新唤起了她早期作品中那种无忧无虑的喜悦；

[ænd; ənd][ˈveri] ['keələs] [ænd; ənd][ˈveri] ['ræptʃərəs] [ðeɪ] [wɔ:(r)] .
and very careless and very rapturous they wore .
和 非常 粗心 和 非常 欣喜若狂 他们 穿着 .

他们穿着得非常随意，非常兴奋。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ˈri:əl] [laɪf][ˈi:v(ə)n] [ben] ,
But I am not quite sure that in real life even Ben ,
但 我 是 不是 相当 当然 那 在 真实的 生活 甚至 本 ,

但我不太确定在现实生活中，即使是本，

[wen] [æz; əz][ˈsekənd] [wɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['kæərə] [haʊndz] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ,
when as second whip to the East Cara hounds she lost her horse ,
什么时候 作为 第二 鞭 到 这 东方 卡拉 猎犬 她 丢失的 她 马 ,

当她担任东卡拉猎犬队第二鞭手时，她的马丢了。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] .
would have found an aeroplane useful to catch up with .
会 有 成立 一个 飞机 有用 到 抓住 向上 和 .

如果当时有架飞机的话，就能很快追上来了。

[ɪn] [keɪs] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] [ti:]
In case it should be objected that anything so funny as the tea
在 案件 它 应该 是 反对 那 任何事物 所以 有趣的 作为 这 茶

[æt; ət] [mɪs] - ['nevə(r)][kʊd; kəd] ['hæpən] ,
at Miss Talty's never could happen ,
在 错过 - 绝不 可以 发生 ,

如果有人反驳说，像塔尔蒂小姐家的下午茶那样滑稽的事情绝不可能发生，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kehɜ-] ['væli] ['dɪstrɪkt] ,
even in the Caher Valley district ,
甚至 在 这 卡赫 谷 区 ,

即使在卡赫尔谷地区，

[aɪ][wɒnt] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ænd; ənd] [dʌz] .
I want to put it on record here and now that it could and does .
我 想 到 放 它 在 记录 这里 和 现在 那 它 可以 和 做 .

我想在此郑重声明，这种情况能够发生，而且确实发生了。

[ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ] ['ki:pərz] ([leɪn]) , [baɪ] ['mɛəriən] [fɒks] , [rɪ'maɪndz][,em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈrɪd(ə)l] ,
The Mystery Keepers (LANE) , by MARION FOX , reminds me of the old riddle ,
这 神秘 守门员 (车道) , 经过 玛丽昂 狐狸 , 提醒 我 的 这 老的 谜语 ,

玛丽昂·福克斯的《神秘守护者》(LANE出版社)让我想起了一个古老的谜语：

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] ['feðər] [ænd; ənd] [tu:] [legz] , [ænd; ənd][bɑ:rk[s][laɪk][ə; eɪ][dɒg] ?
" **What is it that has feathers and two legs , and barks like a dog ?**
" 什么 是 它 那 有 羽毛 和 二 腿 , 和 树皮 喜欢 一个 狗 ?

“什么东西有羽毛、两条腿，还会像狗一样吠叫？”

" — [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:k] .
" — **the answer being a stork** .
" — 这 回答 存在 一个 鹤 .

——答案是鹤。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈprəʊtest] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ˈdʌznt] [bɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðæt] [pɑ:t] [ɪz]
People who protest that a stork doesn't bark like a dog are told that that part is
人们 WHO 反对 那 一个 鹤 不 吠 喜欢 一个 狗 是 讲述 那 那 部分 是
[pɒt] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhɑ:də(r)] .
put in to make it harder .
放 在 到 制作 它 更难 .

有人抗议说鹤的叫声不像狗叫，但有人却说，添加这个音效是为了增加难度。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈki:pərz] [ɪz] [pɒt] [ɪn]
I find that the greater part of the mystery kept by The Mystery Keepers is put in
我 寻找 那 这 更大的 部分 的 这 神秘 保留 经过 这 神秘 守门员 是 放 在
[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhɑ:də(r)] .
to make it harder .
到 制作 它 更难 .

我觉得《神秘守护者》这部剧营造的大部分神秘感都是为了增加解谜难度。

[ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət] - [es ˈti:] . [ˈmeəri] [hæz; həz] [ə; eɪ] " - " [pɒt] [ɒn] [ˌaɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:st]
The Abbey at Clynch St . Mary has a " coise " put on it by the last
这 修道院 在 - 英石 . 玛丽 有 一个 " - " 放 在 它 经过 这 最后的
[ˈæbes] ,
Abbess ,
女修道院长 ,

克林奇圣玛丽修道院的墙上挂着最后一任女修道院长挂的“coise”(一种装饰物)。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dəˈrekt] [meɪl] [eə(r)] [ɪkˈspaɪəz] [ˈpʌŋktʃuəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜ:st] [ˈbɜ:θdeɪ] .
and every direct male heir expires punctually on his twenty - first birthday .
和 每一个 直接的 男性 继承人 到期 准时 在 他的 二十 - 第一的 生日 .
所有男性直系继承人都会准时在二十一岁生日当天去世。

[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈeɪdʒənsi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [rɪŋ] [kənˈsi:lɪd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv]
The actual agency is a poisoned ring concealed in the frame of a portrait of
这 实际的 机构 是 一个 中毒 戒指 暗 在 这 框架 的 一个 肖像 的
[ðə; ði] [məˈlevələnt] [ˈæbes] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔtwei] [ˈfæməli] ,
the malevolent Abbess and is in the custody of the Otway family ,
这 恶意的 女修道院长 和 是 在 这 保管 的 这 奥特威 家庭 ,
真正的机关是一枚藏在邪恶女修道院长画像画框里的毒戒指，目前由奥特威家族保管。

[hu:] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [priˈskriptɪv] [ɪf] [ˈnebʊləs] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [stjuədʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] .
who enjoy a prescriptive if nebulous right to be stewards of the property .
WHO 享受 一个 规范性的 如果 模糊的 正确的 到 是 管家 的 这 财产 .
他们享有某种规定性但模糊的权利，可以成为该财产的管理者。

[dʒʌst] [haʊ] [ɔ:(r)] [waɪ] [ðə; ði] [ɔtweiɪz] — [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfeləʊz] ,
Just how or why the Otways — noble fellows ,
只是 如何 或者 为什么 这 奥特威 — 高贵 伙伴们 ,
奥特威人——这些高贵的人们——究竟是如何或为何如此行事的？

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] — [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] - [nɪˈfeəriəs] [ˈwiʃɪz]
we are given to understand — carry out the deceased Abbess's nefarious wishes
我们 是 给定 到 理解 — 携带 出去 这 死者 - 邪恶 愿望
[wið] [sʌtʃ] [priˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪkˈspleɪnd] .
with such precision and despatch is not explained .
和 这样的 精确 和 调度 是 不是 解释 .
我们被告知——如此精准迅速地执行已故女修道院长的邪恶愿望，这一点没有得到解释。

[ˈeniweɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈvɪktɪm] , [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] ,
Anyway the mother of the last victim , who has found out the secret ,
反正 这 母亲 的 这 最后的 受害者 , WHO 有 成立 出去 这 秘密 ,
总之，最后一个受害者的母亲发现了这个秘密，

[sti:lz] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['mæ:də] [ðə; ði] ['ɔtwei] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəriəd] ,
steals the ring , murders the Otway of the period ,
偷窃 这 戒指 , 谋杀案 这 奥特威 的 这 时期 ,

偷走戒指, 谋杀了当时的奥特威家族成员。

[ænd; ənd] [ri'taiə] [tu:; tə][ə; eɪ]['lu:nətik][ə'saɪləm]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn][hæz; həz][hɪm'self]['stəʊlən][ðə; ði]
and retires to a lunatic asylum after her son has himself stolen the
和 退休 到 一个 疯子 庇护所 后 她 儿子 有 他自己 被盗 这
[rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['wɜ:kboʊks][ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [wɜ:lɪd] .
ring from her workbook and poisoned himself into the next world .
戒指 从 她 工作箱 和 中毒 他自己 进入 这 下一个 世界 .

她的儿子偷走了她工作箱里的戒指, 然后服毒自杀身亡, 之后她便被送进了精神病院。

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [,aɪ 'ti:] .
That finishes it .
那 完成 它 .

这就结束了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ri'taiə] [tu:; tə][ə; eɪ][mju:'zi:əm][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pi:p(ə)l] ['mæri] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
The ring retires to a museum and the proper people marry each other .
这 戒指 退休 到 一个 博物馆 和 这 恰当的 人们 结婚 每个 其他 .

戒指被送往博物馆收藏, 而合适的人则喜结连理。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd][kwɔɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l]['stɔ:ri] ,
It is a slender and quite impossible story ,
它 是 一个 苗条 和 相当 不可能的 故事 ,

这是一个情节单薄且几乎不可能发生的故事。

[bʌt; bət][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)] [wei] [wɪtʃ] [gəʊz][fɑ:(r)][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ɪts] [læk] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
but told in a clever way which goes far to redeem its lack of substance .
但 讲述 在 一个 聪明的 方式 哪个 去 远的 到 赎回 它是 缺少 的 物质 .

但其叙述方式巧妙, 在很大程度上弥补了内容上的不足。

[ðə; ði] [græftənz] (['kɒlɪnz]) [ɪz][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑ:tʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃəlz] ['fɔ:mə(r)]
The Graftons (COLLINS) is a sequel to Mr . ARCHIBALD MARSHALL'S former
这 格拉夫顿 (柯林斯) 是 一个 续集 到 先生 . 阿奇博尔德 马歇尔的 以前的
['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ['fæməli] .
chronicle of the same pleasant family .
编年史 的 这 相同的 令人愉快的 家庭 .

《格拉夫顿一家》(柯林斯出版社) 是阿奇博尔德·马歇尔先生之前创作的关于同一个和蔼可亲的家庭的编年史的续集。

[,hɪərɪn] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd][ðem; ðəm] , [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒspərəs] [wei] ,
Herein you shall find them , pursuing the even tenor of their prosperous way ,
在此处 你 将 寻找 他们 , 追求 这 甚至 男高音 的 他们的 繁荣 方式 ,

在这里, 你将看到他们, 他们正遵循着繁荣发展的平稳路线。

['fɑ:ðə(r)] , [sʌn][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['plæsiɪdli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
father , son and charming daughters , and arriving placidly at the point where
父亲 , 儿子 和 迷人 女儿们 , 和 抵达 平静地 在 这 观点 在哪里
,
,
,

父亲、儿子和迷人的女儿们, 平静地到达了目的地,

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
in the natural sequence of events ,
在 这 自然的 顺序 的 活动 ,

在事件的自然发展过程中,

[ðɪ:z] [d'ɔ:təz] [li:v] [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [nest][fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)z][prə'vaɪdɪd][baɪ]['elɪdʒəb(ə)l] [meɪts] .
these daughters leave the paternal nest for others provided by eligible mates .
这些 女儿们 离开 这 父系 巢 为了 其他的 假如 经过 有资格的 伙伴们 .

这些女儿离开父亲的巢穴, 去寻找合适的伴侣提供的其他家庭。

[ðeə(r)] [kɔ:tʃɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][maɪld] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [pə'pɑ:][gɹɑ:ftən] ,
Their courtships , and some mild uncertainty as to whether papa Grafton ,
他们的 求爱 , 和 一些 温和的 不确定 作为 到 无论 爸爸 格拉夫顿 ,
[wel] - [prɪ'zɜ:vɪd] [ænd; ənd] ['welθɪ] ['wɪdəʊə(r)] ,
well - preserved and wealthy widower ,
出色地 - 保存完好 和 富裕 鳏夫 ,

他们的恋爱过程，以及关于格拉夫顿爸爸——这位保养得宜、家境富裕的鳏夫——是否.....的一些轻微疑虑，

[wɪl] [ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['ɒfsprɪŋ] ,
will or will not follow the example of his female offspring ,
将要 或者 将要 不是 跟随 这 例子 的 他的 女性 后代 ,
他会效仿他女儿的做法，还是不会？

[prə'vaɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .
provide the entire matter of the book .
提供 这 全部的 事情 的 这 书 .
提供本书的全部内容。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest]['mɪstə(r)] . ['mɑ:ʃl] [ɪz]['kɒntent][tu:; tə] [mɑ:k] [taɪm] ([ænd; ənd] ['veri] ['plezntli]
For the rest Mr . MARSHALL is content to mark time (and very pleasantly
为了 这 休息 先生 : 马歇尔 是 内容 到 标记 时间 (和 非常 愉快
) [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [laɪf][æt; ət][ɪts][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ,
) **with pictures of English country life at its most comfortable ,**
) 和 图片 的 英语 国家 生活 在 它是 最多 舒服的 ,
至于其他时间，马歇尔先生则乐于欣赏英国乡村生活最舒适惬意的景象，并以此消磨时光（而且非常愉快）。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmədi] [si:nz] , ['eksələntli] [dʌn] ,
and in particular with some comedy scenes , excellently done ,
和 在 特别的 和 一些 喜剧 场景 , 非常出色 完毕 ,
尤其是一些喜剧场景，拍得非常出色。

['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ɒf(ə)n] ['delɪkət] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['pɑ:sənɪdʒ] .
turning upon the often delicate relationship of Hall and Parsonage .
转弯 之上 这 经常 精美的 关系 的 大厅 和 牧师住宅 .
围绕着霍尔和牧师住宅之间常常微妙的关系展开。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)][ɒv; əv] ['klerɪkl] ['pɔ:rtreɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz]
There are a couple of clerical portraits in the book that seem to me as
那里 是 一个 夫妻 的 文员 肖像 在 这 书 那 似乎 到 我 作为
['laɪflaɪk][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [sɪns] ['bɑ:r,tʃɛstər] .
lifelike as anything of the kind since Barchester .
逼真 作为 任何事物 的 这 种类 自从 巴切斯特 .
书中有几幅神职人员肖像，在我看来，其逼真程度堪比巴切斯特之后的任何同类作品。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [græftənz] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Apart from this the outstanding virtue of the Graftons is the reality of their
除 从 这 这 杰出的 美德 的 这 格拉夫顿 是 这 现实 的 他们的
['daɪələɡ] .
dialogue .
对话 .

除此之外，格拉夫顿夫妇最突出的优点在于他们对话的真实性。

[prɪ'saɪsli] [ðʌs] [du:; də] , [ɔ:(r)][dɪd] , ['æktʃuəl]['pi:p(ə)l] [spi:k] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][əʊld] [taɪmz] [br'fɔ:(r)][ðə; ðɪ]
Precisely thus do , or did , actual people speak in the quiet old times before the
恰恰 因此 做 , 或者 做过 , 实际的 人们 说话 在 这 安静的 老的 时代 前 这
[wɔ:(r)] ;
War ;
战争 ;

战前宁静的旧时光里，人们的确是这样说话的；

[prɪ'saɪslɪ] [ðʌs] [ˈɔːlsəʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ˈeni] ['kɒnsɪkwəns] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst]
precisely thus also did nothing whatever of any consequence happen to the vast
恰恰 因此 还 做过 没有什么 任何 的 任何 结果 发生 到 这 广阔的
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
majority of them :
多数 的 他们 :

因此，绝大多数人并没有发生任何有意义的事情。

[saɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv]
Since , however , the truth and charm of the tale depend upon this absence of
自从 , 然而 , 这 真相 和 魅力 的 这 故事 依赖 之上 这 缺席 的
[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ,
the sensational ,
这 轰动一时 ,
然而，故事的真实性和魅力恰恰在于它摒弃了耸人听闻的元素，

[aɪ][mʌst; məst][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'gret] [ðæt] ['mesəz] . ['kɒlɪnz] , [huː] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ar 'tiː]
I must the more regret that Messrs . COLLINS , who have printed it
我 必须 这 更多的 后悔 那 先生们 : 柯林斯 , WHO 有 打印 它
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ,
exquisitely ,
精美绝伦 ,

我更加遗憾的是，柯林斯先生们印刷得非常精美，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [brɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌləd] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [grəʊ'tesk] [ɪ'neptɪtjuːd]
should have been betrayed into a coloured wrapper of almost grotesque ineptitude
应该 有 到过 背叛 进入 一个 有色 包装纸 的 几乎 怪诞 无能
.
:
.

应该被出卖，变成一个近乎滑稽无能的彩色包装纸。

[ɪn][grædʒu'eɪʃən] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfemə'nɪnəti][ə'baʊt] [mɪs]
In Graduation (CHATTO AND WINDUS) there is an essential femininity about Miss
在 毕业 (聊天 和 温德斯) 那里 是 一个 基本的 女性气质 关于 错过
[ˈaɪrɪːn] ['rʌðəfəd]
IRENE RUTHERFORD
艾琳 卢瑟福

在《毕业》(查托和温德斯出版社)中，艾琳·卢瑟福小姐身上有一种不可或缺的女性气质。

[mæk'laʊdz] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;
McLEOD'S style and general attitude that imposes limitations ;
麦克劳德 风格 和 一般的 态度 那 强加 限制 ;
麦克劳德的风格和总体态度限制了其发展；

[ar 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪt'self] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][plɒt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
it is a quality that shows itself not only in her plot , but in her
它 是 一个 质量 那 演出 本身 不是 仅有的 在 她 阴谋 , 但 在 她
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

这种特质不仅体现在她的故事情节中，也体现在她的人物塑造中。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'pjuːtɪd] [meɪlz] [huː] ['fɪgə(r)] [ðeə'rɪn] ['biːɪŋ] [æz; əz][faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [truː]
the three reputed males who figure therein being as fine examples of true
这 三 知名 男性 WHO 数字 其中 存在 作为 美好的 示例 的 真的
[ˈwʊmənlinəs] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] .
womanliness as you need wish to meet .
女性气质 作为 你 需要 希望 到 见面 :

文中提到的三位男性都是你能遇到的真正女性魅力的典范。

[ˈfri:də] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈherəʊɪn] ([ə; eɪ] [neɪm] [ˈsʌmhaʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt]) ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraʊzə(r)]
Frieda was the heroine (a name somehow significant) ; and of the trouser
弗里达 曾是 这 女英雄 (一个 姓名 不知何故 重要的) ; 和 的 这 裤子
- [w'eəɹəz] , [ðə; ði][fɜ:st] ,
- wearers , the first ,
- 穿着者 , 这 第一的 ,
弗里达 是 女主角 (这个名字似乎意义非凡) ; 在 穿 裤子 的女性 中 , 她是 第一个 ,

[ˈdʒefri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [dɪ'si:və(r)] , [hu:] [ˈfæsɪneɪtɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfri:də] [fɜ:(r); fə(r)][endz]
Geoffrey , was a cat - like deceiver , who fascinated poor Frieda for ends
杰弗里 , 曾是 一个 猫 - 喜欢 骗子 , WHO 着迷 贫穷的 弗里达 为了 结束
[ʌn'spesɪfaɪd] , [prɪ'tendɪd] ([ðə; ði][mɪŋks]) !
unspecified , pretended (the minx !
未指定 , 假装 (这 minx !
杰弗里 是个 像 猫 一样 狡猾 的 骗子 , 他 迷惑 了 可怜 的 弗里达 , 目的 不明 , 还 假装 (这个小妖精 !)

) [tu;; tə][bi;; bi] [ki:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmu:vmənt] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈwʌznt] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ə; eɪ]
) to be keen on the Suffrage movement , which he wasn't , and concealed a
) 到 是 敏锐的 在 这 选举权 移动 , 哪个 他 不是 , 和 暗 一个
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
() 热衷于 妇女 参政 运动 (实际上 他 并不 热衷) , 并且 隐瞒 了 妻子 ;

[ðə; ði][ˈsekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈpɜ:fɪkt] [tu;; tə][ɪn'dʒʊə(r)] [brɪ'pɒnd] [tʃæptə(r)] - ,
the second was a Being too perfect to endure beyond Chapter 10 ,
这 第二 曾是 一个 存在 也 完美的 到 忍受 超过 章 - ,
第二个 存在 过于 完美 , 以至于 无法 活过 第十章。

[weə(r)] [hi;; hi][ɪk'spaɪəz] [ˈeləkwəntli] [ɒv; əv] [hɑ:t] - [ˈfeɪljə(r)] , [ˈli:vɪŋ] [ˈæləŋ] , [ðə; ði] [θɜ:d] ,
where he expires eloquently of heart - failure , leaving Alan , the third ,
在哪里 他 到期 雄辩地 的 心 - 失败 , 离开 艾伦 , 这 第三 ,
他 因 心力 衰竭 而 英年 早逝 , 留下了 第三个 儿子 艾伦。

[tu;; tə][beə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mænz][ˈbɜ:d(ə)n][ænd; ənd][klɑ:sp] [ˈfri:də] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)nli] [hɑ:t] .
to bear the white man's burden and clasp Frieda to his maidenly heart .
到 熊 这 白色的 男人的 负担 和 搭扣 弗里达 到 他的 少女 心 .
承担 白人的 重担 , 将 弗里达 拥入 他 纯洁 的 心灵。

[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)] [ˈprəʊɡres] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
This sentimental progress is , I suppose ,
这 感伤的 进步 是 , 我 认为 ,
我想 , 这种 情感上 的 进步 是.....

[wɒt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [ˈsteəkeɪs] ([ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs]) ?
what is implied by the title and the symbolic staircase (if it is a staircase ?
什么 是 暗示 经过 这 标题 和 这 象征性的 楼梯 (如果 它 是 一个 楼梯 ?
标题 和 象征性的 楼梯 (如果 它 真的是 楼梯 的话) 暗示 了 什么 ?

) [ɒn][ðə; ði] [ˈræpə(r)] .
) on the wrapper .
) 在 这 包装纸 .
() 在 包装 纸上。

[bʌt; bət][maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪ'sɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [gɜ:l] -
But my trouble was that I could never discern in the sweet girl -
但 我的 麻烦 曾是 那 我 可以 绝不 辨别 在 这 甜的 女孩 -
[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ˈeni] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [fju:'tɪləti][ɒv; əv]
graduate any development of character from the pretentious futility of
毕业 任何 发展 的 特点 从 这 装腔作势 无用 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪst] [ə'prɪərəns] .
her earliest appearance .
她 最早 外貌 .

但我的问题是，我始终无法从这位甜美的女毕业生身上看出任何性格上的发展，她最初的表现只是徒劳无功。

[pə'hæps] [aɪ][,eɪ 'em] ['predʒədɪst] .
Perhaps I am prejudiced .
也许 我 是 有偏见的 .

或许我带有偏见。

[ˌʌndɪ'naiəbli] [mɪs] [mə'klaʊd][kæn; kən] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][prɪg] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fə'sɪləti]
Undeniably Miss McLEOD can draw a certain type of prig with a horrible facility
无可否认 错过 麦克劳德 能 画 一个 肯定 类型 的 伪君子 和 一个 可怕 设施
.
:
.

不可否认，麦克劳德小姐能以惊人的天赋描绘出某种类型的自命不凡之人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æntɪkwɜ:tɪd] [mə'dɜ:nəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] , ['flʌdɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]
But the antiquated modernity of her scheme , flooded as it is with the
但 这 过时的 现代性 的 她 方案 , 被淹 作为 它 是 和 这
[nju:] [dɔ:n] [ɒv; əv] ,
New Dawn of ,
新的 黎明 的 ,

但她那陈旧的现代性方案，却充斥着新时代的曙光，

[seɪ] , [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪts][blænd] [,dɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]
say , a decade ago , and its bland disregard of everything that has happened
说 , 一个 十年 前 , 和 它是 平淡 漠视 的 一切 那 有 发生
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,

比如说十年前，以及它对之后发生的一切都漠不关心的态度。

[endɪd] [baɪ]['vaɪələntli] ['ɪrɪteɪŋ] [,em 'i:] .
ended by violently irritating me .
结束 经过 暴力 令人恼火的 我 .

最后却让我非常恼火。

[ˌʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] .
Others may have better luck .
其他的 可能 有 更好的 运气 .

其他人或许运气更好。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
Spring has been slow in coming ,
春天 有 到过 慢的 在 未来 ,

春天迟迟未至。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['sʌmə(r)] [wen] ['ʌndə(r)] [blu:]
but I got something more than a whiff of actual summer when Under Blue
但 我 得到 某物 更多的 比 一个 闻 的 实际的 夏天 什么时候 在下面 蓝色的
[skaɪz] (['hʌtʃɪnsən]) [keɪm] [maɪ] [wei] .
Skies (HUTCHINSON) came my way .
天空 (哈钦森) 来了 我的 方式 .

但当我听到《蓝天之下》(哈钦森) 时，我感受到的不仅仅是夏日的气息。

[ˈmɪstə(r)] . [di:] [vɜ:rd] [ˈstæk,pu:l] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,
Mr . DE VERD STACPOOLE is at the top of his form ,
先生 . 德语 绿 斯塔克普尔 是 在 这 顶部 的 他的 形式 ,
德·维尔德·斯塔普尔先生正处于最佳状态。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpleɪzə(r)] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [hu:] [brɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and it is a real pleasure to recommend an author who brings to his
和 它 是 一个 真实的 乐趣 到 推荐 一个 作者 WHO 带来 到 他的
[teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)][səʊ][naɪs][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd][səʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
tales of adventure so nice a sense of style and so keen a feeling
故事 的 的 冒险 所以 好的 一个 感觉 的 风格 和 所以 敏锐的 一个 感觉
[fɔ:(r); fə(r)][ˈkærəktə(r)] .
for character :
为了 特点 :

能够推荐这样一位作家，我感到非常荣幸。他的冒险故事风格优美，人物刻画细腻。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [bɜ:d] " [ðə; ði] [ræpˈskæljən] [hu:] [si:z] [ə; eɪ] [ˈsku:nə(r)] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
In " The Frigate Bird " the rascallions who seize a schooner and , without any
在 " 这 护卫舰 鸟 " 这 无赖 WHO 抢占 一个 大篷车 和 , 没有 任何
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][,nævɪˈgeɪ](ə)n] ,
knowledge of navigation ,
知识 的 导航 ,

在《军舰鸟》中，一群无赖劫持了一艘纵帆船，并且对航海一窍不通。

[seɪl][ðə; ði] [haɪ] [ˈsi:z] , [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ədˈventʃəz] ;
sail the high seas , are full - blooded adventurers ;
帆 这 高的 海域 , 是 满的 - 血腥 冒险者 ;

他们扬帆远航，是十足的冒险家；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but there is all the difference in the world between the character of the
但 那里 是 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间 这 特点 的 这
[ˈedʒuketɪd][ˈkɑ:rlɪ:ən][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [fɪn] .
educated Carlyon and that of the simple - minded and ignorant Finn .
受过教育 卡里昂 和 那 的 这 简单的 - 有思想 和 无知 芬恩 .

但受过良好教育的卡莱恩的性格与头脑简单、无知的芬恩的性格截然不同。

[ðɪs] [jɑ:n] [ˈɒkjupaɪz] [ˈni:li] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
This yarn occupies nearly half of the book ,
这 纱 占据 几乎 一半 的 这 书 ,

这个故事占据了本书近一半的篇幅，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðəə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [əˈledʒ] [ðæt]
and the other stories should give food for thought to those who allege that
和 这 其他 故事 应该 给 食物 为了 想法 到 那些 WHO 指控 那
[nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈstɔ:ri] .
no Englishman can write a short story .
不 英国人 能 写 一个 短的 故事 .

其他故事应该能让那些声称英国人不会写短篇小说的人好好思考一番。

[əˈpɑ:t] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [frentʃ] [ˈjæ.təʊ] [ˈmɪstə(r)] .
Apart from one charming little tale of a haunted French château Mr .
除 从 一 迷人 小的 故事 的 一个 闹鬼的 法语 城堡 先生 :
[ˈstæk,pu:l] [əˈlaʊz] [ju: ˈes][tu:; tə][bɑ:sk][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈrɪtɜ:n(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv][pəˈsɪfɪk] [skaɪz] .
STACPOOLE allows us to bask here in the eternal summer of Pacific skies .
斯塔克普尔 允许 我们 到 晒 这里 在 这 永恒 夏天 的 太平洋 天空 .

除了一个关于闹鬼的法国城堡的迷人小故事之外，斯塔普尔先生让我们得以沉浸在太平洋永恒的夏日天空中。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtʃ(ə)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] - [bæθ.bɑ:θ] .
I am very grateful for my sun - bath .
我 是 非常 感激的 为了 我的 太阳 - 洗澡 .

我非常感谢我的日光浴。

[ɪn][ˈpoʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbətsən] - [ˈglɑ:zgəʊ] ,
In Poems of the Great War , by Mrs . ROBERTSON - GLASGOW ,
在 诗歌 的 这 伟大的 战争 , 经过 太太 : 罗伯逊 - 格拉斯哥 ,
在罗伯逊-格拉斯哥夫人所著的《第一次世界大战诗集》中,
[ˈrɪdər] [ɒv; əv] [pʌntɪ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈsɪəriəs] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [hæv; həv]
readers of Punch will recognise some of the best serious poems that have
读者 的 冲床 将要 认出 一些 的 这 最好的 严肃的 诗歌 那 有
[əˈprɪəd] [ɪn] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈri:s(ə)nt] [jɪəz] .
appeared in these pages of recent years .
出现 在 这些 页面 的 最近的 年 .

《笨拙》杂志的读者会认出一些近年来在该杂志上发表过的最佳严肃诗歌。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɑ:f] - [kraʊn] [ˈvɒljʊ:m] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈri:əˈprɪə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ˈædmərəbli] [ˈprɪntɪd] [æt; ət]
The little half - crown volume in which they reappear has been admirably printed at
这 小的 一半 - 王冠 体积 在 哪个 他们 再现 有 到过 令人钦佩地 打印 在
[es] . [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
S . Aldhelm's Home for Boys ,
S : - 家 为了 男孩们 ,

他们再次出现的那一本小册子，售价半克朗，由S. Aldhelm男童之家印刷，质量非常出色。

[ˈfɹu:m] , [ænd; ænd] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət] [smɪθs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [haɪ] [stri:t] .
Frome , and may be bought at SMITH'S in Kensington High Street .
弗罗姆 , 和 可能 是 买 在 史密斯 在 肯辛顿 高的 街道 :
产自弗罗姆，可在肯辛顿高街的 SMITH'S 购买。

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈtɒmi] [ɪn] [ˈɔ:diəns] .
Voice of Tommy in audience .
嗓音 的 汤米 在 观众 :

观众席中汤米的声音。

" [næ] [ðen] , [meɪt] , [waɪ] [doʊnt] [jə(r)] [dɪg] [jɜ:r'self] [ɪn] ? "
" **NAH THEN , MATE , WHY DON'T YER DIG YERSELF IN ?** "
" 纳赫 然后 , 伴侣 , 为什么 不 你的 挖 你自己 在 ? "
“那你为什么不挺身而出呢？”

听书破万卷

开口如有神

